

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000001

2. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000002

3. 威利斯时事评论，第13期，(willis's Current Notes, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dʒi:] . ['wɪlɪs] ,
G . WILLIS ,
G . 威利斯 ,

G·威利斯

[greɪt] [pi'ɑ:zə] , ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] , ['lʌndən] .
GREAT PIAZZA , COVENT GARDEN , LONDON :
伟大的 广场 , 科文特 花园 , 伦敦 :

伦敦科文特花园大广场。

[mɪdkli:i] .
MDCCCLIII .
MDCCCLIII .

MDCCCLIII。

[,pi: 'dʒi: [i:]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[,pi: 'dʒi:][aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['entəriŋ] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; əɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
ENTERING as we now are upon the publication of a third volume of the
进入 作为 我们 现在 是 之上 这 发布 的 一个 第三 体积 的 这

" ['kɜ:rənt] [noʊts] ,
" **Current Notes** ,
" 当前的 笔记 ,

我们现在正处于《当前笔记》第三卷出版之际，

" [ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][,hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
" **the Second Volume of which we have herewith the pleasure of**
" 这 第二 体积 的 哪个 我们 有 此附 这 乐趣 的

['prezəntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
presenting in a complete form to the Public ,
呈现 在 一个 完全的 形式 到 这 民众 ,

“我们很荣幸在此将第二卷完整地呈献给公众。”

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['du:ti][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['plezər] [ɪz][tu:; tə] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r][səb'skraɪbɜ:z][moʊst]
our first duty as it is our pleasure is to thank our Subscribers most
我们的 第一的 责任 作为 它 是 我们的 乐趣 是 到 感谢 我们的 订阅者 最多
['kɔ:rdʒəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪbərəl] [sə'pɔ:rt] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'sɪ:vd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ['dʊrɪŋ]
cordially for the very liberal support we have received from them during
诚挚地 为了 这 非常 自由主义 支持 我们 有 已收到 从 他们 期间

[ɪts] ['pra:gres] .
its progress .
它是 进步 .

我们首先要感谢的是各位订户，感谢他们在我们发展过程中给予的慷慨支持，这也是我们的荣幸。

[,ai 'ti:][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən]
It is so seldom that the productions of the Customer and the Tradesman
它是所以 很少 那 这 作品 的 这 顾客 和 这 零售商
[fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [,pɪrɪ'a:dɪk(ə)] ,
form part of the same Periodical ,
形式 部分 的 这 相同的 期刊 ,

顾客和商家的作品同时出现在同一期刊上的情况实属罕见。

[ðæt][,ai 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndə] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fi:lz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
that it is no wonder if the Publisher of the " Current Notes " feels a little
那 它是 不 想知道 如果 这 出版商 的 这 " 当前的 笔记 " 感觉 一个 小的
[ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] ['efərts] [fɔ:ɪ; fə] [ðə; ði] [,entə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [sʌt]
elated by seeing his humble efforts for the entertainment of the Public in such
欣喜若狂 经过 看到 他的 谦逊的 努力 为了 这 娱乐 的 这 民众 在 这样的
[gʊd] ['kʌmpəni] .
good company .
好的 公司 .

难怪《时事评论》的出版商看到自己为公众娱乐所做的微薄努力能与如此优秀的同行并列，感到有些欣喜。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] ,
But this patronage ,
但 这 赞助 ,

但这种赞助，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr'dʒɪtɪmət] [pə'su:t] — [ðæt] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]
so far from dulling his exertions in his legitimate pursuit — that of promoting
所以 远的 从 迟钝 他的 努力 在 他的 合法的 追逐 — 那 的 推广
[ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər]['waɪdɪst][ɪk'stent] — [wɪl] ['oʊnli] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fre]
the diffusion of Books in their widest extent — will only stimulate him to fresh
这 扩散 的 图书 在 他们的 最宽 程度 — 将要 仅有的 刺激 他 到 新鲜的
[ɪ'efərts] ,
efforts ,
努力 ,

这不仅不会削弱他在促进书籍广泛传播这一正当事业上的努力，反而会激励他做出新的努力。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ðə; ði][best] [bʊks] ,
and while he continues to place before his Customers the best Books ,
和 尽管 他 继续 到 地方 前 他的 顾客 这 最好的 图书 ,

而且他始终致力于为为顾客提供最好的书籍，

[hi:; hi] [trʌsts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['lɪbərəl][æz; əz][,hɪðər'tu:][ɪn][ðer; ðər][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv]
he trusts that they will be as liberal as hitherto in their contributions of
他 信托 那 他们 将要 是 作为 自由主义 作为 迄今为止 在 他们的 贡献 的
['kɜ:rənt] [noʊts] .
Current Notes .
当前的 笔记 .

他相信他们在《时事评论》的投稿中会像以往一样慷慨。

[ðə; ði][praɪs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ɪn'di:d] ,
The Price Current of Literature , **indeed** ,
这 价格 当前的 的 文学 , 的确 ,

文学的价格潮流，的确如此。

[naʊ] ['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] [ˈlðər] ['bʊksɛlərz] ['kætəɫɔ:g] ['evər]
now occupies a position distinct from that of any other Bookseller's Catalogue ever
现在 占据 一个 位置 清楚的 从 那 的 任何 其他 书店 目录 曾经
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
presented to the public ,
呈现 到 这 民众 ,

如今，它的地位与以往任何向公众展示的书商目录都截然不同。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][nɑːtɪ]['oʊnli] [ˈfəːnɪfɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [nuː] [ˈprɪbliˈkeɪʃnz] ,
for it not only furnishes a monthly list of the principal New Publications ,
为了 它 不是 仅有的 提供 一个 月度 列表 的 这 主要的 新的 出版物 ,
因为它不仅提供每月主要新出版物的清单，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstændərd] [wɜːrks][ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
followed by a constant succession of Standard Works in every department of
随后 经过 一个 持续的 演替 的 标准 作品 在 每一个 部门 的
[ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Ancient and Modern Literature ,
古老的 和 现代的 文学 ,
随后，在古代和现代文学的各个领域，陆续出版了一系列标准著作。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [kər] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
selected with care and judgment ,
已选 和 关心 和 判断 ,
经过精心挑选和判断

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈlaɪkwaɪz] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈkwairərz][tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðər; ðər]
but it likewise presents a medium for Literary Inquirers to prosecute their
但 它 同样地 礼物 一个 中等的 为了 文学 询问者 到 起诉 他们的
[rɪˈsɜːrtɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ðər; ðər] [əˈpɪnjənz] .
researches and interchange their opinions .
研究 和 交汇处 他们的 意见 .
但它也为文学研究者提供了一个进行研究和交流意见的平台。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [kɔːrəˈspɔːndəns] [kənˈfaɪnd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] .
Nor is this correspondence confined to our own land .
也不 是 这 一致 受限 到 我们的 自己的 土地 .
这种通信并不局限于我们自己的国家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , [ˈoʊvər] [wɪtɪ] [aɪ 'tiː][ˈreɪndʒɪz][ɪn][ɪts] [waɪd]
From the Colonies and America , over which it ranges in its wide
从 这 殖民地 和 美国 , 超过 哪个 它 范围 在 它是 宽的
它从殖民地和美洲广泛分布。

[[,piː 'dʒiː][aɪ 'viː]]
[**Pg iv**]
[页 四]
[第 iv 页]

[sɜːrkJəˈleɪ(ə)n] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˌtestəˈməʊniːəlz][tuː; tə][ɪts] [ˈjuːsflnəs] ,
circulation , we continue to receive gratifying testimonials to its usefulness ,
循环 , 我们 继续 到 收到 可喜 用户评价 到 它是 用处 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ækˈseɪənz] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːləmz] ,
as well as accessions to its columns ,
作为 出色地 作为 入藏 到 它是 列 ,
发行量持续增长，我们不断收到对其实用性的令人欣慰的评价，以及对其专栏的投稿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈduːli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [ˈfeɪvər] [aɪ 'tiː]
and have reason to believe it is duly appreciated by those whose favour it
和 有 原因 到 相信 它 是 正式地 感谢 经过 那些 谁 偏爱 它
[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sɪˈkjər] .
is our study to deserve and interest to secure .
是 我们的 学习 到 应得 和 兴趣 到 安全的 .
并且有理由相信，它受到了那些我们努力争取其青睐并力求维护其利益的人们的充分赞赏。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɔːrgən][ʌv; əv]
The aim of the publisher has been to establish a literary organ of
这 目的 的 这 出版商 有 到过 到 建立 一个 文学 器官 的
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [səb'skraɪbɜːz][ænd; ənd] [frendz] ,
communication amongst his numerous Subscribers and Friends ,
沟通 在 他的 很多的 订阅者 和 朋友们 ,
出版商的目标是在其众多订户和朋友之间建立一个文学交流平台。

[baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ][ðər; ðər] [kɔːrə'spɔːndəns] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləmz] [tuː; tə][ðər; ðər]
by inviting their correspondence , and throwing open his columns to their
经过 邀请 他们的 一致 , 和 投掷 打开 他的 列 到 他们的
[ɪn'kwaiəriz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz] ,
inquiries and suggestions ,
查询 和 建议 ,
他邀请读者来信, 并向读者开放专栏, 接受他们的询问和建议。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [prə'paʊndɪŋ] [ˈkwɪrɪːz] , [ˈsɔːlvɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [nuː] [fæktɪs] ,
and thus by propounding queries , solving difficulties , and eliciting new facts ,
和 因此 经过 提出 查询 , 解决 困难 , 和 引发 新的 事实 ,
因此, 通过提出问题、解决难题和引出新的事实,

[ˈrendərɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɪtəreri] [truːθ] .
rendering some slight service to the cause of Historical and Literary Truth .
渲染 一些 轻微 服务 到 这 原因 的 历史 和 文学 真相 .
对历史和文学真理的事业做出了一些微不足道的贡献。

[soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
So cordially have they responded to this invitation ,
所以 诚挚地 有 他们 回应 到 这 邀请 ,
他们如此热情地回应了这一邀请。

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ]
that the task of selection has been sometimes a difficult , though always a
那 这 任务 的 选择 有 到过 有时 一个 难的 , 尽管 总是 一个
[ˈpliːzɪŋ] [wʌn] .
pleasing one .
令人愉悦 一 .
遴选工作有时很困难, 但总是一件令人愉快的事情。

[ɪf] [ðər; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm] [ˌkɔrɪs'pɒndənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɔːt]
If there have been any communications from Correspondents which have not
如果 那里 有 到过 任何 通讯 从 通讯员 哪个 有 不是
[met][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
met with due regard and consideration ,
遇见 和 到期的 看待 和 考虑 ,
如果通讯员的任何来信未得到应有的重视和考虑,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn][əˈpɔːlədʒɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ɪnfər'meɪ(ə)n]
it must be pleaded in apology that this miscellany of curious information
它 必须 是 恳求 在 道歉 那 这 杂项 的 好奇的 信息
[ˌnesə'serəli] [ɪm'breɪsɪz] [soʊ][waɪd][ə; eɪ] [fiːld] ,
necessarily embraces so wide a field ,
一定 拥抱 所以 宽的 一个 场地 ,
必须在此致歉, 因为这些形形色色的奇闻轶事必然涵盖如此广泛的领域。

[ðæt] [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ɪ'skeɪp]
that in gathering in the harvest it is not surprising if a few ears of corn escape
那 在 采集 在 这 收成 它 是 不是 奇怪 如果 一个 很少 耳朵 的 玉米 逃脱
[ðə; ði] - [hænd] .
the gleaner's hand .
这 - 手 .
在收割庄稼时, 如果拾穗者漏掉了几穗玉米, 这并不奇怪。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:] [mʌt] [ˈnoʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] "**If it be said that occasionally too much notice has been taken of**"
如果它是说那偶尔也很多注意有到过已采取的"
[ˌʌŋkən'sɪdərd] [ˈtraɪfəlz] ,
unconsidered trifles ,
未经考虑琐事 ,

如果有人说，有时人们对“不经意的小事”关注过多，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekts] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] "**and that the objects regarded were too minute and insignificant to**"
"和那这对象认为也是分钟和微不足道到"
[ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;
justify the patient attention bestowed upon them ;
证明合法这病人注意力授予之上他们 ;
“而且所观察的对象太过微小和无关紧要，不值得给予如此耐心的关注；

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
the saying of Dr . Johnson may be adopted as a justification ,
这说的博士 . 约翰逊可能已是采用作为一个理由 ,
约翰逊博士的这番话或许可以作为一种理由。

[ðæt] " [ðə; ði] [mæn] [hu:] [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈɑ:bstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] **that " the man who removes the smallest obstacle in the pathway of**
那"这男人WHO移除这最小障碍在这路径的
[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [bɪ'kʌmz] [ɪts] [ˈbenɪfæktər] .
Literature becomes its benefactor .
文学变成它是恩人 .
“扫除文学道路上最小障碍的人，就是文学的恩人。”

" [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [ɪz] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋg(ə)l] [stoʊnz] ;
"**History is built up of fragments as the pyramid is formed of single stones** ;
"历史是建造向上的片段作为这金字塔是形成的单身的石头 ;
“历史是由碎片构成的，就像金字塔是由一块块石头砌成的一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [leɪd] [ber] [wʌn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [ɔ:r] [ɪˈlu:sɪdeɪtɪd] [wʌn] [ˈnɔ:v(ə)l] [fækt] **and if we have only laid bare one doubtful point , or elucidated one novel fact**
和如果我们我们有仅有的铺设裸一疑观点 , 或者阐明一小说事实
 ,
 ,
 ,
 ,
即使我们仅仅揭示了一个疑点，或者阐明了一个新事实，

— [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [stript] [ɔ:f] [ðə; ði] [mɔ:s] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈru:ɪnd] [ˈɑ:rtʃweɪ] **— if we have but stripped off the moss clinging to some ruined archway**
— 如果我们有但脱衣舞离开这苔藓依恋到一些毁坏拱道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
of the past ,
的这过去的 ,
——如果我们只是剥去了附着在昔日残垣断壁上的苔藓，

[ɔ:r] [dɪsaɪfɜ:d] [wʌn] [ˈməʊldəɪŋ] [ɪn'skrɪp(ə)n] , — [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪft] **or decyphered one mouldering inscription , — then our work has been accomplished**
或者已破译一模压题词 , — 然后我们的工作有到过完成
 , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [tɔɪl] [rɪ'peɪd] .
 , **and our toil repaid** .
 , 和我们的辛劳已偿还 .
如果破译了一段腐朽的铭文，——那么我们的工作就完成了，我们的辛劳就得到了回报。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɪʃɪz] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [bi;; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
The publisher wishes it to be distinctly understood that he is not the author
这 出版商 愿望 它 到 是 明显地 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ʌv; əv] ['eni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɔ:r] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [nəʊts] .
of any representations or opinions which may appear in the Current Notes .
的 任何 表现形式 或者 意见 哪个 可能 出现 在 这 当前的 笔记 :

出版商希望明确说明，他并非《时事评论》中可能出现的任何陈述或观点的作者。

[ˈevri] ['steɪtmənt] , [ðərfo:r] , [ɪz] ['oʊpən] [tu;; tə] [kə'rekʃn] [ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement , therefore , is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 , 所以 , 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,
因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgræf] [mʌst; məst] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [ə'loʊn]
and the writers of the several paragraphs must be considered alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 必须 是 经过考虑的 独自的
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'sɜ:nz] .
responsible for their assertions .
负责的 为了 他们的 断言 :

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)] [ɪn'trəst] [ɔ:r] ['pɑ:rti] ['fi:lɪŋ] ,
Holding himself aloof from the bias of all personal interest or party feeling ,
保持 他自己 超然 从 这 偏见 的 全部 个人的 兴趣 或者 派对 感觉 ,
他超脱于一切个人利益或党派情感之外，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [meɪk] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [laɪk]
the publisher can make due allowance for difference of opinion , and like
这 出版商 能 制作 到期的 津贴 为了 不同之处 的 观点 , 和 喜欢
[ˈherəldz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] ,
heralds in the tournament ,
使者 在 这 比赛 ,

出版商可以适当考虑意见分歧，就像比赛中的传令官一样，

[ˈæftər] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['tʃæmpi:ənz] , ['kwɑɪətli] [rɪ'taɪəz] [ænd; ənd]
after proclaiming the titles of the respective champions , quietly retires and
后 宣告 这 标题 的 这 各自 冠军 , 悄悄 退休 和
[ə'weɪts] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] .
awaits the issue of the fray .
等待 这 问题 的 这 磨损 :

在宣布各冠军头衔后，他悄然退场，等待比赛结果。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [dʒaʊst] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
If in the heat of this literary joust of arms ,
如果 在 这 热 的 这 文学 比武 的 武器 ,
如果在这场激烈的文学论战中，

[ðə; ði] [kəm'bætnts] [hæv; həv] ['brʊʊkən] [spɪə] ['sʌmwʌt] [tu:] ['hɑ:tlɪ] ,
the combatants have broken spears somewhat too hotly ,
这 战斗人员 有 破碎的 长矛 有些 也 热 ,
交战双方用力过猛，折断了长矛。

[let][aɪˈtiː][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈspektətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [fjuːd] —
let it be remembered that he is only a spectator of the chivalrous feud —
让 它 是 记得 那 他 是 仅有的 一个 旁观者 的 这 骑士精神 世仇 —
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

请记住，他只是这场骑士之争的旁观者——

[ˈæftər][ɔːl] , [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv] [truːθ] ,
after all , has for its sole object the rescue of Truth ,
后 全部 , 有 为了 它是 唯一 目的 这 救援 的 真相 ,
毕竟，它的唯一目的就是拯救真理。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnaɪtli] [ˈmɑːtoʊ] , " [sænz] [tæʃ] [et][sænz] [riːproʊʃ] .
in the words of the old knightly motto , " sans tache et sans reproche .
在 这 字 的 这 老的 骑士精神 座右铭 , " 无 胡须 等 无 责备 .

用古老的骑士格言来说就是：“sans tache et sans reproche.

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrnf(ə)l][tæsk][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] — [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]
" **It is a mournful task to record the death of the gifted — to follow**
" 它 是 一个 悲哀 任务 到 记录 这 死亡 的 这 天才 — 到 跟随
[ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ɪts] [ɡreɪv] .
Genius to its grave .
天才 到 它是 严重 .

记录天才的逝去是一件令人悲伤的事——追随天才走向坟墓。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊˈbɪtʃueri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ˈkrɒnɪklz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər]
Our Obituary of the past year chronicles the death of many who were
我们的 讣告 的 这 过去的 年 编年史 这 死亡 的 许多 WHO 是
[ˈdʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
giants in the realms of thought ,
巨人 在 这 领域 的 想法 ,

我们过去一年的讣告记录了许多思想界巨擘的逝世，

[ænd; ænd] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd] [ˈlɜːrnɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .
and whom the world of science and learning could ill afford to lose .
和 谁 这 世界 的 科学 和 学习 可以 患病的 买得起 到 失去 .

科学界和学术界都承受不起失去他的损失。

[ˈwelɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,

惠灵顿，

[ʌv; əv] [huːm] ([æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˈsɪzər]) [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi]
of whom (as was said of Cæsar) it is difficult to decide whether he
的 谁 (作为 曾是 说 的 凯撒) 它 是 难的 到 决定 无论 他
[fɔːt] [ɔːr] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈspɪrɪt] ;
fought or wrote with the greater spirit ;
战斗 或者 写道 和 这 更大的 精神 ;

对于其中一人（就像人们评价凯撒那样），很难判断他是战斗精神更胜一筹还是写作精神更胜一筹；

[ˈeliət] [ˈwɔrbɜːtən] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ænd; ænd][ˈnɔːvəlɪst] ; [mækˈɡɪlɪvɹeɪ] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ; [skroʊp] ,
Eliot Warburton , the Historian and Novelist ; Macgillivray , the Naturalist ; Scrope ,
艾略特 沃伯顿 , 这 历史学家 和 小说家 ; 麦吉利夫雷 , 这 博物学家 ; 斯克罗普 ,
[ðə; ði] [ˈdɪrstɔːkər] ; - ,
the Deerstalker ; Johannot ,
这 猎鹿帽 ; - ,

历史学家兼小说家埃利奥特·沃伯顿；博物学家麦吉利夫雷；猎鹿人斯克罗普；约翰诺特，

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ; [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [kaʊnt] [ˌdɔ:ˈseɪ] ; [ˈlænd,ˌsɪr] , [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] ;
the Artist ; the gay and accomplished Count D'Orsay ; Landseer , the Engraver ;
这 艺术家 ; 这 同性恋 和 完成 数数 奥赛 ; 兰西尔 , 这 雕刻师 ;
[mænˈtɛl] ,
Mantell ,
曼特尔 ,

艺术家；风趣幽默且才华横溢的奥赛伯爵；雕刻家兰西尔；曼特尔，

[ðə; ði][dʒɪˈɑ:lədʒɪst] — [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈnʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
the Geologist — are now numbered with the dead .
这 地质学家 — 是 现在 编号 和 这 死的 .

地质学家们——现在也加入了死者的行列。

[ˈpju:dʒɪn] , [tu:] , [hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] — [hi; hi] ,
Pugin , too , has passed away — he ,
普金 , 也 , 有 通过了 离开 — 他 ,

普金也去世了——他

[hu:z] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kənˈtɪnju:d] [ˌæspəˈreɪ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪn] [ˈkrɪstjən]
whose whole life was but one continued aspiration after the Beautiful in Christian
谁 所有的 生活 曾是 但 一 持续 抱负 后 这 美丽的 在 基督教
[ɑ:rt] ;
Art ;
艺术 ;

他的一生都在不断追求基督教艺术中的美；

[ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv][muə; mɔ:] [ɪz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][əˈweɪkənz][noʊ] [ˈekouz] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] .
the harp of Moore is silent , and awakens no echoes in the tomb .
这 竖琴 的 摩尔 是 沉默的 , 和 觉醒 不 回声 在 这 墓 .

摩尔的竖琴寂静无声，在坟墓中没有引起任何回响。

[əˈpɑ:n][wʌn] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæz; həz] [pərˈtɪkjələrli]
Upon one occurrence of the past year , however , the publisher has particularly
之上 一 发生 的 这 过去的 年 , 然而 , 这 出版商 有 特别
[tu:; tə] [kənˈgrætjəleɪt] [hɪz; ɪz] [səbˈskraɪbəz] ;
to congratulate his Subscribers ;
到 祝贺 他的 订阅者 ;

然而，在过去一年中，有一件事尤其值得出版商向他的订户们表示祝贺；

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [fri:] [treɪd] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈbrʊkən][ʌp][ðə; ði] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
namely the Free Trade movement which has broken up the monopoly of the
即 这 自由的 贸易 移动 哪个 有 破碎的 向上 这 垄断 的 这
[ˈbʊkselər] - [ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn] ,
Booksellers ' Association ,
书店 - 协会 ,

具体而言，就是自由贸易运动打破了书商协会的垄断。

[ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:tɪd] [nu:] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][tu:; tə][ðə; ði]
increased the sale of books , and imparted new vigour and activity to the
增加 这 销售 的 图书 , 和 传授 新的 活力 和 活动 到 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
cause of literature :
原因 的 文学 :

提高了图书销量，并为文学事业注入了新的活力和动力。

[ˈtʃi:pənəs] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bʊks] [bɪˈkʌmz] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɔ:gˈzɪliəri] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn]
Cheapness in the price of books becomes an important auxiliary in the diffusion
廉价 在 这 价格 的 图书 变成 一个 重要的 辅助的 在 这 扩散
[ʌv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

书籍价格低廉成为知识传播的重要辅助因素。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [treɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
It is not merely a trade , but a social question ,
它是 不是 仅仅 一个 贸易 , 但 一个 社会的 问题 ,
这不仅仅是贸易问题, 更是一个社会问题。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [,aɪˈtiː] [pəˈzesɪz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈpruːvmənt] .
on account of the power it possesses of advancing intellectual improvement .
在 帐户 的 这 力量 它 拥有 的 前进 知识分子 改进 .
因为它具有促进智力进步的力量。

[ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi]
The thirst for knowledge must be considerably influenced by the means we
这 口渴 为了 知识 必须 是 相当 影响 经过 这 方法 我们
[hæv; həv][æt; ət][hænd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ænd; ænd][ˈsætɪsfai][ɪts] [ˈkreɪvɪŋ] .
have at hand to supply and satisfy its craving .
有 在 手 到 供应 和 满足 它是 渴望 .
我们对知识的渴望必然会受到我们所掌握的、能够满足这种渴望的手段的极大影响。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [lɔːrd] [ˈkæmbəl] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest]
Long before Lord Campbell pronounced his judgment , the publisher was impressed
长的 前 主 坎贝尔 发音 他的 判断 , 这 出版商 曾是 印象深刻
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [vjuːz] ,
with the truth of these views ,
和 这 真相 的 这些 浏览 ,
早在坎贝尔勋爵发表意见之前, 出版商就已对这些观点的正确性印象深刻。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈstedəli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and had steadily adhered to them as the basis of his business .
和 有 稳步 粘着 到 他们 作为 这 基础 的 他的 商业 .
并一直坚持将这些原则作为其业务的基础。

[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈpoʊst(ə)l][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [tendɪd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
The recent Postal Regulations have also tended to facilitate the purchase of
这 最近的 邮政 法规 有 还 倾向于 到 促进 这 购买 的
[bʊks] .
books .
图书 .
近期出台的邮政法规也有利于书籍的购买。

[baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnɪrɪbld] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfɔːrwəd][ðə; ði][praɪs] [ˈkɜːrənt]
By their means he has been enabled not only to forward the Price Current
经过 他们的 方法 他 有 到过 已启用 不是 仅有的 到 向前 这 价格 当前的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səbˈskraɪbɜːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [kɔːst] ,
to his Subscribers at a trifling cost ,
到 他的 订阅者 在 一个 琐事 成本 ,
通过这些手段, 他不仅能够以极低的成本将现行价格信息传递给他的订户,

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈeksɪkjʊt][ænd; ænd][trænzˈmɪt][ˈɔːrdərz][frəm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpæmflət] [tuː; tə][ə; eɪ]
but to execute and transmit orders from a thin pamphlet to a
但 到 执行 和 发送 订单 从 一个 薄的 小册子 到 一个
[ˈpɑːndərəs] [ˈvaːljəm] .
ponderous volume .
沉重的 体积 .
但要将命令从一本薄薄的小册子扩展到一本厚重的书籍, 并执行和传达这些命令。

[fəˈsɪlɪteɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˈneɪtʃər] [naʊ] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] ;
Facilities of a like nature now exist for sending books to the Colonies ;
设施 的 一个 喜欢 自然 现在 存在 为了 发送 图书 到 这 殖民地 ;
现在已有类似的设施可以将书籍寄往殖民地;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['fɔ:rwərd][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,
and instead of being obliged to forward as heretofore ,
和 反而 的 存在 有义务 到 向前 作为 此前 ,
并且不再像以前那样有义务转发,

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [kən'veɪəns] ,
even the smallest book as a package at a high charge for conveyance ,
甚至 这 最小 书 作为 一个 包裹 在 一个 高的 收费 为了 输送 ,
即使是最小的书籍, 作为包裹寄送也要收取高额运费。

['eni] ['mɑ:dəreɪt] - [saɪzd] ['vɔ:ljəm] , [ɪf] [left]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['endz] , [wɪl] [ri:tʃ] [ɪts][ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ɪn]
any moderate - sized volume , if left open at the ends , will reach its destination in
任何 缓和 - 尺寸 体积 , 如果 左边 打开 在 这 结束 , 将要 抵达 它是 目的地 在
[ðə; ði] ['letər] - [bægz] ,
the letter - bags ,
这 信 - 包 ,
任何中等大小的信件, 如果两端敞开, 都能装进邮袋送到目的地。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [kɔ:st] .
at a very trifling cost .
在 一个 非常 琐事 成本 .
成本非常低廉。

[ˌpi: 'dʒi:][ˈvaɪ, 'vi:]]
[**Pg** **vi**]
[页 六]
[第 vi 页]

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˌɪnə'prɒʊpriət] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ɹi:'prɪnt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði]
The publisher thinks it not inappropriate to reprint in this place the
这 出版商 思考 它 不是 不当 到 重印 在 这 地方 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈnoʊtɪs][tu:; tə] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] .
following Notice to Correspondents .
下列的 注意 到 通讯员 .
出版商认为在此重印以下致通讯员的通知并无不妥。

[dʒi:] . ['wɪlɪs] [begz][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [æk'nɒɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˈɪntrəstɪŋ]
G . Willis begs to express his acknowledgments for the numerous interesting
G . 威利斯 乞求 到 表达 他的 致谢 为了 这 很多的 有趣的
[kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
communications which have been forwarded to him ,
通讯 哪个 有 到过 转发 到 他 ,
G. Willis谨此感谢各位发给他的众多有趣的来信。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] ['eni][ə'ɪdʒən(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts] ,
and will feel obliged by the receipt of any original articles on subjects ,
和 将要 感觉 有义务 经过 这 收据 的 任何 原来的 文章 在 主题 ,
并乐于接受任何关于以下主题的原创文章:

['i:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔ:r][æŋ; ən][ˌæntɪ'kwəriən] ['neɪtʃər] .
either of a literary or an antiquarian nature .
任何一个 的 一个 文学 或者 一个 古玩 自然 .
无论是文学方面的还是古物方面的。

[ˈwʊdʒkʌt] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts][rɪ'kwaiəriŋ][ðəm; ðəm] , [wɪl] [bi:; bi]['eksɪkjʊ:tɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Woodcuts , illustrative of subjects requiring them , will be executed at his
木刻 , 举例说明 的 主题 需要 他们 , 将要 是 执行 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .
他将自费绘制用于说明需要木刻版画的主题的木刻版画。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'sɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [mʌst; məst][bi:; bi]
All communications intended for insertion in the " Current Notes " must be
全部 通讯 故意的 为了 插入 在 这 " 当前的 笔记 " 必须 是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtə-z] ['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
accompanied by the Writer's real name and address ,
伴随 经过 这 作家的 真实的 姓名 和 地址 ,
所有拟刊登在“时事评论”栏目的文章都必须附上作者的真实姓名和地址。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑ:t]
which are merely required as a guarantee of his good faith , and not
哪个 是 仅仅 必需的 作为 一个 保证 的 他的 好的 信仰 , 和 不是
[fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
for publication ,
为了 发布 ,
这些仅仅是作为他诚信的保证，而不是为了公开发表。

[ɪk'sept] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
except at his desire .
除了 在 他的 欲望 :
除非他愿意。

[waɪl] ['kɔ:rdʒəli] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ]
While cordially reiterating the sentiments expressed in the first of the preceding
尽管 诚挚地 重申 这 情感 表达 在 这 第一的 的 这 前
[ˈpærə,græf] ,
paragraphs ,
段落 ,
在重申前文第一段所表达的观点的同时，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz][səb'skraɪbə-z] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bu:n]
the publisher can assure his Subscribers that the work , intended as a boon
这 出版商 能 保证 他的 订阅者 那 这 工作 , 故意的 作为 一个 恩惠
[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
出版商可以向订户保证，这部作品旨在为他们带来益处，

[hæz; həz] [pru:vɪd] [æn; ən][ˈi:kwəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]
has proved an equal source of gratification to him ; and so , with
有 已证实 一个 平等的 来源 的 满足感 到 他 ; 和 所以 , 和
[ˈmju:tʃuəl] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
mutual good wishes ,
相互的 好的 愿望 ,
对他而言，这同样是一种满足感的来源；因此，怀着彼此的美好祝愿，

[trʌsts] [ðeɪ] [meɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈmɪltən] ,
trusts they may long continue , in the words of Milton ,
信托 他们 可能 长的 继续 , 在 这 字 的 米尔顿 ,
用弥尔顿的话来说，他们相信这种信念可能会持续很久。

" [wɪð; wɪθ][pleɪn][ænd; ənd] ['laɪtsəm] ['brevəti][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wel] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərli] [θɪŋz] [wɜ:rθ]
" **with plain and lightsome brevity to relate well and orderly things worth**
" 和 清楚的 和 轻盈 简洁 到 涉及 出色地 和 秩序 事物 值得
[ðə; ði] [noʊtɪŋ] .
the noting .
这 注意到 :
“用简洁明了的语言，把值得注意的事情叙述得井然有序。

[ˈɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

([ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [mɑːrkt] [ðʌs] * [ɑːr; ər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .)
(**The Articles marked thus * are illustrated by wood engravings** .)
(这 文章 标记 因此 * 是 插图 经过 木头 雕刻 .)
(标有*的文章配有木刻插图。)

[.æbrəkəˈdæbrə] , - .
Abracadabra , **22** .
胡言乱语 , - .

阿布拉卡达布拉, 22。

- , - , - .
Adelgitha , **78** , **88** .
- , - , - .

阿德尔吉塔, 78岁, 88岁。

[ˈædvɜːʃtaɪzmənts] , - .
Advertisements , **56** .
广告 , - .

广告, 56。

[ˈælbəmz] , [siː] [hʊd] , [hʊk] , [ʃiː] , [ˈsauði, ˈsʌði] .
Albums , **see Hood** , **Hook** , **Shee** , **Southey** .
专辑 , 看 兜帽 , 钩 , 她 , 骚塞 .

专辑, 参见 Hood、Hook、Shee、Southey。

[ˈælkimists] , - , - , - .
Alchemists , **64** , **75** , **88** .
炼金术士 , - , - , - .

炼金术士, 64、75、88。

[ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] , - .
Allegory of Mortality , **90** .
寓言 的 死亡 , - .

死亡的寓言, 90。

[əˈmerɪkən] [ˈeləkwəns] , - .
American Eloquence , **69** .
美国人 口才 , - .

美国雄辩, 69。

— — [ɡoʊ] - [ə; eɪ] - - , - , - .
— — **Go a Headism** , **69** , **87** .
— — 去 - 一个 - , - , - .

——前进主义, 69, 87。

— — [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , - .
— — **Improvement of English Language** , **63** .
— — 改进 的 英语 语言 , - .

——英语语言改进, 63。

— — [ˈfriː] [ˈlaɪbrɛˌriːz] , - .
— — **Free Libraries** , **96** .
— — 自由的 图书馆 , - .

——免费图书馆, 96。

— — [ˈʃeɪkˈspɪriən] [kɪʌb] , - .
— — **Shaksperian Club** , **38** .
— — 莎士比亚式 俱乐部 , - .

——莎士比亚俱乐部, 38。

— — [ˈtɛstɪˈmoʊniəl] , [siː] [ˈklaːrk] .
— — **Testimonial** , **see** **Clarke** .
— — 用户评价 , 看 克拉克 .

——证词，请参阅 Clarke。

* [ænˈtɪkwətiːz] , [seɪl] [ˈʌv; əv] , - .
* **Antiquities** , **sale** **of** , **27** .
* 古董 , 销售的 , - .

*古董，出售，27。

[ˈæpəɡræf] , - .
Apograph , **75** .
伪诗 , - .

伪经，75。

[ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , - , - .
Archæological **Associations** , **22** , **58** .
考古学 协会 , - , - .

考古协会，22，58。

[ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [ˈprɒbliˈkeɪʃnz] , [sɪks] , - , - , - , - .
Archæological **Publications** , **6** , **12** , **25** , **34** , **35** .
考古学 出版物 , 6 , - , - , - , - .

考古出版物，6、12、25、34、35。

— — [səˈsaɪətɪz] , - , - .
— — **Societies** , **29** , **34** .
— — 社会 , - , - .

——社会，29，34。

[ɑːrkiˈtɛkt[ə]rəl] [ˌrɛstəˈeɪʃənz] , [ˈaɪərlənd] , [faɪv] .
Architectural **Restorations** , **Ireland** , **5** .
建筑 修复 , 爱尔兰 , 5 .

建筑修复，爱尔兰，5.

* — — [slæŋ] , - .
* — — **Slang** , **70** .
* — — 俚语 , - .

*——俚语，70。

— — [tɜːrmz] , - .
— — **Terms** , **76** .
— — 条款 , - .

——条款，76。

[ɑːrkiːduːk] - [dɛst] , - .
Archiduc **d'Autriche** **d'Este** , **76** .
大公爵 - 德斯特 , - .

奥特里什·埃斯特大主教，76。

[ˈɑːrktɪk][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] , - .
Arctic **Expedition** , **32** .
北极 远征 , - .

北极探险，32。

* * * * [ɑːrmz][ˈʌv; əv] [aɪl] [ˈʌv; əv][mæn] , - , - , - , - , - .
* * * * **Arms** **of** **Isle** **of** **Man** , **18** , **79** , **90** , **91** , **101** , **102** .
* * * * 武器 的 小岛 的 男人 , - , - , - , - , - , - .

****曼岛纹章，18、79、90、91、101、102。

[ˈæʃbəri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , - , - .
Ashbury , **Joseph** , **78** , **93** .
阿什伯里 , 约瑟夫 , - , - .

阿什伯里，约瑟夫，78，93。

[ˈæsi.næts]，-，-。

Assignats，**82**，**83**。

指派人，-，-。

受让人，82，83。

[ˌæθɪˈniːəm]，[siː]-。

Athenæum，**see** **Eboracon**。

雅典娜神庙，看-。

雅典娜神庙，参见埃博拉康。

[ˈæθənz]，[siː] [tuːm]。

Athens，**see** **Tomb**。

雅典，看墓。

雅典，参见陵墓。

[ˈætɫəs] [ʌv; əv][ˈɛpəks, ˈiːpəks]，-，-。

Atlas **of** **Epochs**，**58**，**71**。

阿特拉斯的的纪元，-，-。

《时代地图集》，第58、71页。

[ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz]，[ˈlɪtərəri]，[ert]。

Auctions，**Literary**，**8**。

拍卖，文学，8。

拍卖会，文学，8。

* [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [trænˈzækʃənz] [ɪn] [ˈbrɪtɪ] [ˈɪndiə]，--。

* **Author** **of** **Narrative** **of** **Transactions** **in** **British** **India**，**75**。

* 作者的的叙述的的交易在在英国印度，--。

* 《英属印度交易记述》作者，75。

[ɔːtəˈɡræfɪk] [baɪˈɑːɡrəfi]，[sɪks]，-，-。

Autographic **Biography**，**6**，**15**，**31**。

自签名的传，6，-，-。

自传体传记，6、15、31。

[ˈɔːtəɡræf]，[siː] [ˈhɒʊləɡræf, ˈhɑːləɡræf]。

Autograph，**see** **Holograph**。

签名，看的全息图。

亲笔签名，参见全息图。

* [ˈɔːtəɡræfs]，[ˈædmərəlti]，--。

* **Autographs**，**Admiralty**，**85**。

* 签名，海军部，--。

* 签名，海军部，85。

[ɔːˈtɑːmətən] [tʃes] [ˈpleɪər]，-，-，-，[siː] [ˈædvɜːtaɪzmənts]。

Automaton **Chess** **Player**，**64**，**71**，**78**，**see** **Advertisements**。

自动机的棋的玩家，-，-，-，-，看的广告。

自动象棋棋手，64、71、78，参见广告。

[ˈbælədz]，[rer]，--。

Ballads，**Rare**，**100**。

民谣，稀有的，--。

民谣，稀有，100。

* * [ˈbɔːdrɪk]，[faɪv]，[naɪn]。

* * **Bawdrick**，**5**，**9**。

* * 鲍德里克，5，9。

** 鲍德里克，5，9。

，[siː] [smɪθ]，[ˈrɪtʃəd]。

Bibliomaniacs，**see** **Smith**，**Richard**。

藏书癖，看的史密斯，的理查德。

藏书癖者，参见理查德·史密斯。

['blæk,wʊdʒ] ['mægəzi:n] , [tu:'tu:] , - .
Blackwood's Magazine , 2 , 12 .
 黑木 杂志 , 2 , - .

布莱克伍德杂志, 2, 12。

['blɜːz] ['mɔːnjumənt] , - .
Blair's Monument , **31** .
 布莱尔的 纪念碑 , - .

布莱尔纪念碑，31。

- ['drægən] , - .
Bobart's Dragon , 53 .
 - 龙 , - .

鲍勃的龙，53。

['ba:ɪŋtən] , ['mɪsɪz] . - , - .
Boddington , **Mrs** . **31** , **39** .
 博丁顿 , 太太 . - , - .

博丁顿夫人，31岁，39岁。

[bɒ'ka:tʃʊz]	-	,	-	.
Boccaccio's	Decamerone	,	31	.
薄伽丘的	-	,	-	.

薄伽丘的《十日谈》第31章

[bəʊnz] , ['fɑ:s(ə)l] ['hju:mən] , - .
Bones , **Fossil** **Human** , **83** .
 骨头 , 化石 人类 , - .

骨骼，人类化石，83。

['bʊksɛlər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] , - .
Booksellers **and** **Publishers** , **38** .
 书店 和 出版商 , - .

书商和出版商，38。

— — [In] [,sev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , - .
— — **in Seventeenth Century** , **97** .
— — 在 第十七 世纪 , - .

——十七世纪, 97。

* [bu:θ] , ['bɪʃəp] , - .
* **Booth** , **Bishop** , **67** .
* 展位 , 主教 , - .

*布斯，主教，67。

— — ['fæməli] , - .
 — — **Family** , **80** .
 — — 家庭 , - .

——家庭，80。

[ˈbʌ:təni] [ʌv; əv] [ðə; ði] , - , [si:] [waɪld] [ˈflaʊərz] .
Botany of the **Bohereens** , **88** , see **Wild Flowers** .
植物学 的 这 博赫林斯 , - , 看 荒野 花朵 .

博赫林植物学, 88, 参见野花。

['bræsɪz] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l] , [tuː'tuː] , - , - .
Brasses , **Monumental** , **2** , **15** , **29** .
 黄铜 , 宏伟的 , 2 , - , - .

黄铜，纪念碑，2，15，29。

['bru:əm] , [bɔ:rd] , [ɑ:n] [fræns] , - .
Brougham , **Lord** , **on** **France** , **39** .
 布鲁厄姆 , 主 , 在 法国 , - .

布鲁厄姆勋爵，《论法国》，第39页。

[braʊn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈtɒməs] , [siː] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [koʊˈket] .
Brown , **Dr** . **Thomas** , **see Paradise of Coquettes** .
棕色的 , 博士 . 托马斯 , 看 天堂 的 卖弄风情的人 .

托马斯·布朗博士, 参见《卖弄风情的天堂》。

[bruːs] , [dʒeɪ] . , [eɪt] .
Bruce , **J** : , **8** :
布鲁斯 , J : , 8 :

Bruce, J., 8.

[ˈbɜːnzɪz][emˈesɪz] . - .
Burns's MSS . **96** .
烧伤的 MSS : - :

Burns 的手稿 MSS.96。

- , - .
Campanalogia , **20** .
- , - .

Campanalogia, 20。

[ˈkæpɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ˈsævən] .
Capping a story , **7** :
封顶 一个 故事 , 7 :

故事结尾, 7.

[ˈkæs(ə)l] [ˈkɔːrɪt] , - .
Castle Cornet , **94** .
城堡 角膜 , - .

卡斯尔科内特, 94。

- [ˈhoʊli] [kɔːrt] , [tuːˈtuː] .
Caussin's Holy Court , **2** :
- 圣 法庭 , 2 :

考辛的圣庭, 2。

[ˈkævəndɪʃ] , [siː] [ˈwʊlzi] .
Cavendish , **see Wolsey** :
卡文迪什 , 看 沃尔西 :

卡文迪什, 参见沃尔西。

* [tʃer] , [ˈeɪnfənt] , - .
* **Chair** , **Ancient** , **95** :
* 椅子 , 古老的 , - :

*椅子, 古代, 95。

[tˈʃeks] , [krɔːst] , - .
Cheques , **crossed** , **58** :
支票 , 交叉 , - :

划线支票, 58张。

[tʃaɪˈniːz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , - .
Chinese Literature , **87** :
中国人 文学 , - :

中国文学, 87。

[ˈklɑːrk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkaʊdəŋ] , [θriː] , - .
Clarke , **Mrs** . **Cowden** , **3** , **13** :
克拉克 , 太太 : 考登 , 3 , - :

克拉克, 考登夫人, 3, 13。

* [kɔɪnz] , [θriː] , - , - , [siː] — [ˈhiːbruː] [hɑːrp] .
* **Coins** , **3** , **21** , **81** , **see Phoenician** — **Hebrew Harp** .
* 硬币 , 3 , - , - , 看 腓尼基人 — 希伯来语 竖琴 :

*硬币, 3, 21, 81, 参见腓尼基—希伯来竖琴。

['kəʊlrɪdʒ] , [siː] [ˈpeni] [ˈpoʊstɪdʒ] .
Coleridge , **see** **Penny** **Postage** .
柯尔律治 , 看 一分钱 邮资 .

柯勒律治, 参见《便士邮资》。

[ˈkɑːpɪrart] , [əˈmɛrɪkən] [əˈpɪnjən] [ɑːn] , - .
Copyright , **American** **Opinion** **on** , **34** .
版权 , 美国人 观点 在 , - .

版权所有, 《美国舆论报》, 第34页。

[kɔːrəˈneɪʃn] [baɪ][ə; eɪ][poʊp] , - .
Coronation **by** **a** **Pope** , **98** .
加冕礼 经过 一个 教皇 , - .

教皇加冕礼, 98 年。

[kaʊ] [tʃeɪs] , - .
Cow **Chase** , **62** .
奶牛 追赶 , - .

牛追逐, 62。

[kræb] , [ˈmɪsɪz] . - .
Crabb , **Mrs** . **24** .
克拉布 , 太太 . - .

克拉布夫人, 24岁。

[ˈkrɒmwɛl] , [prɪnt][ʌv; əv] , [ˈsɛvən] , - , - , - .
Cromwel , **Print** **of** , **7** , **15** , **21** , **30** .
克伦威尔 , 打印 的 , 7 , - , - , - .

克伦威尔, 印刷品, 7、15、21、30。

[ˈkɜːrənt] [noʊts] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənɪzəm] , [ˈsɛvən] .
Current **Notes** **and** **Americanisms** , **7** .
当前的 笔记 和 美国俚语 , 7 .

Current Notes and Americanisms, 7。

[ˈdænjəl] [oʊˈrɔːrk] , - , - , - , - .
Daniel **OˈRurke** , **18** , **55** , **61** , **73** .
丹尼尔 奥罗克 , - , - , - , - .

丹尼尔·奥罗克, 18岁, 55岁, 61岁, 73岁。

[ˈdɑːrwɪn] , [siː] [stiːm] .
Darwin , **see** **Steam** .
达尔文 , 看 蒸汽 .

达尔文, 参见Steam。

* [ˈdɛnəm] , [dʌbljuː] . - , - .
* **Denham** , **W** . **31** , **36** .
* 丹汉姆 , W . - , - .

*Denham, W. 31, 36。

[ˈdɛnt(ə)][ˈsɜːrdʒəri] , [sɪks] .
Dental **Surgery** , **6** .
牙科 外科手术 , 6 .

牙科手术, 6.

[ˈdɛvənʃə] [kəˈlɛkj(ə)n] , [siː] [kɔɪnz] .
Devonʃire **Collection** , **see** **Coins** .
德文郡 收藏 , 看 硬币 .

德文郡收藏, 参见硬币。

* [ˈdɔːrweɪ] [ɪn] [ˈwoʊkɪŋ] [tʃɜːrt] , - .
* **Doorway** **in** **Woking** **Church** , **33** .
* 门口 在 沃金 教会 , - .

*沃金教堂的门, 33。

[ˈdaʊdən] , [ˈɔːldərmən] , - .
Dowden , **Alderman** , **79** .
道登 , 市议员 , - .

道登，市议员，79岁。

[ɜːrl] [es ˈtiː] . [ˈvɪnsənts] [ˈmɑːtoʊ] , - .
Earl St . **Vincent's Motto** , **73** .
伯爵 英石 . 文森特的 座右铭 , - .

圣文森特伯爵的座右铭，73。

- , - .
Eboracon , **69** .
- , - .

埃博拉康，69岁。

- , - .
Eburacum , **58** .
- , - .

埃布拉库姆，58。

* [ɪnˈɡreɪvd] [ˈpɔːtrət] , - , - .
* **Engraved portrait** , **71** , **75** .
* 刻 肖像 , - , - .

*雕版肖像，71，75。

[ɪnˈɡreɪvɪŋ] , - .
Engraving , **39** .
雕刻 , - .

版画，39。

[ˈɪŋkwəri] , - .
Enquiry , **55** .
询问 , - .

查询，55。

[eθˈnɑːlədʒi] , [fɔːr] , [naɪn] .
Ethnology , **4** , **9** .
民族学 , 4 , 9 .

民族学，4，9。

[ˈevlɪn] , [dʒɑːn] , - .
Evelyn , **John** , **90** .
伊芙琳 , 约翰 , - .

伊芙琳，约翰，90岁。

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] , - .
Execution of Charles I . , **Warrant for** , **65** .
执行 的 查尔斯 我 , , 保证 为了 , - .

处决查理一世，逮捕令，65。

[ˈfɑːðər] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][pɒp] , [siː] [ˈblækwud] .
Father Tom **and the Pope** , **see Blackwood** .
父亲 汤姆 和 这 教皇 , 看 黑木 .

汤姆神父和教皇，参见布莱克伍德。

[ˈfɑːðər] [ˈmæθjuː] , [siː] [heɪz] .
Father Mathew , **see Hayes** .
父亲 马修 , 看 海耶斯 .

马修神父，请见海耶斯。

[fɜːrst] [ʌv] , [siː] [skɒt] .
First Love , **see Scott** .
第一的 爱 , 看 斯科特 .

初恋，见斯科特。

[flægz] , [si:] ['ɑ:rkɪk][ˌɛkspəˈdɪ](ə)n] .
Flags , **see Arctic Expedition** .
旗帜 , 看 北极 远征 .

旗帜，参见北极探险。

[fræŋks] , - , - , - , - .
Franks , **38** , **74** , **85** , **98** .
弗兰克斯 , - , - , - , - .

弗兰克斯，38，74，85，98。

['freɪzəz] ['mægəzi:n] , [tu:'tu:] .
Fraser's Magazine , **2** .
弗雷泽的 杂志 , 2 .

弗雷泽杂志，2。

[frentʃ] [revəˈluːʃənəri] [derts] , - , - , - .
French Revolutionary Dates , **78** , **82** , **83** .
法语 革命者 日期 , - , - , - .

法国大革命日期，78、82、83年。

* * ['freskoʊ] ['peɪntɪŋz] , - , [si:] ['mjʊrəl] .
* * **Fresco Paintings** , **57** , **see Mural** .
* * 壁画 绘画 , - , 看 壁画 .

**壁画，57，参见壁画。

- , - .
Fribbleriad , **86** .
- , - .

Fribbleriad，86。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . , [tuː; tə] , - .
F : **W** : **W** : , **To** , **80** :
F : W : W : , 到 , - .

FWW，至，80。

* ['dʒɛmz] , - , [si:] ['raɪmɪŋ] ['ledʒəndz] .
* **Gems** , **63** , **see Rhyming Legends** .
* 宝石 , - , 看 押韵 传说 .

*宝石，63，参见押韵传说。

[dʒent] , ['tɒməs] , - .
Gent , **Thomas** , **94** :
根特 , 托马斯 , - .

根特，托马斯，94岁。

[ˈɡɪbsən] , [ˈbɪʃəp] , - .
Gibson , **Bishop** , **22** :
吉布森 , 主教 , - .

吉布森，主教，22岁。

[ɡoʊld] [dɪsˈkʌvərɪz] , - .
Gold Discoveries , **87** :
金子 发现 , - .

黄金发现，87。

* * ['ɡoʊldən][ˈlaɪən] , [ˈfʊləm] , - .
* * **Golden Lion** , **Fulham** , **28** :
* * 金的 狮子 , 富勒姆 , - .

金狮，富勒姆，28。

- , [dʒɑːn][di:] , [si:] ['ɪŋkwəri] .
Grailey , **John de** , **see Enquiry** :
- , 约翰 德 , 看 询问 .

Grailey，John de，参见 Enquiry。

[ɡriːn] , [ˈdʒen(ə)rəl] , - .
Greene ,
General ,
27 .
格林 ,
一般的 ,
- .

格林将军，27岁。

[ˈhæli,wəl] , [siː [ˈfeɪkspɪr] .
Halliwell ,
see
Shakespeare .
哈利韦尔 ,
看
莎士比亚 .

哈利韦尔，参见莎士比亚。

[ˈhɔːntɪd] [haʊs] , - , - .
Haunted
House ,
94 ,
99 .
闹鬼的 ,
房子 ,
- ,
- .

鬼屋，94，99。

[heɪz] , [ˈkæθrɪn] , [fɔːr] .
Hayes ,
Catherine ,
4 .
海耶斯 ,
凯瑟琳 ,
4 .

海耶斯，凯瑟琳，4岁。

[ˈhiːlɪŋ] [ðəː ði] [sɪk] , [siː [ˈrembrənt] .
Healing
the
Sick ,
see
Rembrandt .
康复 ,
这
生病的 ,
看
伦勃朗 .

治愈病人，参见伦勃朗。

* [ˈhiːbruː] [hɑːrp] , - .
*
Hebrew
Harp ,
25 .
*
希伯来语 ,
竖琴 ,
- .

*希伯来竖琴，25。

* [ˈhɜːrbərt] , [siː [ˈmæsɪŋˌdʒər] .
*
Herbert ,
see
Massinger .
*
赫伯特 ,
看
马辛格 .

*赫伯特，参见马辛格。

[ˈherəldz] - [ˈkɑːlɪdʒ] , [siː [ˈædvɜːˌtaɪzmənts] .
Heralds '
College ,
see
Advertisements .
先驱者 -
大学 ,
看
广告 .

先驱学院，请参阅广告。

[haɪstː ˈhaɪəst][praɪs][fɔːrː fər][əː eɪ] [ˈvɑːljəm] , - .
Highest
Price
for
a
volume ,
20 .
最高
价格
为了
一个
体积
,
-
.

单价最高，20。

[hɪl] , [ˈrəʊlənd] , [sɪks] .
Hill ,
Rowland ,
6 .
爬坡道 ,
罗兰 ,
6 .

希尔，罗兰，6。

[ˈhɑːblɪn] , [ˈrɪtʃəd] , - .
Hoblyn ,
Richard ,
11 .
霍布林 ,
理查德 ,
- .

霍布林，理查德，11岁。

— — [ˈrɑːbərt] , [ˈsevən] , - .
— —
Robert ,
7 ,
11 .
— —
罗伯特 ,
7 ,
- .

——罗伯特，7，11。

[ˈhoʊləɡræfˌˈhɑːləɡræf] , - , - , - , - , - .
Holograph ,
55 ,
58 ,
72 ,
74 ,
75 .
全息图 ,
- ,
- ,
- ,
- ,
- .

全息图，55、58、72、74、75。

[ˈhoʊli] [ˈɡrɑːl] , [ˈseɪvən] .
Holy Grahl , **7** .
圣 格拉尔 , 7 .

圣杯，7。

[ˈhoʊn] , [siː] [ˈpærədi] .
Hone , **see Parody** .
磨练 , 看 戏仿 .

磨砺，参见模仿。

[hʊd] , [ˈtɒməs] , [tuːˈtuː] , - , - .
Hood , **Thomas** , **2** , **12** , **66** .
兜帽 , 托马斯 , 2 , - , - .

胡德，托马斯，2，12，66。

[hʊk] , [ˈθiədɔː] , - , - .
Hook , **Theodore** , **64** , **94** .
钩 , 西奥多 , - , - .

胡克，西奥多，64，94。

[ˈhjuːmən] [ˈprɑːɡres] , - .
Human Progress , **68** .
人类 进步 , - .

人类进步，68。

[ˈɪndiə] , - , - , - .
India , **71** , **75** , **84** .
印度 , - , - , - .

印度，71，75，84。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , - .
Information , **78** .
信息 , - .

信息，78。

[ɪnskˈrɪpʃnz] , - , - .
Inscriptions , **23** , **90** .
铭文 , - , - .

铭文，23，90。

[aɪl] [ʌv; əv][ˈmæən] , [siː] [ɑːrmz] .
Isle of Man , **see Arms** .
小岛 的 男人 , 看 武器 .

马恩岛，参见纹章。

[ˈdʒuːɪʃ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , - .
Jewish Superstitions , **22** .
犹太人 迷信 , - .

犹太迷信，22。

- , - .
Jokeby , **62** .
- , - .

Jokeby，62岁。

[ˈketɪ] - [dɪd] , - .
Katy - did , **13** .
凯蒂 - 做过 , - .

Katy-did，13岁。

[kiː] , [ˈeɪnʃənt] , [ˈseɪvən] .
Key , **Ancient** , **7** .
钥匙 , 古老的 , 7 .

关键，古代，7。

[kɪl'kɛni] [ɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] , - .
Kilkenny Archaeological Society , 34 .
基尔肯尼 考古学 社会 , - .

基尔肯尼考古学会，34。

* * [kɪŋ] [ʌv; əv] - , - .
* * **King of Pamunkie , 99 .**
* * 国王 的 - , - .

**帕蒙基之王，99。

[lɑː] ['feɪ'ɛt] , ['dʒen(ə)rəl] , - .
La Fayette , General , 27 .
拉 费耶特 , 一般的 , - .

拉法耶特将军，27岁。

[lɔːd] , [siː] ['bælədʒ] .
Laud , see Ballads .
赞美 , 看 民谣 .

赞美，参见民谣。

['leɪvə-z] , [ðə; ði] ['bʊksələɹ] , - .
Lavers , the Bookseller , 11 .
拉弗斯 , 这 书商 , - .

拉弗斯书店，11。

['lɛtrəz] - , - .
Lettres Cherakeesiennes , 72 .
字母 - , - .

Lettres Cherakeesiennes, 72.

['lɪbərti] [stoʊn] , ['livəpuːl] , ['sevən] .
Liberty stone , Liverpool , 7 .
自由 石头 , 利物浦 , 7 .

利物浦自由石，7。

[[,piː 'dʒiː][,viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]]
[**Pg** **viii**]
[页 八]

[第 viii 页]

['laɪbrəri] , ['dʒɑːvis] , [seɪl] [ʌv; əv] , [fɔːr] .
Library , Jarvis , sale of , 4 .
图书馆 , 贾维斯 , 销售 的 , 4 .

图书馆，贾维斯，出售，4。

['lɪŋkənʃə] , [siː] ['bræsɪz] .
Lincolnshire , see Brasses .
林肯郡 , 看 黄铜 .

林肯郡，参见黄铜制品。

* ['lɪtərəri] ['rezɪdənsɪz] , - .
* **Literary Residences , 49 .**
* 文学 住宅 , - .

*文学住所，49。

[lɪ'θɑːgrəfi] , - , - .
Lithography , 12 , 23 .
光刻 , - , - .

石版印刷，12，23。

['lʌndən] [ɪn'vaɪrənz] , [siː] [piːl] .
London Environs , see Peel .
伦敦 周边环境 , 看 果皮 .

伦敦周边地区，参见皮尔。

- [di:] ['seɪpiəns] , [si:] ['ɑ:kjənz, 'ɔkjənz] .
L'Orloge de Sapience , see Auctions .
- 德 智慧 , 看 拍卖 .

L'Orloge de Sapience, 参见拍卖。

[loʊθ] , [ˈdʌbljuː] . [si:] ['ɪŋkwəri] .
Lowth , W . see Enquiry .
低 , W . 看 询问 .

Lowth, W.参见查询。

[ma:'hɔ:] ([ɔ:rd]) , - , - .
Mahon (Lord) , 27 , 70 .
马洪 (主) , - , - .

马洪（勋爵），27，70。

['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv][skaɪts] , [si:] [rɪŋ] .
Mary , Queen of Scots , see Ring .
玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 看 戒指 .

苏格兰女王玛丽，参见《戒指》。

['mæsiŋ,dʒər] , - .
Massinger , 54 .
马辛格 , - .

马辛格，54岁。

- , [dʒi:] . [ˈdʌbljuː] . - , - .
Meadley , G . W . 23 , 37 .
- , G . W . - , - .

Meadley, GW 23, 37。

['meθədɪsts] - [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] , [ju:] . [es] . , [fɔ:r] .
Methodists ' Periodical Press , U . S . , 4 .
卫理公会 - 期刊 按 , U . S . , 4 .

美国卫理公会期刊出版社，4。

['mɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] , - .
Middle Ages , 12 .
中间 年龄 , - .

中世纪，12。

['mɪltən] , [si:] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Milton , see Washington .
米尔顿 , 看 华盛顿 .

米尔顿，参见华盛顿。

['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , - .
Mistletoe , 67 .
槲寄生 , - .

槲寄生，67。

['mɑ:nəgræm] , - .
Monogram , 23 .
字母组合 , - .

字母组合，23。

* — — [ʌv; əv] [kraɪst] , - .
* — — **of Christ , 68** .
* — — 的 基督 , - .

*——基督，68。

['mɔ:ris] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [si:] ['wʊdmən] .
Morris , General , see Woodman .
莫里斯 , 一般的 , 看 伍德曼 .

莫里斯将军，参见伍德曼。

[ˈmʌmiːz] , [ˌmiːdiːˈvəl] , - - .
Mummies , **Mediæval** , **17** :
木乃伊 , 中世纪 , - - .

木乃伊，中世纪，17。

* * * [ˈmjʊərəl] [ˈpeɪntɪŋz] , - , - , - .
* * * **Mural Paintings** , **66** , **76** , **77** :
* * * 壁画 绘画 , - , - , - .

***壁画，66、76、77。

[mjuːˈziːəm] , [ˈbrɪtɪʃ] , [sɪks] .
Museum , **British** , **6** :
博物馆 , 英国 , 6 :

博物馆，英国，6。

[ˈnɛlsənz] [ˈfjuːnərəl] , - .
Nelson's Funeral , **83** :
纳尔逊的 葬礼 , - .

纳尔逊的葬礼，83。

[ˈnoʊə] , [sʌnz] [ʌv; əv] , [θriː] .
Noah , **Sons of** , **3** :
诺亚 , 儿子们 的 , 3 :

诺亚的儿子们，3.

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [noʊts] , - .
Notes on the Notes , **71** :
笔记 在 这 笔记 , - .

关于笔记的笔记，71。

[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Notice to Correspondents , **16** , **24** , **32** , **40** , **56** , **64** , **72** , **80** , **88** , **98** , **104** :
注意 到 通讯员 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

致通讯员的通知，16、24、32、40、56、64、72、80、88、98、104。

— — [səbˈskraɪbɜːz] [wʌn] .
— — **Subscribers** , **1** :
— — 订阅者 , 1 :

——订阅者，1.

[ˈnɜːrsəri] [raɪmz] , - , - .
Nursery Rhymes , **76** , **90** :
苗圃 韵律 , - , - .

童谣，76，90。

[ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [oʊk] , - .
Order of the Royal Oak , **33** :
命令 的 这 皇家 橡木 , - .

皇家橡树勋章，33。

[oʊˈbɪtʃueri] , [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Obituary , **Literary** and **Scientific** , **8** , **16** , **24** , **32** , **40** , **56** , **64** , **72** , **80** , **88** , **96** , **104** :
讣告 , 文学 和 科学 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
.
:
.

讣告、文学和科学，第 8、16、24、32、40、56、64、72、80、88、96、104 页。

[ˈpækɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , - .
Packet Station , **58** :
包 车站 , - .

包裹站，58。

[ˈpærədais][ʌv; əv] [koʊˈket] , - , - .
Paradise of Coquettes , **38** , **55** , **56** :
天堂 的 卖弄风情的人 , - , - .

风骚女郎的天堂，38、55、56。

[ˈpærədi] , - , - .
Parody , **72** , **95** :
戏仿 , - , - .

戏仿，72，95。

[ˈpɜːl] [ʌv; əv] [prer] , - .
Pearle of Prayer , **62** :
珀尔 的 祷告 , - .

祈祷之珠，62。

[piːl] , [sɜːr][ˈrɑːbərt] , [ˈletər] [ʌv; əv] , [wʌn] .
Peel , **Sir Robert** , **Letter of** , **1** :
果皮 , 先生 罗伯特 , 信 的 , 1 .

皮尔爵士，罗伯特，信函，1.

[ˈpeni] [ˈpoʊstɪdʒ] , - , [siː] [hɪl] .
Penny Postage , **22** , **see Hill** :
一分钱 邮资 , - , 看 爬坡道 .

便士邮资，22，参见希尔。

[ˈpəːsi][səˈsaɪəti] , - , - .
Percy Society , **31** , **39** :
珀西 社会 , - , - .

珀西协会，31，39。

* [kɔɪn] , - .
* **Phœnician Coin** , **51** :
* 腓尼基人 硬币 , - .

*腓尼基硬币，51。

[ˈpɪgmɪz] , [siː] [eθˈnɑːlədʒi] .
Pigmites , **see Ethnology** :
俾格米人 , 看 民族学 .

俾格米人，参见民族学。

* [ˈpɪlgrəmz] [bædʒ] , [ˈseɪvən] , - .
* **Pilgrim's Badge** , **7** , **53** :
* 朝圣者的 徽章 , 7 , - .

*朝圣者徽章，7，53。

[ˈpɑːpjələr] [raɪmz] , - .
Popular Rhymes , **70** :
受欢迎的 韵律 , - .

流行童谣，70。

[ˈpɔːrtlənd][ˈkæs(ə)l] , - .
Portland Castle , **65** :
波特兰 城堡 , - .

波特兰城堡，65。

[ˈprɪnsəp] , [siː] [ˈɪndiə] .
Prinsep , **see India** :
普林塞普 , 看 印度 .

Prinsep，请看印度。

[pʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] , - .
Punch of the Commonwealth , **92** :
冲床 的 这 联邦 , - .

联邦之拳，92。

[ˈkwɪrɪːz] , - .
Queries , 31 .
查询 , - .

查询, 31。

* * [kwɜːrn] , - .
* * Querns , 59 .
* * 磨盘 , - .

**奎恩斯, 59。

[ˈrekərdz] , [ˈpʌblɪk] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [baɪ] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈkwairərz] , [eɪt] .
Records , Public Admission to , by literary Inquirers , 8 .
记录 , 民众 入学 到 , 经过 文学 询问者 , 8 .
记录, 公开准入, 由文学探索者, 8。

[ˈrembrænt] , - .
Rembrandt , 38 .
伦勃朗 , - .

伦勃朗, 38岁。

[ˈraɪmɪŋ] [ˈledʒəndz] , - .
Rhyming Legends , 76 .
押韵 传说 , - .

押韵传奇, 76。

[ˈraɪmɪŋ] [ˈtəukənz] , - , - , - .
Rhyming Tokens , 60 , 80 , 86 .
押韵 代币 , - , - , - .

押韵标记, 60、80、86。

[ˈrɪtəd] [aɪˈaɪˈaɪ] . , [θriː] .
Richard III . , 3 .
理查德 三、 . , 3 .

理查三世, 3。

[ˈrɪtʃərd्सən] , [ˈnɔːvəlɪst] , - , [siː] [ˈlɪtərəri] [ˈrezɪdənsɪz] .
Richardson , Novelist , 63 , see Literary Residences .
理查森 , 小说家 , - , 看 文学 住宅 .

理查森, 小说家, 63岁, 参见文学住所。

* [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [kwɪːn] [ʌv; əv] [skɑːts] , - , - .
* Ring of Mary Queen of Scots , 16 , 23 .
* 戒指 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 , - , - .

*苏格兰女王玛丽的戒指, 16, 23。

" [rɒbd] [brɪˈtwiːn] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] , " [sɪks] , - , - .
" Robbed between sun and sun , " 6 , 15 , 62 .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 , " 6 , - , - .

“在阳光和阳光之间被抢劫”, 6、15、62。

* [ˈroʊmən] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] [ˈæftəd] , - .
* Roman Remains at Ashtead , 21 .
* 罗马 遗迹 在 阿什泰德 , - .

*阿什泰德的罗马遗迹, 21。

[seɪnt] [ˈluːks] [deɪ] , [prɪnt] [ʌv; əv] , [ˈseɪvən] .
Saint Luke's Day , print of , 7 .
圣 路加的 天 , 打印 的 , 7 .

圣路加日, 印刷品, 7。

[sælˈdɑːnjə] , [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] , - .
Saldanha , Wreck of the , 35 .
萨尔达尼亚 , 破坏 的 这 , - .

萨尔达尼亚, 《沉船》, 35。

[seɪl] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] , - .
Sale of rare books , 16 .
销售 的 稀有的 图书 , - .

珍稀书籍销售，16。

['skɑ:ts] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [fɜ:rst] [lʌv] , - .
Scott's , Sir Walter , First Love , 95 .
斯科特的 , 先生 沃尔特 , 第一的 爱 , - .

斯科特爵士，沃尔特，《初恋》，95。

[skræps][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , - .
Scraps from America , 13 .
碎屑 从 美国 , - .

来自美国的碎片，13。

* [si:l] [ʌv; əv] - ['hɑ:spɪt(ə)l] , - .
* Seal of Whitgift's Hospital , 14 .
* 海豹 的 - 医院 , - .

*惠特吉夫特医院的印章，14。

['si:znz] , [si:] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
Seasons , see Arms of Isle of Man .
季节 , 看 武器 的 小岛 的 男人 .

四季，参见曼岛之臂。

[si'^ɑ:] , [sɜ:r] ['dʌblju:] . - , - .
Segar , Sir W . 94 , 103 .
塞加尔 , 先生 W . - , - .

塞加尔爵士 W. 94, 103。

[,seksədʒə'neriən] , - , - .
Sexagenarian , Beloe's , 87 .
六十多岁 , - , - .

六十多岁的贝洛，87岁。

[[ə'dʊf] , - .
Shadoof , 12 .
阴影 , - .

沙多夫，12。

['ʃeɪkspi:rz] ['aɪrɪʃmən] , - .
Shakespeare's Irishman , 31 .
莎士比亚的 爱尔兰人 , - .

莎士比亚的《爱尔兰人》，31。

— — [bʌst] , - .
— — Bust , 38 .
— — 摔碎 , - .

——胸像，38。

— — [haʊs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , - .
— — House subscription , 79 .
— — 房子 订阅 , - .

——房屋订阅，79。

— — [leɪm] , - , - .
— — lame , 87 , 89 .
— — 瘸 , - , - .

——跛脚，87，89。

— — [nu:] [ɪ'dɪʃn] , - , - , - .
— — New Edition , 57 , 71 , 82 .
— — 新的 版 , - , - , - .

——新版，57、71、82。

— — [sə'saɪəti] , - .
— — **Society** , **53** .
— — 社会 , - .

——社会，53。

— — [wɪl] , - .
— — **Will** , **38** .
— — 将要 , - .

——威尔，38岁。

[ʃi:] , [sɜːr] ['mɑːrtɪn] ['ɑːrtʃər] , - .
Shee , **Sir Martin Archer** , **78** .
她 , 先生 马丁 射手 , - .

希，马丁·阿切尔爵士，78岁。

['ʃəɪɪdən] , [ti:] . [vəːsɪz] [baɪ] , [si:] [sæl'dɑːnjə] .
Sheridan , **T** . **Verses by** , **see Saldanha** .
谢里丹 , T . 诗句 经过 , 看 萨尔达尼亚 .

Sheridan, T. 诗歌作者，参见 Saldanha。

[ʃʌv(ə)l] [bɔːrd] , - , - .
Shovel Board , **23** , **37** .
铲 木板 , - , - .

铲板，23，37。

['sɪɡnətʃər] [kə'lektəz] , - .
Signature Collectors , **75** .
签名 收藏家 , - .

签名收藏家，75。

* ['sɪɡnət] , ['eɪnfənt] , - .
* **Signet** , **ancient** , **10** .
* 印章 , 古老的 , - .

*印章，古代，10。

— — * ['pjʊːnɪk] , - .
— — * **Punic** , **38** .
— — * 布匿 , - .

——*布匿，38。

[s'ləʊɡənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [sɪks] .
Slogans of the North , **6** .
口号 的 这 北 , 6 .

北方口号，6.

[smɪθs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] , ['sevən] .
Smiths , **History of the** , **7** .
史密斯 , 历史 的 这 , 7 .

史密斯，《历史》，第7页。

— — [dʒeɪmz] , ['sevən] , - .
— — **James** , **7** , **20** .
— — 詹姆斯 , 7 , - .

——詹姆斯，7，20。

— — [oʊ] . , - .
— — **O** . , **20** .
— — 哦 . , - .

——O.，20。

— — ['rɪtʃəd] , - .
— — **Richard** , **103** .
— — 理查德 , - .

——理查德，103。

— — [roʊt] ，[si:] [ˈpɪlgrəmz] [bədʒ] 。
— — **Roach** ，**see** **Pilgrim's Badge** 。
— — 蟑螂 ，看 朝圣者的徽章 。

——罗奇，参见朝圣者徽章。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ，- 。
Smoking in the West of England ，**95** 。
吸烟 在 这 西方 的 英格兰 ，- 。

英格兰西部吸烟人数，95。

[sneɪθ] ，[ef] ，[tuː; tə] ，[si:] [ˈsiːznz] 。
Snaith ，**F** ，，**to** ，**see** **Seasons** 。
斯奈斯 ，F ，，到 ，看 季节 。

Snaith, F.，参见《四季》。

[səˈsaɪətɪz] ，[ˈlɜːrniɪd] ，- ，- 。
Societies ，**Learned** ，**26** ，**64** 。
社会 ，学习 ，- ，- 。

学会，学术，26，64。

[səˈsaɪətɪ] [ʌv; əv] [ˈæntɪkwəri] ，[ˈnjʊˌkæsl] ，[sɪks] 。
Society of Antiquaries ，**Newcastle** ，**6** 。
社会 的 古董商 ，纽卡斯尔 ，6 。

纽卡斯尔古物学会，6.

— — [ˈskɑːtlənd] ，- 。
— — **Scotland** ，**55** 。
— — 苏格兰 ，- 。

——苏格兰，55。

— — [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ，[ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] [ˈtʃeʃər] ，[faɪv] ，- ，- 。
— — **Historical** ，**of** **Lancashire** **and** **Cheshire** ，**5** ，**10** ，**19** 。
— — 历史 ，的 兰开夏郡 和 柴郡 ，5 ，- ，- 。

——兰开夏郡和柴郡的历史，5、10、19。

[ˈsauði, ˈsʌði] [ɑːn] [ˈælbəmz] ，- 。
Southey on Albums ，**55** 。
骚塞 在 专辑 ，- 。

Southey on Albums，55。

[ˈspɔːrtsmənz] [tɜːrmz] ，- 。
Sportsmen's Terms ，**88** 。
运动员的 条款 ，- 。

体育术语，88。

[spʌndʒ] [ˈhaʊs] ，- 。
Spunging House ，**96** 。
弹簧 房子 ，- 。

Spunging House，96。

[steɪt] [ʌv; əv] [fræns] ，[si:] [ˈbruːəm] 。
State of France ，**see** **Brougham** 。
状态 的 法国 ，看 布鲁厄姆 。

法国国情，参见布鲁厄姆。

[stiːm] ，[ˈpraːfəsi] [ɑːn] ，- 。
Steam ，**Prophecy on** ，**87** 。
蒸汽 ，预言 在 ，- 。

Steam，《预言》第 87 页。

[ˈstɜːn] ，- 。
Sterne ，**54** 。
斯特恩 ，- 。

斯特恩，54岁。

— — * [ˈɔːtəɡræf][ⓘ] , [tuːˈtuː][ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .
— — * **Autograph** , 2[ⓘ] , 12[ⓘ] , 35[ⓘ] .
— — * 签名[ⓘ] , 2[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .

——*签名，2，12，35。

— — [juːˈdʒiːniəs][ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .
— — **Eugenius** , 54[ⓘ] , 61[ⓘ] .
— — 尤金尼乌斯[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .

——尤金尼乌斯，54，61。

[ˌsjuːpəˈstiʃənz][ⓘ] : [ˈkɑːkni][ⓘ] [lænd][ⓘ] , -[ⓘ] .
Superstitions : **Cockney Land** , 104[ⓘ] .
迷信[ⓘ] : 伦敦东区口音[ⓘ] 土地[ⓘ] , -[ⓘ] .

迷信：伦敦东区，104。

— — [ˈdʒuːɪ][ⓘ] , -[ⓘ] .
— — **Jewish** , 22[ⓘ] .
— — 犹太人[ⓘ] , -[ⓘ] .

——犹太人，22。

[sɔːrd][ⓘ] , [siː][ⓘ] [ˈwelɪŋtən][ⓘ] .
Sword , **see** **Wellington** .
剑[ⓘ] , 看[ⓘ] 惠灵顿[ⓘ] .

剑，参见惠灵顿。

[ˈsɪmb(ə)l][ⓘ] , -[ⓘ] .
Symbol , 82[ⓘ] .
象征[ⓘ] , -[ⓘ] .

符号，82。

[taːlaːˈvɛ,rɑː][ⓘ] , -[ⓘ] .
Talavera , 83[ⓘ] .
塔拉韦拉[ⓘ] , -[ⓘ] .

塔拉韦拉，83岁。

* [tɔː][ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .
* **Taw** , 55[ⓘ] , 62[ⓘ] , 68[ⓘ] .
* 塔瓦[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] .

*Taw，55，62，68。

[ˈθrɛlˌkɛld][ⓘ] , [ˈdraɪvˌˈdɑːktɜː][ⓘ] . , -[ⓘ] .
Threlkeld , Dr[ⓘ] : , 63[ⓘ] .
瑟尔克尔德[ⓘ] , 博士[ⓘ] : , -[ⓘ] .

瑟尔克尔德博士，63岁。

[təˈbækou][ⓘ] , -[ⓘ] .
Tobacco , 19[ⓘ] .
烟草[ⓘ] , -[ⓘ] .

烟草，19。

* * [ˈtəukənz][ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] ;
* * **Tokens** , 11[ⓘ] , 19[ⓘ] , 30[ⓘ] , 52[ⓘ] , 76[ⓘ] , 92[ⓘ] ;
* * 代币[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] , -[ⓘ] ;

代币数量：11、19、30、52、76、92；

[siː][ⓘ] [ˈraɪmɪŋ][ⓘ] .
see **Rhyming** .
看[ⓘ] 押韵[ⓘ] .

参见“押韵”。

[tuːm][ⓘ] , [ˈɪŋɡlɪ][ⓘ] , [ætː ət][ⓘ] [ˈæθənz][ⓘ] , -[ⓘ] .
Tomb , **English** , at[ⓘ] **Athens** , 40[ⓘ] .
墓[ⓘ] , 英语[ⓘ] , 在[ⓘ] 雅典[ⓘ] , -[ⓘ] .

墓，英文，在雅典，40。

— — [ʌv; əv][es 'ti:] . - , [θri:] .
— — **of St Berichert** , **3** :
— — 的 英石 : - , 3 :

——圣贝里切特，3。

[ˈtrævəlɪŋ] [neɪm] , [ˈsevən] , - .
Travelling Name , **7** , **16** :
旅行 姓名 , 7 , - :

旅行名称，7，16。

[ˈtrezər] [troʊv] , - .
Treasure Trove , **36** :
宝藏 宝库 , - :

宝藏库，36。

[tri:] [æt; ət][peɪnz] [hɪl] , - .
Tree at Pains Hill , **84** :
树 在 疼痛 爬坡道 , - :

佩恩斯山上的树，84。

[ˈtrɪstrəm] [ˈjændi] , - .
Tristram Shandy , **35** :
特里斯特拉姆 香迪 , - :

特里斯特拉姆·尚迪，35岁。

[ˈtʌkər] [ʌv; əv] [lʌmɜːtən] , - .
Tuckers of Lamerton , **103** :
塔克一家 的 拉默顿 , - :

拉默顿的塔克，103。

* [ˈtɜːrkɪʃ] [kɔɪn] , [si:] [kɔɪn] .
* **Turkish Coin** , **see Coin** :
* 土耳其 硬币 , 看 硬币 :

*土耳其硬币，参见硬币。

[ˈtɜːrn,bʌkl] , [faɪv] .
Turnbuckle , **5** :
拉紧螺丝 , 5 :

拉紧螺丝，5.

* [ˈtɜːrnər] , [ˈɑːrtɪst] , [wʌn] , - .
* **Turner** , **Artist** , **1** , **10** :
* 车工 , 艺术家 , 1 , - :

*特纳，艺术家，1，10。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] , - .
Uncle Tom's Cabin , **85** :
叔叔 汤姆的 舱 , - :

《汤姆叔叔的小屋》，85。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz] , - .
Under the Rose , **58** :
在下面 这 玫瑰 , - :

玫瑰之下，58。

[ˈjuːniən][dʒæk] , - , - , - .
Union Jack , **20** , **28** , **29** :
联盟 杰克 , - , - , - :

英国国旗，20，28，29。

[ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][.æntɪˈkweriən] [səˈsaɪətɪz] , - .
Veterans of Royal and Antiquarian Societies , **72** :
退伍军人 的 皇家 和 古玩 社会 , - :

皇家和古物学会老兵，72。

- , [dʒɑ:n] , - , - .
Vincart , John , 55 , 63 .
- , 约翰 , - , - .

文卡特, 约翰, 55, 63。

[ˈwɔrdz] [grænd] [rɪˈbeljən] , [tuːˈtuː] .
Ward's Grand Rebellion , 2 .
病房 盛大 叛乱 , 2 .

沃德的大叛乱, 2.

[ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , - .
Warrant for Execution of Charles I . , 65 .
保证 为了 执行 的 查尔斯 我 . , - .

查理一世的处决令, 65。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , - .
Washington , 94 .
华盛顿 , - .

华盛顿, 94岁。

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː] , - , - , - .
Waterloo , 84 , 95 , 99 .
滑铁卢 , - , - , - .

滑铁卢, 84、95、99。

[ˌwel brɪˈlʌvɪd] , [siː] - .
Wellbeloved , see Eburacum .
深受喜爱 , 看 - .

亲爱的, 参见 Eburacum。

[ˈwelɪŋtən] , - ;
Wellington , 84 ;
惠灵顿 , - ;

惠灵顿, 84岁；

[siː] [triː] .
see Tree .
看 树 .

参见树。

* [west] [hɔːrsɪli] [tʃɜːrtʃ] , - .
* West Horseley Church , 86 .
* 西方 霍斯利 教会 , - .

*西霍斯利教堂, 86。

* * ['westənz] , - , - .
* * Westons , 61 , 67 .
* * 韦斯顿 , - , - .

**韦斯顿, 61, 67。

[ˈdʌbljuː] ([ert]) [ig] , - .
W (h) ig , 36 .
W (h) ig , - .

W(h)ig, 36。

[ˈwaɪthɔːl] [rəˈliːks] , - .
Whitehall Reliques , 96 .
白厅 圣物 , - .

白厅遗物, 96。

* - , - , - .
* Wierx , 29 , 39 .
* - , - , - .

*Wierx, 29, 39。

[waɪld] [ˈflaʊərz] , - .
Wild Flowers , 70 .
荒野 花朵 , - .

野花，70。

[ˈwɪlɪnz] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , - , - .
Wilkins , Sir Charles , 53 , 78 .
威尔金斯 , 先生 查尔斯 , - , - .

威尔金斯，查尔斯爵士，53，78。

[ˈwʊlzi] , - .
Wolsey , 15 .
沃尔西 , - .

沃尔西，15岁。

" [ˈwʊdmən] , [spɜr] [ðæt] [triː] , " [fɔːr] .
" Woodman , spare that tree , " 4 .
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 , " 4 .

“樵夫，饶了那棵树吧。” 4.

[ˈwʊstər] , [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] , - .
Worcester , Marquis of , 10 .
伍斯特 , 侯爵 的 , - .

伍斯特侯爵，10。

[ˈjæŋki] [ˈduːd(ə)l] , - .
Yankee Doodle , 26 .
扬基 涂鸦 , - .

扬基涂鸦，26。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈwɪlɪsɪz] [ˈkɜːrənt] [noʊts]
WILLIS'S CURRENT NOTES
威利斯的 当前的 笔记

威利斯的最新笔记

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
FOR THE MONTH .
为了 这 月 .

本月。

[noʊ] . [ɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .] " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] . " — [ˈfeɪksprɪər] .
No . XIII .] " I will make a prief of it in my Note - Book . " — Shakspere .
不 . 十三 .] " 我 将要 制作 一个 普里夫 的 它 在 我的 笔记 - 书 . " — 莎士比亚 .

第十三条。]“我会在我的笔记本上简要记录下来。”——莎士比亚。

[[ˈdʒænjʊəri] , - .
[January , 1852 .
[一月 , - .

[1852年1月]

[ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [səbˈskraɪbɜːz]
NOTICE TO SUBSCRIBERS
注意 到 订阅者

致订阅用户

[tuː; tə][ðə; ði] " [praɪs] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
To the " Price Current of Literature .
到 这 " 价格 当前的 的 文学 .

致“文学价格潮流”。

" [dʒi:] . ['wɪlɪs] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['letərz]
" **G . Willis gratefully acknowledges the various interesting documents and letters**
" G . 威利斯 感激不尽 承认 这 各种各样的 有趣的 文件 和 信件
[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪ] .
he has received .
他 有 已收到 .

G. Willis 对他收到的各种有趣的资料和信件表示衷心的感谢。

[hi:; hi][ɪz] ['æŋkjəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θə]
He is anxious that it should be perfectly understood that he is not the author
他 是 焦虑的 那 它 应该 是 完美 理解 那 他 是 不是 这 作者
[ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] ,
of any statement ,
的 任何 陈述 ,

他非常希望人们能够完全理解，他并非任何声明的作者。

[reprɪzen'teɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kɜ:rənt] [noʊts] ,
representation , or opinion , that may appear in his " Current Notes ,
表示 , 或者 观点 , 那 可能 出现 在 他的 " 当前的 笔记 ,
[hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɔ:θə]
他的“当前笔记”中可能出现的陈述或意见 ,

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
" **which are merely selections from communications made to him in the course**
" 哪个 是 仅仅 选择 从 通讯 制成 到 他 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
of his business ,
的 他的 商业 ,

“这些仅仅是他在业务往来中收到的通信内容中的一些摘录，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and which appear to him to merit attention .
和 哪个 出现 到 他 到 优点 注意力 .
[hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɔ:θə]
并且在他看来值得关注。

['evri] ['steɪtmənt] ['ðerfɔ:r] [ɪz][ʊəpən][tu:; tə] [kə'rekʃn] [ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Every statement therefore is open to correction or discussion ,
每一个 陈述 所以 是 打开 到 更正 或者 讨论 ,
[hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɔ:θə]
因此，任何陈述都可能被纠正或讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærəgræf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə'loʊn]
and the writers of the several paragraphs should be considered as alone
和 这 作家 的 这 一些 段落 应该 是 经过考虑的 作为 独自的
[rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'sɜ:ʃnz] .
responsible for their assertions .
负责的 为了 他们的 断言 .

各段落的作者应为其言论承担全部责任。

[ɔ:l'dʊʊ] ['meni] [noʊts] [hæv; həv][hɪðər'tu:] [ə'pɪrd] [ə'nɑ:nɪməsli] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ,
Although many notes have hitherto appeared anonymously , or with initial letters ,
虽然 许多 笔记 有 迄今为止 出现 匿名 , 或者 和 最初的 信件 ,
[hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɔ:θə]
尽管迄今为止许多信件都是匿名或仅以首字母署名，

[jet] [wer'evər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] ,
yet wherever a serious contradiction is involved ,
然而 无论 一个 严肃的 矛盾 是 涉及 ,
[hɪz; ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɔ:θə]
然而，凡是涉及严重矛盾的地方，

[dʒi:] . ['wɪlɪs] [trʌsts] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
G . Willis trusts that his Correspondents will feel the necessity of allowing him
G . 威利斯 信托 那 他的 通讯员 将要 感觉 这 必要性 的 允许 他
[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] ['prɑ:pərli][rɪ'kwairəd] .
to make use of their names when properly required .
到 制作 使用 的 他们的 姓名 什么时候 适当地 必需的 .

G. Willis 相信他的通讯员们会觉得有必要允许他在适当的时候使用他们的姓名。

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
THE ENVIRONS OF LONDON .
这 周边环境 的 伦敦 .

伦敦周边地区。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][rɑ:bərt] [pi:l] .
Original Letter from the late Sir Robert Peel .
原来的 信 从 这 晚的 先生 罗伯特 果皮 .

已故罗伯特·皮尔爵士的亲笔信原件。

['wɑ:θɔ:l] , [dʒʊ'lɑɪ] 7th , - .
Whitehall , July 7th , 1840 .
白厅 , 七月 7th , - .

白厅，1840 年 7 月 7 日。

[maɪ] [daɪr] [sɜ:r] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
Do not you think a very interesting work might be written ,
做 不是 你 思考 一个 非常 有趣的 工作 可能 是 书面 ,

你不觉得可以写出一部非常有趣的作品吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtlɪd] [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪləz] [ɪn][ðə; ði]
to be entitled an Historical Account of the celebrated Villas in the
到 是 标题 一个 历史 帐户 的 这 著名 别墅 在 这
['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
neighbourhood of London .
邻里 的 伦敦 .

书名为《伦敦附近著名别墅的历史记述》。

[aɪ] [mi:n] ['ræðər][ðə; ði] ['vɪləz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] — [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] .
I mean rather the Villas that have been — than those that now exist .
我 意思是 相当 这 别墅 那 有 到过 — 比 那些 那 现在 存在 .

我指的是过去存在的别墅，而不是现在存在的别墅。

[lʊk] [æt; ət] ['hɔ:rəs] [wɔ:l'pəʊlz] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['strɔ:beri] [hɪl] .
Look at Horace Walpole's Song on Strawberry Hill .
看 在 贺拉斯 沃尔波尔的 歌曲 在 草莓 爬坡道 .

请欣赏霍勒斯·沃波尔的《草莓山之歌》。

[haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['men](ə)nd] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [kə'nektɪd]
How many places are there mentioned which have historical recollections connected
如何 许多 地方 是 那里 提及 哪个 有 历史 回忆 连接

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

文中提及的地点中，有多少个与历史记忆相关的？

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] .
which it would be worth preserving .
哪个 它 会 是 值得 保存 .

值得保存。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlweɪz] [greɪt] [ˈɪntrəst] [əˈbaʊt][ðə; ði][ləuˈkælətɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
There must be always great interest about the localities in the neighbourhood
那里 必须 是 总是 伟大的 兴趣 关于 这 地方 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] .
of the metropolis .
的 这 都会 .

人们总是会对大都市附近的地区抱有浓厚的兴趣。

[ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd]
In that song alone are mentioned
在 那 歌曲 独自的 是 提及

仅在那首歌中就提到了

[ˈɡʌnərz,bəri] ,
Gunnersbury ,
冈纳斯伯里 ,

冈纳斯伯里，

[ˈsaɪən; sɟɔːŋ] ,
Sion ,
锡安 ,

锡安，

[ˈtʃɪzwɪk] ,
Chiswick ,
奇斯威克 ,

奇斯威克，

[ˈstrɔːberi] [hɪl] ,
Strawberry Hill ,
草莓 爬坡道 ,

草莓山

[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

格林威治

[ˈmɑːrb(ə)l] [hɪl] ,
Marble Hill ,
大理石 爬坡道 ,

大理石山

[ˈoʊtləndz] ,
Oatlands ,
奥特兰兹 ,

奥特兰兹

[ˈklɛr,mɑːnt] ,
Clermont ,
克莱蒙特 ,

克莱蒙特，

[ˈsaʊθ,kəʊt] ,
Southcote ,
南科特 ,

南科特

[juː; jʊ] [maɪt] [,eɪ dɪː ˈdiː] [ˈwɑːnstɛd] , [ˈwɪmblɔːn] , [ˈhɑːlənd] [haʊs] ,
you might add Wanstead , Wimbledon , Holland House ,
你 可能 添加 万斯特德 , 温布尔登 , 荷兰 房子 ,

您还可以加上 Wanstead、Wimbledon、Holland House。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] — ['meni] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['ænɪk,dʊʊts][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd]
and a hundred others — many with very curious anecdotes of local and
和 一个 百 其他的 — 许多 和 非常 好奇的 轶事 的 当地的 和
[ˈpɜ:rsən(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
personal history connected with them :
个人的 历史 连接 和 他们 :
以及其他一百多件物品——其中许多都与当地和个人历史有着非常奇特的轶事。

[pər'hæps][aɪ][,oʊvər'reɪt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi] [ri:d] .
Perhaps I overrate the interest with which such a book would be read .
也许 我 高估 这 兴趣 和 哪个 这样的 一个 书 会 是 读 .
或许我高估了人们对这类书籍的兴趣。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][du:][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['i:kwəl] [ðæt] ,
I certainly do not , if it would equal that ,
我 当然 做 不是 , 如果 它 会 平等的 那 ,
如果那样做就等于那样，那我当然不这么做。

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][maɪ'self] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpæɪs] ,
with which I myself read the account of places in the neighbourhood of Paris ,
和 哪个 我 我 读 这 帐户 的 地方 在 这 邻里 的 巴黎 ,
我本人就是用这本书来阅读有关巴黎周边地区的介绍的。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [wɪt] — ['meni] [ʌv; əv] [wɪt] [æt; ət] [li:st]
remarkable in history , but the traces of which — many of which at least
卓越 在 历史 , 但 这 痕迹 的 哪个 — 许多 的 哪个 在 至少
— [ɑ:r; ər][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ; [sʌt] [æz; əz]
— are fast fading away ; such as
— 是 快速地 褪色 离开 ; 这样的 作为
历史上值得称道，但其痕迹——至少其中许多痕迹——正在迅速消失；例如：

[ˈmeɪzənz] , [soʊ] ,
Maisons , Sceaux ,
房屋 , 索岛 ,
索镇的房屋

[mə'dɑ:n] , - , &
Meudon , Chantilli , &
默东 , - , &
默东、尚蒂利和

[si:] . & [si:] .
c . & c .
c : & c :
c. 和 c.

[ˈhæmptən] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['pæləs] [æt; ət] ['rɪtʃmænd] , [kju:] , & [si:] . & [si:] . [maɪt] ['entər] ['ɪntu:]
Hampton Court , the ancient Palace at Richmond , Kew , & c . & c . might enter into
汉普顿 法庭 , 这 古老的 宫殿 在 里士满 , 邱园 , & c : & c : 可能 进入 进入
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the work .
这 工作 :
汉普顿宫、里士满古宫、邱园等等，都可能出现在作品中。

[ˈveri] ['tru:li] [jɜ:rz] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,
此致敬礼，

[ˈrɑ:bərt] [pi:l] .
Robert Peel .
罗伯特 果皮 :
罗伯特·皮尔。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] — [bʌt; bət] ['evri]
The County Histories would form a substratum for the work — but every
这 县 历史 会 形式 一个 基质 为了 这 工作 — 但 每一个
[θɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪvlnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
thing would depend upon the liveliness and accuracy of the details .
事物 会 依赖 之上 这 活力 和 准确性 的 这 细节 .

县志将为这项工作奠定基础——但一切都取决于细节的生动性和准确性。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['tɜ:rnər] , [ɛs'kwɪər] .

The late J . M . W . Turner , Esq .
这 晚的 J . M . W . 车工 , 先生 .

已故的JMW Turner先生

[ɑ:r] . [ə; eɪ] .

R . A .
拉 . 一个 .

RA

[sɜ:r] , — [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪst] ,
Sir , — As it appears from the public Prints that the late eminent artist ,
先生 , — 作为 它 出现 从 这 民众 印刷 那 这 晚的 杰出 艺术家 ,

先生，——从公开的印刷品来看，已故的杰出艺术家，

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . ['tɜ:rnər] , ['nevər][sæt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtreɪt] ;

J . M . W . Turner , never sat for his Portrait ;
J . M . W . 车工 , 绝不 卫星 为了 他的 肖像 ;

JMW·特纳从未为他的肖像画做过模特；

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnli] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [stelθ] ,
— **and the only likenesses of him were taken by stealth ,**
— 和 这 仅有的 肖像 的 他 是 已采取 经过 隐身 ,

——而他的唯一画像都是偷偷拍下的。

[aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:d] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
I send you a rude sketch which I took of him in the same way ,
我 发送 你 一个 粗鲁的 草图 哪个 我 采取 的 他 在 这 相同的 方式 ,

我给你发了一张我用同样方法画的他的粗略素描。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r][sɪks] .

about the year 1805 or 6 .
关于 这 年 - 或者 6 .

大约在1805年或1806年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt][æt; ət]['mɪstər] . [fɒkəs] , [ʌv; əv] ['fɑ:rnli] ,
He was then on a visit at Mr . Fawkes's , of Farnley ,
他 曾是 然后 在 一个 访问 在 先生 . 福克斯的 , 的 法恩利 ,

当时他正在法恩利的福克斯先生家做客。

[wer] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [graʊs] ['ju:tɜ:z] [hæd; həd] [ə'sembld] , — [ænd; ənd] ['tɜ:rnər][hæd; həd]
where a number of grouse shooters had assembled , — and Turner had
在哪里 一个 数字 的 松鸡 射击者 有 组装 , — 和 车工 有

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] .

adopted the garb of a sportsman .
已采用 这 外衣 的 一个 运动员 .

当时许多猎松鸡的人聚集在那里，——特纳也穿上了猎人的装束。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
His appearance , as well as his exploits on the moors , were the subject
他的 外貌 , 作为 出色地 作为 他的 漏洞 在 这 沼泽地 , 是 这 主题

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɜ: rθ] .

of much mirth .
的 很多 欢笑 .

他的外貌以及他在荒野上的英勇事迹，都成了人们取笑的对象。

[wʌn] [deɪ] [wiː, wi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
One day we accompanied him on an excursion ,
一天 我们 伴随 他 在 一个 短途旅行 ;
有一天, 我们陪他去郊游,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:nəri] [ʌv; əv] [gɔːrdeɪl] ,
for the purpose of taking a sketch of the magnificent scenery of Gordale ,
为了 这 目的 的 采取 一个 草图 的 这 壮丽 风景 的 戈代尔 ;
为了描绘戈尔代尔壮丽的景色,

[ɪn][k'reɪv(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi] [æftərwərdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] .
in Craven , from which he afterwards produced a finished painting .
在 懦夫 , 从 哪个 他 然后 生产 一个 完成的 绘画 .
在克雷文, 他后来以此为灵感创作了一幅完整的画作。

[maɪ] [ruːd] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'zembləns] [æt; ət]
My rude sketch of his person was considered a characteristic resemblance at
我的 粗鲁的 草图 的 他的 人 曾是 经过考虑的 一个 特征 相似 在
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;
我当时画的那张粗略的他的素描像被认为很有代表性;

[ænd; ənd] [ðʊʃ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] ,
and though it has the air of a caricature ,
和 尽管 它 有 这 空气 的 一个 漫画 ;
虽然它带有一种漫画式的夸张感,

[jet] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [æz; əz] [sʌtʃ] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] .
yet was not meant as such when it was drawn .
然而 曾是 不是 意思是 作为 这样的 什么时候 它 曾是 绘制 .
然而, 这幅画在绘制时并非意在如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['rɪ:dɜːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " ['kɜːrənt] [nəʊts] ,
If you think it would interest the readers of your " Current Notes ,
如果 你 思考 它 会 兴趣 这 读者 的 你的 " 当前的 笔记 ,
如果您认为这会引起您“时事评论”读者的兴趣,

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [gɪv] [,aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" you will perhaps give it as an illustration .
" 你 将要 也许 给 它 作为 一个 插图 .
你或许会把它作为一个例子。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
If not , I will thank you to return it to me .
如果 不是 , 我 将要 感谢 你 到 返回 它 到 我 .
如果不行, 请归还给我, 我将不胜感激。

[jɔːrɪz] , & [siː] .
Yours , & c :
此致 , & c :
此致, 敬礼。

[aɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] .
I . T . A :
我 : T : 一个 :
意大利

[ˌmɑːnjuˈment(ə)] ['bræsɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfʊləm] [ænd; ənd] [ˈtʃelsi] .
Monumental Brasses Removed from the Churches of Fulham and Chelsea .
宏伟的 黄铜 已移除 从 这 教堂 的 富勒姆 和 切尔西 .
富勒姆和切尔西教堂的纪念铜牌被拆除。

[ˈmɪstər] . [dʒiʊs; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Mr Geo :
先生 : 地理 :
乔治先生

[ˈwɪlɪs] , — [jʊr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [ˌæntɪˈkwəriən] [ˈsækrələɪdʒ] , " ([ˈkɜːrənt])
Willis , — Your Correspondent , under the head of " Antiquarian Sacrilege , " (Current
威利斯 , — 你的 通讯员 , 在下面 这 头 的 " 古玩 亵渎神灵 , " (当前的
[noʊts] [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] ,
Notes for December ,
笔记 为了 十二月 ,
威利斯——您的通讯员，标题为“古物亵渎”(12月最新动态)，

[piː] . - ,) [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['bræsɪz] ,
p . 91 ,) seems not to be aware that almost all Church Brasses ,
p . - ,) 似乎 不是 到 是 意识到的 那 几乎 全部 教会 黄铜 ,
第 91 页) 似乎没有意识到几乎所有教堂铜像，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fjuː] [ikˈsepʃənz] , [wɜːr; wər][tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [sekˈteriən]
with very few exceptions , were torn from their places by the sectarian
和 非常 很少 例外情况 , 是 撕裂 从 他们的 地方 经过 这 宗派
[ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈkrɑːmwɪlz] [taɪm] ,
soldiers in Cromwell's time ,
士兵 在 克伦威尔的 时间 ,
除了极少数例外，他们在克伦威尔时期都被宗派士兵从自己的位置上强行带走。

[huː] [əˈfektɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [sʌt] [θɪŋz] [aɪˈdɑːlətrəs] .
who affected to consider such things idolatrous .
WHO 做作的 到 考虑 这样的 事物 偶像崇拜 .
那些假装认为这些事情是偶像崇拜的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][soʊld][fɔːr; fər][oʊld] [bræs] ,
They were for the most part sold for old brass ,
他们 是 为了 这 最多 部分 卖 为了 老的 黄铜 ,
它们大多被当作旧黄铜出售了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] ([aɪ][fərˈget] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]) , [telz] [juːˈes] [ðæt] ,
and some authority (I forget who at this moment) , tells us that ,
和 一些 权威 (我 忘记 WHO 在 这 片刻) , 讲述 我们 那 ,
某个权威人士（我一时想不起来是谁了）告诉我们：

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [æt; ət][wʌn][taɪm] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] ,
in consequence of the number at one time brought into the market ,
在 结果 的 这 数字 在 一 时间 带来 进入 这 市场 ,
由于一次性进入市场的数量众多，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bræs] [wʌz; wəz] [dɪˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
the price of brass was decreased in proportion .
这 价格 的 黄铜 曾是 减少 在 部分 .
黄铜的价格也相应下降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈæntɪkwəri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
There were very few Antiquaries in those days ,
那里 是 非常 很少 古董商 在 那些 天 ,
当时古董收藏家很少。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [ˈbræsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv]
consequently a very small number of these desecrated Brasses have been preserved
最后 一个 非常 小的 数字 的 这些 亵渎 黄铜 有 到过 保存完好
，
，
，

因此，只有极少数被亵渎的黄铜制品得以保存下来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi] [pəˈzes] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [sʌt] [men] [æz; əz] [ˈæʃmoʊl] ，
and for those we possess we are indebted to such men as Ashmole ，
和 为了 那些 我们 具有 我们 是 负债累累 到 这样的 男人 作为 阿什莫尔 ，
而我们今天所拥有的这些资料，都要感谢像阿什莫尔这样的人。

[ˈlɪli] ， [ænd; ənd] [ˈðər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ， [huː] ， [ðoʊ] [səˈfɪʃntli] [fænˈtæstɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪʒənəri]
Lilly, and others of that class, who, though sufficiently fantastic and visionary
莉莉 ， 和 其他的 的 那 班级 ， WHO ， 尽管 足够 极好的 和 有远见的
[ɪn] [ðer; ðər] [pəˈsjuːts] ，
in their pursuits ，
在 他们的 追求 ，

莉莉以及其他同类人，尽管他们在追求目标时足够奇幻和富有远见，

[wɜːr; wər] [stiːl] [men] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɜːrniŋ] [ænd; ənd] [teɪst] 。
were still men of some learning and taste 。
是 仍然 男人 的 一些 学习 和 品尝 。

他们仍然是颇具学识和品味的人。

[sʌm; səm] ， [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːts] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [jɔːr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] ，
Some, if not the whole of the lots alluded to by your Correspondent ，
一些 ，如果 不是 这 所有的 的 这 很多 暗示 到 经过 你的 通讯员 ，
您的通讯员提到的部分地块，即便不是全部，

[keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] [ˈmɛrɪk] ， [ɛsˈkwɑɪər] 。 ， [θruː] [æn; ən]
came into the possession of the late John Meyrick, Esq. , through an
来了 进入 这 拥有 的 这 晚的 约翰 梅里克 ， 先生 。 ， 通过 一个
[ˈænsɛstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ，
ancestor of his wife ，
祖先 的 他的 妻子 ，

该房产由已故的约翰·梅里克先生通过其妻子的祖先获得。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [rʌʃ] ，
whose name was " Rush ，
谁 姓名 曾是 " 匆忙 ，

他的名字是“拉什，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈsækrələɪdʒ] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] 。 [ˈmɛrɪk] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]
" **and the only sacrilege committed by the late Mr. Meyrick seems to have**
" 和 这 仅有的 亵渎神灵 坚定的 经过 这 晚的 先生 。 梅里克 似乎 到 有
[bɪn] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] 。
been the preservation of these things from destruction 。
到过 这 保存 的 这些 事物 从 破坏 。

“而已故的梅里克先生所犯的唯一亵渎神灵之举，似乎就是将这些东西从毁灭中保存了下来。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [es] 。 [ɑːr] 。 [ˈmɛrɪk] [ˈmen](ə)n] [ðiːz] [ˈbræsɪz] ，
I have frequently heard the late Sir S. R. Meyrick mention these Brasses ，
我 有 频繁地 听到 这 晚的 先生 S 。 拉 。 梅里克 提到 这些 黄铜 ，
我曾多次听已故的S.R.梅里克爵士提到这些铜管乐器。

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] 。
and regret they were not in his possession 。
和 后悔 他们 是 不是 在 他的 拥有 。

他很遗憾这些物品不在他手中。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡ'zekjətəz] .
One of his Executors .
— 的 他的 遗嘱执行人 —

他的遗嘱执行人之一。

[stɜːrnz] [ˈɔːtəgræf] .
Sterne's Autograph .
斯特恩的 签名

斯特恩的亲笔签名。

[ˈmɪstər] . [dʒiʊs; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Mr Geo :
先生 : 地理 :

乔治先生

[ˈwɪlɪs] , — [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ɪn][prɪnt] ,
Willis, I have never met with the fact in print ,
威利斯 , — 我 有 绝不 遇见 和 这 事实 在 打印 ,
威利斯——我从未在印刷品上看到过这一事实。

[ðæt][sʌm; səm][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈtrɪstrəm] [ˈfændi] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔːtəgræf]
that some few of the first editions of Tristram Shandy have the autograph
那 一些 很少 的 这 第一的 版本 的 特里斯特拉姆 香迪 有 这 签名
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtjæptər] [ɪn][sʌm; səm][ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
of the author at the head of the first chapter in some or one of the
的 这 作者 在 这 头 的 这 第一的 章 在 一些 或者 一 的 这
[ˈvɑːljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

据说,《项狄传》早期版本的一些卷册中, 部分卷册的第一章开头有作者的亲笔签名。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] 7th [ˈvɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːpi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [aɪ][send]
a facsimile of which, in the 7th volume of the copy in my possession, I send
一个 传真 的 哪个 , 在 这 7th 体积 的 这 复制 在 我的 拥有 , 我 发送
[juː; jʊ] .
you :
你 :

我寄给你的这份副本的第七卷中, 有该内容的影印件。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [stɜːrnz] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [ɔːr]
Whether this was done for the gratification of Sterne's particular friends, or
无论 这 曾是 完毕 为了 这 满足感 的 斯特恩的 特别的 朋友们 , 或者
[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] ,
for what other purpose ,
为了 什么 其他 目的 ,

这样做究竟是为了取悦斯特恩的某些朋友, 还是出于其他目的, 尚不得而知。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪgnərənt] ; [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt]
I am ignorant; perhaps some of your correspondents can throw some light
我 是 无知 ; 也许 一些 的 你的 通讯员 能 扔 一些 光
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
upon the subject :
之上 这 主题 :

我对此并不了解; 或许你们的一些读者可以就此问题提供一些见解。

[ə; eɪ] . [siː] . [keɪ] .
A : C : K :
一个 : C : K :

[ˈwɜːdz] " [grænd] [rɪˈbeljən] .
Ward's " Grand Rebellion .
病房 " 盛大 叛乱 .

沃德的《大叛乱》。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ef] . [si:] . [bi:] . - [es] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ([pi:] . -
" **I was rejoiced at the first glance at F . C . B . ' s communication (p . 88**
" 我 曾是 欣喜若狂 在 这 第一的 瞥一眼 在 F . C . B . - s 沟通 (p . -
" ['kɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər][noʊˈvembər]) ,
" **Current Notes " for November) ,**
" 当前的 笔记 " 为了 十一月) ,

“我第一眼看到FCB的公告（11月份的《最新动态》第88页）就感到非常高兴”，

[bʌt; bət] [daʊts] ['veri] [suːn] [əˈroʊz] ,
but doubts very soon arose ,
但 疑虑 非常 很快 出现 ,

但很快，疑虑就出现了。

[ˈweðər] [sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['bɜːti]
whether some oversight had not occurred in taking the portrait of Robert Bertie
无论 一些 监督 有 不是 发生 在 采取 这 肖像 的 罗伯特 伯蒂
,
:
,

在拍摄罗伯特·伯蒂的肖像时是否出现了一些疏忽？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪnˈkwaɪəd] ['æftər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːntəˌɡju] ['bɜːti] .
for that enquired after , which is Montague Bertie .
为了 那 询问 后 , 哪个 是 蒙塔古 伯蒂 .

被问及的那个人，就是蒙塔古·伯蒂。

[ɑːn] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['greɪndʒər][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
On turning to Granger I found this to be the case ,
在 转弯 到 格兰杰 我 成立 这 到 是 这 案件 ,

查阅格兰杰的著作后，我发现情况确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːtrət] [wɪtʃ] [ef] . [si:] . [bi:] . [hæz; həz] , [ɪz][ðer; ðər] ['ɡɪv(ə)n][æz; əz] ['rɑːbərt] ,
for the portrait which F . C . B . has , is there given as Robert ,
为了 这 肖像 哪个 F . C . B . 有 , 是 那里 给定 作为 罗伯特 ,

FCB所拥有的那幅肖像画上，署名为罗伯特。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [rɪˈmeɪnz] [jet] [nɑːn][,iː es 'tiː] [ɪnventəs] ,
so that I fear the right one remains yet non est inventus ,
所以 那 我 害怕 这 正确的 一 遗迹 然而 非 est 发明 ,

所以，我担心正确的人仍然存在，然而 non est inventus,

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] " [ə; eɪ] ['diːlər] ,
for I do not consider " A Dealer ,
为了 我 做 不是 考虑 " 一个 经销商 ,

因为我不认为“经销商”

" [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] , [wɪtʃ] [məʊst; məst]
" **as speaking from any distinct recollection of such a portrait , which must**
" 作为 请讲 从 任何 清楚的 回忆 的 这样的 一个 肖像 , 哪个 必须
[biː; bi][æn; ən] 8vo .
be an 8vo .
是 一个 8vo .

“仿佛是从对这样一幅肖像的任何清晰记忆中说出的，这幅肖像一定是八开本的。

威利斯时事评论，第13期，(Willis's Current Notes, No.)

第2/3页

[wʌn] , [ˌwer'æz] - [ɪz][ɪn] 4to .
one , whereas Faithorne's is in 4to .
— , 然而 - 是 在 4to .

其中一本是 4 开本。

[ə; eɪ] .
A .
— 一个 .

一个。

[oʊk] [haʊs] .
Oak House .
橡木 房子 .

橡树屋。

[deɪt] [ʌv; əv] ['tɒməs] [hʊdz] [deθ] .
Date of Thomas Hood's Death .
日期 的 托马斯 引擎盖的 死亡 .

托马斯·胡德的死亡日期。

[ˈdɛk] . 26th , - .
Dec . 26th , 1851 .
12月 . 26th , - .

1851年12月26日。

[sɜːr] , — [aɪ][faɪnd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːtəgræf]
Sir , — I find , on referring to a biographical sketch added to an autograph
先生 , — 我 寻找 , 在 指 到 一个 传记 草图 额外 到 一个 签名
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [θɑːz] .
of the late Thos .
的 这 晚的 托马斯 .

先生，——我发现，在查阅已故托马斯亲笔签名上的一份传记草稿时，

[hʊd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðæt] [ðæt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] ,
Hood , at the time of his death , that that event took place ,
兜帽 , 在 这 时间 的 他的 死亡 , 那 那 事件 采取 地方 ,

胡德在去世时曾说过，那件事确实发生过。

[æz; ɛz] [sər'maɪzd] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɔːndənt] [siː] . (" ['kɜːrənt] [noʊts] , " [piː] . -) , [ɑːn] 3rd [meɪ] ,
as surmised by your correspondent C . (" Current Notes , " p . 90) , on 3rd May ,
作为 推测 经过 你的 通讯员 C . (" 当前的 笔记 , " p . -) , 在 3rd 可能 ,
- .
1845 .
- .

正如您的通讯员 C. 于 1845 年 5 月 3 日在《时事评论》第 90 页中所推测的那样。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours obediently ,
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

[es] . [es] .
S . S .
S . S .

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfenɪk, ˈfenwɪk][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪn] [ˈwɪlɪsɪz] " [ˈkɜːrənt] [ˈnoʊts] " [ðæt][sʌm; səm][wʌn][ɪnˈkwaɪəz] [wen]
Mrs . Fenwick observing in Willis's " Current Notes " that some one enquires when
太太 . 芬威克 观察 在 威利斯的 " 当前的 笔记 " 那 一些 一 询问 什么时候
[hʊd] [daɪd] ,
Hood died ,
兜帽 死亡 ,

芬威克夫人在威利斯的《时事评论》中写道，有人询问胡德何时去世，

[ʃiː, ʃi] [raɪts] [tuː; tə][seɪ] , [hiː, hi][ɪkˈspaɪərd][ɑːn][ðə; ði] 3rd [meɪ] , - .
she writes to say , he expired on the 3rd May , 1845 .
她 写 到 说 , 他 已到期 在 这 3rd 可能 , - .

她来信说，他于 1845 年 5 月 3 日去世。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kəˈrekt] ,
The above information Mr . Willis may depend upon being correct ,
这 多于 信息 先生 . 威利斯 可能 依赖 之上 存在 正确的 ,

威利斯先生可能依赖于以上信息的准确性。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [hʊdz] [ˈdɔːtər] , [huː] [ɪz] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] .
as it is from the late Mr . Hood's daughter , who is married to the Rev .
作为 它 是 从 这 晚的 先生 . 引擎盖的 女儿 , WHO 是 已婚 到 这 牧师 .
[es] . [ˈbrʌdəɪp] ,
S . Broderip ,
S . 布罗德里普 ,

因为这是已故胡德先生的女儿所写，她嫁给了S·布罗德里普牧师。

[ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkɑːsɪŋtən] , [ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] .
Rector of Cossington , Somersetshire .
校长 的 科辛顿 , 萨默塞特郡 .

萨默塞特郡科辛顿教区长。

[θriː] [raːk] [ˈhaʊzɪz] , [ˈtɛnbɪ] , [dʒæn] . - , - .
Three Rock Houses , Tenby , Jan . 15 , 1852 .
三 岩石 房屋 , 滕比 , 一月 . - , - .

1852 年 1 月 15 日，滕比的三座岩石屋。

[ˈblækˌwʊdz] [ˈmæɡəziːn] . — [aɪ] . [piː] . ([ˈfɪləˈdelfɪr] , [ˈnoʊv] . - , -) , [raɪts] [tuː; tə][dʒiː] .
Blackwood's Magazine . — I . P . (Philadelphia , Nov . 18 , 1851) , writes to G .
黑木 杂志 . — 我 . P . (费城 , 十一月 . - , -) , 写 到 G .
[ˈdʌbljuː] . :
W . :
W . :

《布莱克伍德杂志》——IP（费城，1851年11月18日）致信GW：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə] [ˈblækˌwʊdz] [ˈmæɡəziːn] , [meɪ] , - , [ðə; ði]
" Can you tell me who contributed to Blackwood's Magazine , May , 1838 , the
" 能 你 告诉 我 WHO 贡献 到 黑木 杂志 , 可能 , - , 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈpeɪpər] ,
pleasant paper ,
令人愉快的 纸 ,

“请问您能告诉我1838年5月《布莱克伍德杂志》的撰稿人是谁吗？这份杂志内容轻松愉快。”

- [ˈfɑːðər] [tɑːm][ænd; ænd][ðə; ði][poup] ; ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən] ? -
' Father Tom and the Pope ; or a Night at the Vatican ? '
- 父亲 汤姆 和 这 教皇 ；或者 一个 夜晚 在 这 教廷 ？ -

《汤姆神父与教皇；或梵蒂冈之夜》

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prɪˈveɪlʒ] [hɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmædʒɪn] .
The impression prevails here that it was written by Maginn .
这 印象 占上风 这里 那 它 曾是 书面 经过 玛金 .

这里普遍认为这篇文章是马金写的。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈfəːgəsən] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn]
" It was understood at the time to be a Mr . Ferguson , a writer in
" 它 曾是 理解 在 这 时间 到 是 一个 先生 . 弗格森 , 一个 作家 在
[sʌm; səm] [ˈdʌblɪn] [ˈpeɪpər] ,
some Dublin paper ,
一些 都柏林 纸 ,

“当时人们认为此人是弗格森先生，他是都柏林某报的撰稿人，

— [ə; eɪ] [ˈweksfəd] [mæn] .
— a Wexford man .
— 一个 韦克斯福德 男人 .

——一位来自韦克斯福德的男子。

[ef] . [em] .
F . M .
F . M .

调频

[ˈfreɪzɜːz] [ˈmæɡəziːn] .
Fraser's Magazine .
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] [kɔːrəˈspɔːndənt] , [ə; eɪ] . [keɪ] . , (" [ˈkɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər] [dɪˈsembər] , [piː] . -) ,
Sir , — Your correspondent , A . K . , (" Current Notes " for December , p . 90) ,
先生 , — 你的 通讯员 , 一个 . K . , (" 当前的 笔记 " 为了 十二月 , p . -) ,
[wɪl] [faɪnd][ɪn] [ˈfreɪzɜːz] [ˈmæɡəziːn] ,
will find in Fraser's Magazine ,
将要 寻找 在 弗雷泽的 杂志 ,

先生，——您的通讯员AK（12月“时事评论”，第90页）将在弗雷泽杂志上找到，

[noʊ] . - , [ˈvɑːl] . - , [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] .
No . 121 , Vol . 21 , a list of the portraits published in that periodical .
不 . - , 沃尔 . - , 一个 列表 的 这 肖像 已发布 在 那 期刊 .

第121期，第21卷，该期刊刊登的肖像画列表。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

- [ˈhoʊli] [kɔːrt] .
Caussin's Holy Court .
- 圣 法庭 .

考辛的圣庭。

[ˈlændskeɪp] [ˈterəs] , [kɔːrk] ,
Landscape Terrace , Cork ,
景观 阳台 , 软木 ,

景观露台，科克

[ˈdɛk] . - . - .
Dec . 29 . 1851 .
12月 . - . - .

1851年12月29日

[dɪr] [sɜ:r] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [tu:] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] , " [ə; eɪ][səbˈskraɪbər] ,
Dear Sir , — For the information of your two correspondents , " A Subscriber ,
亲爱的 先生 , — 为了 这 信息 的 你的 二 通讯员 , " 一个 订户 ,
尊敬的先生：——谨此告知您的两位通讯员，“一位订户，

" [ænd; ənd] " [ɑ:r] . [oʊ] . [ˈdʌblju:] . " (" ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [dɪˈsembər] , [pi:] . -) ,
" and " R . O . W . " (" Current Notes " for December , p . 95) ,
" 和 " 拉 . 哦 . W . " (" 当前的 笔记 " 为了 十二月 , p . 95) ,
和“ROW”(12 月份的“当前笔记”，第 95 页)，

[aɪ][beg][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [maɪ] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈhəʊli] [kɔ:rt]
I beg to repeat my assertion that there was an edition of " The Holy Court
我 求 到 重复 我的 断言 那 那里 曾是 一个 版 的 " 这 圣 法庭
,
,
,
我谨重申我的说法，即存在一个版本的《圣庭》，

" [baɪ][en] . [koʊˈsen] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [kɔ:rk] .
" by N . Caussin , published in Corke .
" 经过 N . 致病因素 , 已发布 在 软木塞 .
N. Caussin 著，发表于 Corke。

[ɪn][fækt] , ([ɪf] [aɪ] [misˈteɪk] [nɔ:t]) , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪˈdɪʃnz] , [wʌn][ɪn] - ,
In fact , (if I mistake not) , there were two editions , one in 1765 ,
在 事实 , (如果 我 错误 不是) , 那里 是 二 版本 , 一 在 - ,
事实上（如果我没记错的话），有两个版本，一个是1765年版的。

[wɪˈðəʊt] [pleɪts] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [pleɪts] .
without plates ; and one in 1767 , with very excellent plates .
没有 盘子 ; 和 一 在 - , 和 非常 出色的 盘子 .
没有图版；还有一本是 1767 年出版的，配有非常精美的图版。

[aɪ][kæn; kən] [prəˈkjʊr] [æn; ən] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][fɔ:r; fər] [ɪˈðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I can procure an imperfect copy of the former for either of your
我 能 采购 一个 不完善 复制 的 这 以前的 为了 任何一个 的 你的
[ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪlɪŋ] ;
correspondents for one shilling ;
通讯员 为了 一 先令 ;
我可以以一先令的价格为你们的任何一位通信者弄到一份不完整的副本；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] , [fʊl] [kæf] ,
and a fine copy of the latter for thirty to thirty - five shillings , full calf ,
和 一个 美好的 复制 的 这 后者 为了 三十 到 三十 - 五 先令 , 满的 小牛 ,
[wɪð; wɪθ] [pleɪts] .
with plates .
和 盘子 .
后者的精装本售价为 30 至 35 先令，全牛皮装帧，带插图。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [brɔ:d] - [leɪn] — ([pərˈhæps][soʊ] [kɔ:ld] [ˈkweɪzəɪˈkweɪsəɪˈkwɑ:zi] "
The work was printed in Broad - lane — (perhaps so called quasi "
这 工作 曾是 打印 在 广阔 - 车道 — (也许 所以 称为 准 "
[ˈlu:kəs][ə; eɪ][nɑ:n] - ,
lucus a non lucendo ,
卢克斯 一个 非 - ,
这部作品在布罗德巷印刷——（或许是所谓的准“lucus a non lucendo，

" [æz; əz][ðə; ði] [leɪn] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [ˈnæroʊ]) — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɡɑːt][ʌp] .
" **as the lane is certainly rather narrow) — and was very well got up .**
" 作为 这 车道 是 当然 相当 狭窄的) — 和 曾是 非常 出色地 得到 向上 .
(因为这条小路确实很窄) ——而且起身非常顺利。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] :
The date and place of printing are thus given in the first edition :
这 日期 和 地方 的 印刷 是 因此 给定 在 这 第一的 版 :
因此，第一版中给出了印刷日期和地点：

[kɔːrk] : " [ˈprɪntɪd] [ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] - .
Corke : " Printed anno Domini 1765 .
软木塞 : " 打印 安诺 多米尼 - .
科克：“印刷于公元1765年。

" [aɪ][,eɪ ˈem] , [sɜːr] , [jɔːrz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
" **I am , Sir , yours very truly ,**
" 我 是 , 先生 , 你的 非常 真的 ,
“先生，我就是您所真诚的。”

[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . [siː] . [nɛlɪɡən] .
Wm . C . Neligan .
威廉 : C : 内利根 :
威廉·C·内利根。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 : 威利斯 :
威利斯先生。

[,piː ˈdʒiː][θriː]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] .
The Sons of Noah .
这 儿子们 的 诺亚 :
诺亚的儿子们。

[ˈdɛk] . 22nd .
Dec . 22nd .
12月 : 22nd :
12月22日。

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [pɑːrkhɜːsts] [ˈhiːbruː] [ˈleksɪkɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][oʊ] . [es] .
Sir , — I have examined Parkhurst's Hebrew Lexicon with reference to O . S .
先生 , — 我 有 检查 帕克赫斯特的 希伯来语 词汇 和 参考 到 哦 : S :
— [jʊr; jər] [kɔːrəˈspɒndənts] [ˈkwɪri] ,
— **your correspondent's query ,**
— 你的 通讯员的 询问 ,
先生，——我已经查阅了帕克赫斯特的希伯来语词典，以回应您来信者的询问，

([siː] " [ˈkɜːrənt] [noʊts] " [fɔːr; fər][noʊˈvembər] , [piː] . -) , [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɪem] , [hæm] , [ænd; ənd]
(**see " Current Notes " for November , p . 85**) , **concerning Shem , Ham , and**
(看 " 当前的 笔记 " 为了 十一月 , p . -) , 有关 闪 , 火腿 , 和
[ˈdʒɛrfɛθ] ,
Japhet ,
雅弗 ,
(参见11月份的“时事评论”，第85页)，关于闪、含和雅弗，

[ænd; ənd][ˈkænd:t] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [neɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [sʌt] [ˈpraɪmeri] [ˈmi:nɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]
and cannot discover the names to have any such primary meaning as was
和 不能 发现 这 姓名 到 有 任何 这样的 基本的 意义 作为 曾是
[ðer; ðər][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
there ascribed to them ;
那里 归因于 到 他们 ;
并且无法发现这些名称具有当时赋予它们的任何原始含义；

[ðoʊ] [pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][fɑːr] - [fetʃt] [aɪˈdiːəz] ,
though perhaps by a little straining , and a few far - fetched ideas ,
尽管 也许 经过 一个 小的 紧张 , 和 一个 很少 远的 - 已获取 想法 ,
虽然可能略显牵强，以及一些异想天开的想法，

[sʌt] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhoʊlli] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]
such an interpretation might be given — but it is so wholly unworthy of
这样的 一个 解释 可能 是 给定 — 但 它是 所以 完全 不配 的
[ˈeni][wʌn][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn]
any one to torture his imagination to suppose that the original signification
任何 一 到 酷刑 他的 想像力 到 认为 那 这 原来的 意义
[ʌv; əv][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [tuː; tə][suːt][ə; eɪ][ˈklaɪmət] ,
of words should have been framed to suit a climate ,
的 字 应该 有 到过 框 到 套装 一个 气候 ,
或许可以这样解释——但任何人都不应该费尽心思去想象词语的原始含义是为了适应某种气候而设定的。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
that nothing more need be said .
那 没有什么 更多的 需要 是 说 .
无需再多说了。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] , [sɜːr] ,
I remain , Sir ,
我 保持 , 先生 ,
我依然在，先生。

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,
您忠实的仆人，

[siː] . [em] . [dʒeɪ] .
C . M . J .
C . M . J .
CMJ

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .
威利斯先生。

[ˈtɜːrkɪʃ] [kɔɪn] .
Turkish Coin .
土耳其 硬币 .
土耳其硬币。

[ˈsaʊθwɪk] , [nɪr] [ˈaʊndəl] ,
Southwick , near Oundle ,
南威克 , 靠近 奥德尔 ,
南威克，靠近奥恩德尔

[dʒæn] . 1st . - .
Jan . 1st . 1852 .
一月 . 1st . - .
1852年1月1日。

[sɜːr] , — [ɪn] - [ˌsaɪkləˈpiːdiːə][ˈɫv; əv] [ˈbɪblɪkəl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈvɑːl] . [ˌtuːˈtuː] .
Sir , — **In Kitto's Cyclopædia of Biblical Literature** , **vol** : **2** :
先生 , — 在 - 百科全书 的 圣经 文学 , 卷 : 2 :

先生, ——摘自基托的《圣经文学百科全书》, 第 2 卷。

[piː] . - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔɪn] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðɫs] : " [faɪv] . [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒuːɪʃ] [kɔɪn] ,
p : **379** , **there is a coin illustrated thus** : " **5** : **supposed ancient Jewish coin** ,
p : - , 那里 是 一个 硬币 插图 因此 : " 5 : 据称 古老的 犹太人 硬币 ,
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [drʌmz] .
representing drums :
代表 鼓 :

第 379 页, 有一枚硬币的图示如下: “5. 据称是古代犹太硬币, 代表鼓。

" [ˈkɪtoʊ] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈɫv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] .
" **Kitto gives his authorities at the end of the article on Musical Instruments** .
" 基托 给予 他的 当局 在 这 结尾 的 这 文章 在 音乐 仪器 :

Kitto 在关于乐器的文章末尾列出了他的权威资料。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈɫv; əv][ðə; ði][kɔɪn] , [ænd; ænd][ɪts][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] :
Allow me to give the figure of the coin , and its interpretation :
允许 我 到 给 这 数字 的 这 硬币 , 和 它是 解释 :

请允许我介绍一下这枚硬币的图案及其含义:

[riːd] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈletərz] , [ɔːr] [ˈræðər] [wɜːrdz] , [ɑːr; ər] : [es][ef][tiː][ɑːr][tʃert][en]
Read from left to right , the letters , or rather words , are : **S F T R Ch N**
读 从 左边 到 正确的 , 这 信件 , 或者 相当 字 , 是 : S F T 拉 ch N
:
:
:

从左到右读, 这些字母, 或者更确切地说是单词, 是: SFTR Ch N:

[ɪn] [ˈtɜːrkiʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] , [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ˈɫv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːks] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [drʌm] [stɪks] !
in Turkish it reads , The Boundary of the Turks ; and the two drum sticks !
在 土耳其 它 阅读 , 这 边界 的 这 土耳其人 ; 和 这 二 鼓 棍子 !

土耳其语原文是: 土耳其人的边界; 还有两根鼓槌!

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ˈɫv; əv][ˈhəːkjuliːz] , [ɔːr][ðə; ði][ˈkælpɪ] [ˈkəlʌmnə] ,
are the pillars of Hercules , or the Calpe columna ,
是 这 柱子 的 赫拉克勒斯 , 或者 这 卡尔佩 柱状 ,

是赫拉克勒斯之柱, 或称卡尔佩柱 (Calpe columna)。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈæbələ] [ˈkəlʌmnə] . — [en] . [biː] . [ðə; ði][es] ([ˈfɔːr; fər] [ʃ]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjuːnɪfɔːrm] [ˈletər] .
and the Abyla columna . — N . B . The S (for sh) is a Cuneiform letter .
和 这 阿比拉 柱状 : — N : B : 这 S (为了 什) 是 一个 楔形文字 信 :

还有阿比拉柱。—注: S (代表 sh) 是楔形文字字母。

[tiː] . [ɑːr] . [braʊn] .
T . R . Brown :
T : 拉 : 棕色的 :

TR Brown。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
Mr . Willis :
先生 : 威利斯 :

威利斯先生。

[ðə; ði] [ˈdevənʃə] [kəˈlekʃ(ə)n] . — [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ][ˈɫv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪsɪz]
The Devonshire Collection . — In reply to the inquiry of Mr . Willis's
这 德文郡 收藏 : — 在 回复 到 这 询问 的 先生 : 威利斯的
[ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [nuːˈmɪzˌmætɪst] ,
correspondent , " **A Young Numismatist** ,
通讯员 , " 一个 年轻的 钱币学家 ,

德文郡收藏——回复威利斯先生的通信者“一位年轻的钱币学家”的询问,

" (" ['kɜːrənt] [noʊts] " ['fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , [piː] . -) ,
" (" **Current Notes** " **for** **December** , **p** . **95**) ,
" (" 当前的 笔记 " 为了 十二月 , p . -) ,

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [dɪvɔːnʃaɪrɪz] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ]
he is informed that the Duke of Devonshire's Collection of Coins was sold by
他 是 知情的 那 这 公爵 的 德文郡的 收藏 的 硬币 曾是 卖 经过
[ˈɔːk[n] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
auction a few years ago ,
拍卖 一个 很少 年 前 ,
他得知德文郡公爵的钱币收藏几年前已被拍卖。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
and produced a very inconsiderable sum , to the surprise of
和 生产 一个 非常 微不足道的 和 , 到 这 惊喜 的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody :
大家 :

结果，出乎所有人意料的是，他们只赚到了一份微不足道的钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] ['kætəloʊɡd] .
This was accounted for by the manner in which the Coins were catalogued .
这 曾是 已记录 为了 经过 这 方式 在 哪个 这 硬币 是 已编目 .
这可以用硬币的编目方式来解释。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['devənʃə] [kə'lek](ə)n] .
It was well known as " The Devonshire Collection .
它 曾是 出色地 已知 作为 " 这 德文郡 收藏 .
它曾被称为“德文郡收藏”。

" [es] . [ertʃ] . [ertʃ] .
" **S** : **H** : **H** :
" S : H : H :

嘘

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][es 'tiː] . - , [ɔːr] , - . — ['mɪstər] .
Discovery of the Tomb of St . Berichert , or , Berechtune : — **Mr** :
发现 的 这 墓 的 英石 : - , 或者 , - : — 先生 :
圣贝里切特（或称贝雷希图恩）墓的发现——先生

- [ðə; ði]['loʊk(ə)][hɪ'stɔːrɪən][ʌv; əv][kɔːrk] ,
Windele the local historian of Cork ,
- 这 当地的 历史学家 的 软木 ,
温德尔是科克当地的历史学家。

[hæz; həz][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [lɪθə'græfɪk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]
has circulated among his friends a Lithographic drawing of this very
有 流通 之中 他的 朋友们 一个 平版印刷 绘画 的 这 非常
['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːnjumənt] ,
interesting monument ,
有趣的 纪念碑 ,
他曾将这幅非常有趣的纪念碑的石版画分发给朋友们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] - ,
which he found at Tullilease ,
哪个 他 成立 在 - ,
他在图利利斯发现了它，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd] ['lɪmərɪk] ,
a small hamlet on the border of the Counties of Cork and Limerick ,
一个 小的 村庄 在 这 边界 的 这 县 的 软木 和 利默里克 ,
位于科克郡和利默里克郡交界处的一个小村庄

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] - .
within a mile of Dromcolleher .
之内 一个 英里 的 - .

距离德罗姆科勒赫不到一英里。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ɔːrˈneɪt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [krɔːs] [ðæn; ðən] [ˈeni] .
The tomb is a much more highly ornate specimen of an ancient cross than any
这 墓 是 一个 很多 更多的 高度 华丽 标本 的 一个 古老的 叉 比 任何
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpetriːz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] .
of those engraved in Dr . Petrie's work on the Round Towers of Ireland .
的 那些 刻 在 博士 . 佩特里的 工作 在 这 圆形的 塔楼 的 爱尔兰 .

这座墓碑上的古代十字架比佩特里博士在其著作《爱尔兰圆塔》中雕刻的任何十字架都要华丽得多。

[æt; ət] - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˌroʊməˈnesk] [tʃɜːrtʃ] ,
At Tullilease there are the ruins of an old Romanesque church ,
在 - 那里 是 这 废墟 的 一个 老的 罗马式 教会 ,

图利利斯有一座古老的罗马式教堂遗址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [es ˈtiː] . - [ɔːr] - , [ə; eɪ] [ˈsæksn] , [huːz] [neɪm] [ɪz]
which was dedicated to St . Berichert or Berihert , a Saxon , whose name is
哪个 曾是 投入的 到 英石 . - 或者 - , 一个 撒克逊 , 谁 姓名 是
[naʊ] [ˈæŋɡlɪsaɪzd] [ˈɪntuː] [ˈbendʒəˌmɪn] ,
now Anglicised into Benjamin ,
现在 英语化 进入 本杰明 ,

该教堂供奉的是撒克逊人圣贝里赫特（St. Berichert 或 Berihert），他的名字现在被英语化为本杰明（Benjamin）。

[ænd; ænd] [huːz] [deθ] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈmæstərz] .
and whose death is recorded at A . D . 839 , in the Four Masters .
和 谁 死亡 是 记录 在 一个 . D . - , 在 这 四 大师 .

据《四大师》记载，他的逝世时间为公元 839 年。

[ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ɪn] [ˈlætɪn] , ([bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ˈlætɪn]) , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
The Legend on the stone is in Latin , (but very sorry Latin) , and in the Irish
这 传奇 在 这 石头 是 在 拉丁 , (但 非常 对不起 拉丁) , 和 在 这 爱尔兰
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

石头上的铭文是用拉丁文写的（但非常抱歉，是拉丁文），而且是用爱尔兰文字写的。

[aɪ ˈtiː] [riːdz] , " ([fɔːr; fər] [æ]) [hʌŋk] - - [ˈɔːræt] ([fɔːr; fər] [ˈoʊreɪt; ˈɔːræt]
It reads , " QUICUNQUE (for æ) HUNC TITULUM LEGERIT ORAT (for orate
它 阅读 , " 基昆克 (为了 æ) 亨克 - - 或 (为了 演讲
[ɔːr] [ɔːræt]) [proʊ] - .
or oret) PRO BERECHTUNE .
或者 或Et) 专业版 - .

上面写着：“QUICUNQUE（用于 æ）HUNC TITULUM LEGERIT ORAT（用于 orate 或 oret）PRO BERECHTUNE。

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] , [ɪn] [wʌŋ] [ˈkɔːrnər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈletərz] p̄p̄ [ɔːr] pp̄s̄ .
" On the upper part of the stone , in one corner , are the letters p̄p̄ or pp̄s̄ .
" 在 这 上 部分 的 这 石头 , 在 一 角落 , 是 这 信件 p̄p̄ 或者 pp̄s̄ .

“在石头的上部，在一个角落里，刻有字母 p̄p̄ 或 pp̄s̄。

[ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪaɪ] .
Richard III .
理查德 三、 .

理查三世

[ˈdʒænjueri] 10th , - .
January 10th , 1852 .
一月 10th , - .

1852年1月10日。

[sɜːr] , — [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hɪsˈtɔːrɪənz] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] ,
Sir , — **All our historians assert that Richard** ,
先生 , — 全部 我们的 历史学家 断言 那 理查德 ,
先生 , —— 我们所有的历史学家都断言 , 理查德 ,
[duːk] [ʌv; əv] - [peɪvd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ˈbæstər,daɪzɪŋ] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] ,
Duke of Glo'ster paved his way to the crown by bastardizing , imprisoning ,
公爵 的 - 铺砌路面 他的 方式 到 这 王冠 经过 混血 , 监禁 ,
[ænd; ənd] [əˈsæsə,neɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈnefjuːz] ,
and assassinating his two nephews ,
和 暗杀 他的 二 侄子们 ,
格洛斯特公爵通过使自己的两个侄子私生子、囚禁他们并最终刺杀他们 , 从而登上了王位。
[ˈedwərd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
Edward Prince of Wales and Richard Duke of York .
爱德华 王子 的 威尔士 和 理查德 公爵 的 约克 .
威尔士亲王爱德华和约克公爵理查德。
[haʊ] [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [roʊl]
How then are we to account for the provision made in the Wardrobe Roll
如何 然后 是 我们 到 帐户 为了 这 条款 制成 在 这 衣柜 卷
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˌɑːrˈɑːɪ] . ,
for the Coronation of Richard III : :
为了 这 加冕礼 的 理查德 三、 : ,
那么 , 我们该如何解释服装清单中为理查三世加冕礼所做的安排呢?
[dʒʊˈlaɪ] 3rd , - , ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][æntɪˈkweriən] [ˈrepərtɔːrɪ] , [ˈvɑːl] .
July 3rd , 1483 , (published in the Antiquarian Repertory , Vol :
七月 3rd , - , (已发布 在 这 古玩 曲目 , 沃尔 :
1483年7月3日 (发表于《古籍汇编》第1卷)
[aɪ] . [piː] . - , - ;)
I : p : 29 , 1807 ;)
我 . p . - , - ;)
I. 第 29 页 , 1807 年 ;)
" [ðə; ði] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [stʌf] [drɪˈlɪvəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [lɔːrd] - ,
" **The deliverer of divers Stuff delivered for the use of Lorde Edward** ,
" 这 收货人 的 潜水员 东西 发表 为了 这 使用 的 洛德 - ,
“交付给爱德华勋爵的各种物品的收件人 ,
[sʌn][ʌv; əv] [leɪt] [kɪŋ] [ˈedwərd][ðə; ði] [fɔːð] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ?
son of late Kyng Edward the Fourthe , and of his Henxemen ?
儿子 的 晚的 kyng 爱德华 这 第四 , 和 的 他的 - ?
已故国王爱德华四世及其臣子之子?
" [ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " - [ænd; ənd]
" **Then follows a particular account of the materials for the** " **apparail and**
" 然后 跟随 一个 特别的 帐户 的 这 材料 为了 这 " - 和
[əˈreɪ] " [ʌv; əv] " [prɪns] [ˈedwərd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " - .
array of Prince Edward and his Henxemen .
大批 " 的 " 王子 爱德华 " 和 他的 " - .
接下来是对“爱德华王子”及其“侍卫”的“装备和仪仗”的具体描述。
" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kɔːrəˈneɪʃn] ?
" **Was he really present at his uncle's coronation ?**
" 曾是 他 真的 展示 在 他的 叔叔的 加冕礼 ?
他真的出席了他叔叔的加冕典礼吗?
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmen](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
There is no mention of the Duke of York .
那里 是 不 提到 的 这 公爵 的 约克 .
文中没有提到约克公爵。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtaɪrəl] [ænd; ʌnd] [ˈdaɪtən] , [ˈrʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [reɪn] [baɪ] ['henri]
The Declaration of Tyrrell and Dighton , published in the ensuing reign by Henry
这 宣言 的 泰瑞尔 和 迪顿 , 已发布 在 这 随后 在位 经过 亨利
[ˌviː,ɑɪ'ɑɪ] . ,
VII : :
七 : ,

《泰瑞尔和迪顿宣言》由亨利七世在其统治时期颁布。

[sez] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn][dʒʊ'lɑɪ] , - .
says , the young princes were murdered in July , 1483 .
说道 , 这 年轻的 王子们 是 被谋杀 在 七月 , - .

据称，两位年轻的王子于 1483 年 7 月被谋杀。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] [ɪk'spresli] [stɜɪt] " - , [sʌn][ʌv; əv] [leɪt] [kɪŋ] - [ðə; ði]
If the words did not expressly state " Edwarde , son of late Kyng Edwarde the
如果 这 字 做过 不是 明确地 状态 " - , 儿子 的 晚的 kyng - 这
[fɔɹð] ,
Fourthe ,
第四 ,

如果文字没有明确说明“爱德华，已故国王爱德华四世之子”，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] . - [es][oʊn] [sʌn] ['edwəɹd] ,
" I should have concluded that it meant Richard III . ' s own son Edward ,
" 我 应该 有 结束 那 它 意思是 理查德 三、 : - s 自己的 儿子 爱德华 ,
我当时应该得出结论，这指的是理查三世的儿子爱德华。

[baɪ] ['leɪdi] [æn] [nɪ'vɛl] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
by Lady Ann Nivelles , at that time about nine years of age .
经过 女士 安 尼维尔 , 在 那 时间 关于 九 年 的 年龄 .

由安妮·尼维尔夫人撰写，当时她大约九岁。

[jɔːrɜ] , & [siː] . [oʊ] . [es] .
Yours , & c . O . S .
此致 , & c . 哦 . S .

此致，敬礼！操作系统

[ə'merɪkən] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kaʊdən] ['klɑːrk] .
American Testimonial to Mrs . Cowden Clarke .
美国人 用户评价 到 太太 . 考登 克拉克 .

美国民众对考登·克拉克夫人的赞扬。

[nuː] [jɔːk] , 13th [dɪ'sembər] , - .
New York , 13th December , 1851 .
新的 约克 , 13th 十二月 , - .

纽约，1851年12月13日。

[ə'baʊt] [ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,
About the time you receive this ,
关于 这 时间 你 收到 这 ,

大约在你收到这封信的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,
you will probably hear of an American testimonial to that amiable woman ,
你 将要 大概 听到 的 一个 美国人 用户评价 到 那 可亲 女士 ,
['mɪsɪz] . ['kaʊdən] ['klɑːrk] ,
Mrs . Cowden Clarke ,
太太 . 考登 克拉克 ,

你很可能会听到美国人对那位和蔼可亲的女士——考登·克拉克夫人——的赞扬之词。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['æbət] ['lɔːrəns] ,
to be presented to her by the American Minister , Mr . Abbot Lawrence ,
到 是 呈现 到 她 经过 这 美国人 部长 , 先生 . 方丈 劳伦斯 ,
由美国公使阿博特·劳伦斯先生呈递给她。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbəz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hu:m] [stændz] [ə'merɪkəz]
in the name of the subscribers , at the head of whom stands America's
在这 姓名 的 这 订阅者 , 在这 头 的 谁 站立 美国的
['gretɪst] [ænd; ænd][best] ['steɪtsmən] ,
greatest and best statesman ,
最 和 最好的 政治家 ,
以所有订户的名义, 其中最杰出的是美国最伟大、最优秀的政治家,

[ˈdænjəl] [ˈwebstər] .
Daniel Webster .
丹尼尔 韦伯斯特 .
丹尼尔·韦伯斯特。

[ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rouzɪwɒd] ['laɪbrəri] [tʃer] , [ˈrɪtʃli]
This testimonial is in the shape of a magnificent Rosewood Library Chair , richly
这 用户评价 是 在 这 形状 的 一个 壮丽 红木 图书馆 椅子 , 丰富
[ka:vɔ] ,
carved ,
雕刻 ,
这份证明是一把精美的红木图书馆椅, 雕刻精美。

[ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ˈfrentʃ] ['sætn][brʊʊ'keɪd] .
and covered with the finest French Satin Brocade .
和 涵盖 和 这 最好的 法语 缎 锦缎 .
并覆以最上等的法国缎面锦缎。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ɪn][ðə; ði] " [ət'læntɪk] ,
It is at this moment on the Atlantic , in the " Atlantic ,
它 是 在 这 片刻 在 这 大西洋 , 在 这 " 大西洋 ,
此刻, 就在大西洋上, 在“大西洋”上,

" [ænd; ænd] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
" and insured by the Atlantic Insurance Company , for three hundred dollars .
" 和 投保人 经过 这 大西洋 保险 公司 , 为了 三 百 美元 .
“并由大西洋保险公司承保, 保额为三百美元。”

[æz; əz][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] [ɪz][wɜ:rlɪd] - [waɪd] ,
As the fame of Shakspeare is world - wide ,
作为 这 名声 的 莎士比亚 是 世界 - 宽的 ,
莎士比亚的名声享誉全球,

[səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [i:tʃ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
subscriptions of five dollars each came in from all parts of the American
订阅 的 五 美元 每个 来了 在 从 全部 部分 的 这 美国人
[ˈju:niən] — [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Union — from the most northerly of all ,
联盟 — 从 这 最多 北风 的 全部 ,
来自美国各地——包括最北端的地区——的捐款, 每人五美元,

[meɪn] , — [tu:; tə]['meksɪkoʊ] .
Maine , — to Mexico .
缅因州 , — 到 墨西哥 .
缅因州, 一到墨西哥。

[frʌm; frəm][wɪs'kɑ:nsɪn] , [ɪn][ðə; ði][fa:r] - [fa:r] - [fa:r] [west] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
From Wisconsin , in the far - far - FAR West , to the shores of the Pacific ,
从 威斯康星州 , 在 这 远的 - 远的 - 远的 西方 , 到 这 海岸 的 这 太平洋 ,
从遥远的西部威斯康星州, 到太平洋沿岸,

[æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
at San Francisco — they are thousands of miles apart from each other .
在 圣 弗朗西斯科 — 他们 是 数千 的 英里 除 从 每个 其他 .
在旧金山——它们相距数千英里。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][left][,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] [pɔr] [ˈjæŋkiːz] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wind] [aʊt][ʌv; əv]
Why have you left it to us poor Yankees " to take the wind out of
为什么 有 你 左边 它 到 我们 贫穷的 洋基队 " 到 拿 这 风 出去 的
[jɔr; jər][seɪlz] ,
your sails ,
你的 帆 ,

为什么你们要把“挫败你们的锐气”的任务留给我们这些可怜的北方佬呢？

" [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][testɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kɔːrdəns] [tuː; tə]
" in presenting a testimonial to the authoress of the Concordance to
" 在 呈现 一个 用户评价 到 这 作者 的 这 经文汇编 到
[ˈfeɪkspɪər] ?
Shakspere ?
莎士比亚 ?

在向莎士比亚作品索引的作者呈递证词时？

[,piː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈmɪstər] . [peɪn] ['kɑːliər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪr] ['feləʊz] , [huː] [noʊ] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt]
Mr . Payne Collier , and such like dear fellows , who know so many eminent
先生 . 佩恩 科利尔 , 和 这样的 喜欢 亲爱的 伙伴们 , WHO 知道 所以 许多 杰出
[ˈwelθi] [lɪtə'rɑːti] ,
wealthy literati ,
富裕 文人墨客 ,

佩恩·科利尔先生，以及其他许多认识众多杰出富裕文人的好朋友，

[ɔːt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][set][juː; jʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] , [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
ought , now that we have set you the example , to get up a subscription ,
应该 , 现在 那 我们 有 放 你 这 例子 , 到 得到 向上 一个 订阅 ,
既然我们已经给你树立了榜样，你就应该订阅。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . ['klɑːrk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['betər] [ˌfeɪk'spɪriən] [testɪ'moʊniəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and present Mrs . Clarke with some better Shakspearean testimonial than a
和 展示 太太 . 克拉克 和 一些 更好的 莎士比亚式 用户评价 比 一个
[tʃer] !
Chair !
椅子 !

并向克拉克夫人献上比椅子更精彩的莎士比亚式的赞誉！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [fɜːrst] - [best] [bed] ?
What say you to a ' First ' Best Bed ?
什么 说 你 到 一个 - 第一的 - 最好的 床 ?

你觉得“第一”最好的床怎么样？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [biːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsætn][broʊ'keɪd][ˈklʌvər] ,
But if the hangings of it beat our satin brocade cover ,
但 如果 这 绞刑 的 它 打 我们的 缎 锦缎 覆盖 ,
但如果它的悬挂效果胜过我们的缎面锦缎罩衫，

[waɪ] [aɪl] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn] [dr'spər] — [noʊ][aɪ][wəʊnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [iːt] [,aɪ 'tiː] — [bed] — [ˈfeðəz]
why I'll hang myself in despair — no I won't , but I'll eat it — bed — feathers
为什么患病的 悬挂 我 在 绝望 — 不 我 惯于 , 但 患病的 吃 它 — 床 — 羽毛
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

我为什么会绝望地上吊自杀——不，我不会，但我会把它吃掉——床——羽毛也一起吃掉。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [sɪlk]['dʒenəʊə] ['velvɪt] ,
The Chair was to have been covered with the richest silk Genoa velvet ,
这 椅子 曾是 到 有 到过 涵盖 和 这 最富有的 丝绸 热那亚 天鹅绒 ,
椅子原本要用最华丽的吉诺瓦丝绒覆盖,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:gl] ['skɑ:rlət][ɔ:r]['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
of a regal scarlet or crimson , but the lady of our Secretary of State ,
的 一个 尊贵 猩红 或者 赤红 , 但 这 女士 的 我们的 秘书 的 状态 ,
是高贵的猩红色或深红色, 但我们国务卿夫人,

['mɪsɪz] . ['dænjəl] ['webstər] , [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [ðæt] ['velvɪt] ['klʌvərz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [oʊld] -
Mrs . Daniel Webster , would have it , that velvet covers were quite old -
太太 : 丹尼尔 韦伯斯特 , 会 有 它 , 那 天鹅绒 封面 是 相当 老的 -
['fæɪnd] ;
fashioned ;
造型 ;

丹尼尔·韦伯斯特夫人认为, 天鹅绒面料已经过时了;

[ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdɪz] [best] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [su:t] ['leɪdɪz] ,
and as ladies best know what will suit ladies ,
和 作为 女士们 最好的 知道 什么 将要 套装 女士们 ,
女士们最了解什么适合女士,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['klʌvər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [əd'maɪər]
she was asked the favour to select the cover , and I guess you will admire
她 曾是 问 这 偏爱 到 选择 这 覆盖 , 和 我 猜测 你 将要 钦佩
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

她被要求帮忙挑选封面, 我想你会喜欢的。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Now for the freedom of America .
现在 为了 这 自由 的 美国 .
现在, 为了美国的自由。

['kɒlɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [tʃer] [fri:] ['pæsɪdʒ] .
Collins gave the Chair free passage .
柯林斯 给予 这 椅子 自由的 通道 .
柯林斯给了主席免费通行证。

['edwərdz] , ['sændfɜ:d] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] . [kən'veɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Edwards , Sandford and Co . conveyed the case to the ship ,
爱德华兹 , 桑福德 和 合作 : 传递 这 案件 到 这 船 ,
爱德华兹、桑福德公司将箱子运到了船上。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'veɪ] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] ['lʌndən] , [fri:] .
and will convey it from Liverpool to London , free .
和 将要 传达 它 从 利物浦 到 伦敦 , 自由的 .
并将免费从利物浦运送到伦敦。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spres] [men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [du:][wi:; wi] " [goʊ][ə; eɪ] - [hed] .
They are Express men , and thus do we " go a - head .
他们 是 表达 男人 , 和 因此 做 我们 " 去 一个 - 头 .
他们是快报的人, 因此我们“继续前进”。

" ['kæθrɪn] [heɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['mæθju:] .
" **Catherine Hayes and Father Mathew** .
" 凯瑟琳 海耶斯 和 父亲 马修 .
凯瑟琳·海耶斯和马修神父。

[dʒi:] . [ˈdʌblju:] . - [es] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ædz] : —
G : W : ' s Correspondent adds : —
G : W : - s 通讯员 添加 : —

乔治·华盛顿大学的通讯员补充道：——

" [aɪ] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər] - [noʊts] - [ˈregjələrli] .
" I receive your ' Notes ' regularly .
" 我 收到 你的 - 笔记 - 经常 .

我定期收到您的“笔记”。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈketɪ] [heɪz] [ɪn][jʊr; jər][noʊˈvembər] [ˈnʌmbər] , [pi:] . - ,
The story about Katy Hayes in your November Number , p . 88 ,
这 故事 关于 凯蒂 海耶斯 在 你的 十一月 数字 , p . - ,

关于凯蒂·海耶斯的故事，刊登在你们十一月刊的第88页。

[ɪz] [ˈsʌmwʌt] [emˈbelɪʃt] [baɪ] - [jʊr; jər] [nu:] [jɔ:k] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈpɔ:rtər] . -
is somewhat embellished by ' your New York Special Reporter . ' .
是 有些 修饰过的 经过 - 你的 新的 约克 特别的 记者 : -

经“您的纽约特约记者”略加润色。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [pʊr] [ɡɜ:rl] , [hæz; həz][kwɔɪt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][aɪˈti:] [hɪr] ,
I regret to tell you that she , poor girl , has quite put her foot in it here ,
我 后悔 到 告诉 你 那 她 , 贫穷的 女孩 , 有 相当 放 她 脚 在 它 这里 ,

很遗憾地告诉你，可怜的她，这次真的闯了大祸。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
and I am afraid will return poorer than when she came .
和 我 是 害怕的 将要 返回 贫穷 比 什么时候 她 来了 .

恐怕她回来时会比来时更穷。

[ʃi:; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈeɪdʒənt][ɔ:r][ˈeɪdʒənts] , [pərˈsu:d] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [kɔ:rs] [baɪ] , [aɪˈti:][ɪz] [sed] ,
She or her agent or agents , pursued a silly course by , it is said ,
她 或者 她 代理人 或者 代理人 , 追击 一个 愚蠢的 课程 经过 , 它 是 说 ,

据说，她或她的代理人采取了一种愚蠢的做法，

[ˈki:pɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ˈoʊpən] [haʊs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri:mɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈveri]
keeping almost open house to her countrymen at the Astor house , a very
保持 几乎 打开 房子 到 她 同胞们 在 这 阿斯托 房子 , 一个 非常

[ɪkˈspensɪv] [hoʊˈtel] ,
expensive hotel ,
昂贵的 酒店 ,

她几乎每天都在阿斯特府邸——一家非常昂贵的酒店——热情款待她的同胞们。

[wer] [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] ,
where she ran up an enormous bill , and being unable to pay ,
在哪里 她 跑 向上 一个 巨大的 账单 , 和 存在 无法 到 支付 ,

她欠下了一笔巨额账单，却无力偿还。

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ˈɑ:fəsərz] [ˈkæərɪd] [ɔ:f][ðə; ði][rɪˈsi:ts, ri:ˈsi:ts][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nsərts] —
the sheriff's officers carried off the receipts at some of her concerts —
这 警长的 警官 携带 离开 这 收据 在 一些 的 她 音乐会 —

[pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhʌmbʌg] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈfɑ:ðər] [ˈmæθju:] .
particularly that which she gave for that humbug hypocrite Father Mathew .
特别 那 哪个 她 给予 为了 那 骗子 伪君子 父亲 马修 .

警长办公室的警员们带走了她的一些演唱会的收据——特别是她为那个虚伪的马修神父捐赠的那些收据。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpepərz] .
There has been a great deal about it in our papers .
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 关于 它 在 我们的 文件 .

我们的报纸上对此进行了大量报道。

[ˈdɑːktər][dʒɔɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sʌm; səm][təɪm][əˈɡoʊ][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
Doctor Joy returned to England some time ago in disgust .
医生 喜悦 返回 到 英格兰 一些 时间 前 在 厌恶 .

乔伊医生不久前愤然返回英国。

[ˈmæθjuː] [ˌæbsəˈluːtli] [hæd; həd][ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk]
Mathew absolutely had the temerity to make it appear that he could work
马修 绝对地 有 这 鲁莽 到 制作 它 出现 那 他 可以 工作
[ˈmɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,

马修竟然胆敢让人觉得他能创造奇迹。

[ˈpʌblɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkæθlɪk] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] , [baɪ] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɪk]
publicly , in the face of a large Catholic congregation , by restoring the sick
公开 , 在 这 脸 的 一个 大的 天主教 会众 , 经过 恢复 这 生病的
[ænd; ənd] [leɪm] [tuː; tə] [helθ] !
and lame to health !
和 瘸 到 健康 !

在众多天主教信徒面前， 公开地使病人和残疾人恢复健康！

" [eθˈnɑːlədʒi] . — " [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . - [es] [nuː] [jɔːk] [ˈspeɪ(ə)l] [rɪˈpɔːrtər] , " [huːz] [emˈbelɪʃt] [staɪl]
" **Ethnology . — " G . W . ' s New York Special Reporter , " whose embellished style**
" 民族学 . — " G . W . - s 新的 约克 特别的 记者 , " 谁 修饰过的 风格
[hæz; həz] [bɪn] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈpærəgræf] ,
has been questioned in the preceding paragraph ,
有 到过 被质问 在 这 前 段落 ,

“民族学。”——“乔治·华盛顿大学纽约特约记者”， 其华丽的文风已在前一段中受到质疑，

[steɪts] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔrwɜːdɪd] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] ,
states , that he has forwarded a pamphlet ,
各州 , 那 他 有 转发 一个 小册子 ,

他表示， 他已转发了一份小册子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈduːli] [θæŋkt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈsiːvd] ,
for which he will be duly thanked when it is received ,
为了 哪个 他 将要 是 正式地 谢谢 什么时候 它 是 已收到 ,

届时，我们将向他致谢。

" [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , [ɪn]
" **giving an account of a pretended journey to the city of Eximaya , in**
" 给予 一个 帐户 的 一个 假装 旅行 到 这 城市 的 - , 在
[ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,
Central America ,
中央 美国 ,

“讲述了一次虚构的前往中美洲埃克西马亚市的旅程，

[baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈspænjərdz] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] - [ɡɔːn] [ded] . -
by an Englishman and two Spaniards , who are all ' gone dead . ' -
经过 一个 英国人 和 二 西班牙人 , WHO 是 全部 - 已消失 死的 . -

由一名英国人和两名西班牙人创作，他们都“去世了”。

" [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] [hoʊks] .
" **Observing that , " It is a good Arabian Night's hoax .**
" 观察 那 , " 它 是 一个 好的 阿拉伯 夜晚 骗局 .

“由此看来， 这真是一个精彩的《一千零一夜》式骗局。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪˈmaːks] , " [ðə; ði] [ˈpæmflet] [ɪz][ˈdeɪtɪd] - ,
You will see , " he remarks , " the pamphlet is dated 1850 ,
你 将要 看 , " 他 评论 , " 这 小册子 是 日期 - ,

“你会发现，”他说道，“这本小册子的日期是1850年。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪr] [ðɪs] [wi:k] .
but the children have only been exhibited here this week .
但 这 孩子们 有 仅有的 到过 展出 这里 这 星期 :

但这些孩子本周才在这里展出。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪdəntli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt]
There is no mistake about them , they are evidently children of a distinct
那里 是 不 错误 关于 他们 , 他们 是 显然 孩子们 的 一个 清楚的
[ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [reɪs] ,
and unknown race ,
和 未知 种族 ,

毫无疑问, 他们显然是某个独特且不为人知的种族的后代。

[kʌm] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] .
come from whence they will .
来 从 何处 他们 将要 :

它们将从何而来。

[ðə; ði] [rɪˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔrɪdʒ] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
The recession of their foreheads is extraordinary .
这 经济衰退 的 他们的 额头 是 非凡的 :

他们的额头后缩程度非常严重。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn][ɪgˈzækt][prəˈpɔ:r(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
Their heads are wonderfully small , and in exact proportion to their bodies
他们的 头部 是 太棒了 小的 , 和 在 精确的 部分 到 他们的 身体
[ænd; ənd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 :

它们的头部非常小巧, 与身体和四肢的比例也恰到好处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈdwɔ:rfz] [bʌt; bət] ['pɪgmɪz] ; [əˈbaʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['laɪvli] [ænd; ənd]
They are not dwarfs but pigmies ; about twelve years of age , lively and
他们 是 不是 矮人 但 俾格米人 ; 关于 十二 年 的 年龄 , 热闹 和
[ˈpleɪf(ə)l] .
playful .
顽皮的 :

他们不是侏儒, 而是矮人; 大约十二岁, 活泼好动。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] ['bɑrnəmz] [mjuˈzi:əm] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]
They are not at Barnum's Museum , but at the rooms of the Society
他们 是 不是 在 巴纳姆 博物馆 , 但 在 这 房间 的 这 社会
[ˈlaɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

它们不在巴纳姆博物馆, 而是在协会图书馆的房间里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['veri] [greɪt] [əˈten(ə)n] .
and are exciting very great attention .
和 是 激动人心 非常 伟大的 注意力 :

并引起了极大的关注。

" [ðə; ði][ˈdʒɑ:vis][ˈlaɪbrəri] [seɪl] .
" **The Jarvis Library Sale** .
" 这 贾维斯 图书馆 销售 :

“贾维斯图书馆义卖。”

[ðɪs] [seɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪblɪə(ʊ)pəʊl] ,
This Sale , which has so long attracted the attention of American Bibliopoles ,
这 销售 , 哪个 有 所以 长的 吸引 这 注意力 的 美国人 图书馆 ,
[kə'menst] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['noʊv] . 4th .
commenced on Tuesday , Nov . 4th .
开始 在 周二 , 十一月 . 4th .

这场长期以来一直吸引着美国藏书家关注的拍卖会于 11 月 4 日星期二开始。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪ'praːmɪnənt]
It was the means of drawing together agents for the most prominent
它 曾是 这 方法 的 绘画 一起 代理人 为了 这 最多 著名的
[ˈlaɪbrɛ,riːz][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] .
Libraries in the United States .
图书馆 在 这 团结的 各州 .

这是将美国最著名图书馆的代理人聚集在一起的途径。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstrɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] [reprɪ'zentɪd] : —
Among others , the following Colleges and Institutions were represented : —
之中 其他的 , 这 下列的 大学 和 机构 是 代表 : —
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstrɪ'tuː](ə)n] , [ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Smithsonian Institution , Harvard College ,
史密森尼 机构 , 哈佛大学 大学 ,

其中包括以下院校和机构的代表：——史密森学会、哈佛学院、

[jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [θiːə'laːdʒɪkl] [ˈsemɪnerɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
Yale College , General Theological Seminary of New York , College of New Jersey ,
耶鲁大学 大学 , 一般的 神学 神学院 的 新的 约克 , 大学 的 新的 球衣 ,
[braʊn] [juːnɪ'vɜːrsəti] ,
Brown University ,
棕色的 大学 ,

耶鲁学院、纽约总神学院、新泽西学院、布朗大学

[ˈrɑːtʃɪstər] [juːnɪ'vɜːrsəti] , [ˈæn,dəʊvə] [θiːə'laːdʒɪkl] [ˈsemɪnerɪ] , [nuː] [jɔːk] [steɪt] [ˈlaɪbreri] , [nuː] [jɔːk]
Rochester University , Andover Theological Seminary , New York State Library , New York
罗切斯特 大学 , 安多弗 神学 神学院 , 新的 约克 状态 图书馆 , 新的 约克
[sə'saɪəti][ˈlaɪbreri] ,
Society Library ,
社会 图书馆 ,

罗切斯特大学、安多弗神学院、纽约州立图书馆、纽约学会图书馆

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and the Historical Society of New York .
和 这 历史 社会 的 新的 约克 .
以及纽约历史学会。

[ðə; ði] [seɪl] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ðæt] ['evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] ['eni] [ˈpraɪvət] [ˈlaɪbreri] ,
The sale being the largest that ever took place in America , of any private library ,
这 销售 存在 这 最大 那 曾经 采取 地方 在 美国 , 的 任何 私人的 图书馆 ,
这是美国历史上规模最大的私人图书馆拍卖会。

[ðə; ði] [bʊks] [brɔːt] [fer] ['praɪsɪz] .
the books brought fair prices .
这 图书 带来 公平的 价格 .
这些书卖出了不错的价格。

[ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [træktz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪɡ] , & [siː] . [soʊld][fɔːr; fər] -
A volume of Tracts , containing the American Whig , & c . sold for 22
一个 体积 的 小册子 , 包含 这 美国人 辉格党 , & c . 卖 为了 -
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [sents] ,
dollars 75 cents ,
美元 - 分 ,
一本收录了《美国辉格党人报》等文章的小册子，售价为22美元75美分。

[tuː; tə][ˈbæŋkrɒft] , [ðə; ði][hɪˈstɔːriən] .
to Bancroft , the historian .
到 班克罗夫特 , 这 历史学家 .

致历史学家班克罗夫特。

- [skɹɪpˈtɔːrɪz] , [ə; eɪ] [juˈni:k] [set] ,
Byzantinæ Historiæ Scriptores , a unique set ,
- 脚本 , 一个 独特的 放 ,

Byzantinæ Historiæ Scriptores, 一套独特的,

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [em ˈes] . [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm][ʌv; əv] [naɪˈsefərəs]
containing a beautiful MS . translation of the third volume of Nicephorus
包含 一个 美丽的 多发性硬化症 . 翻译 的 这 第三 体积 的 尼基弗鲁斯
- , [soʊld][fɔːr; fər] - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Gregoras , sold for 475 dollars ,
- , 卖 为了 - 美元 ,

其中包含一份精美的尼基弗鲁斯·格雷戈拉斯著作第三卷的手稿译本, 售价为 475 美元。

[tuː; tə][praːf] . [ˈtɪknə] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
to Prof . Ticknor , of Boston .
到 教授 . 蒂克诺 , 的 波士顿 .

致波士顿的蒂克诺教授。

[ˈbɪbliə][ˈseɪkrə] - , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [kəmpləˈtensiən] , - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Biblia Sacra Polyglotta , being the celebrated Complutensian Polyglott , 130 dollars ,
圣经 神圣 - , 存在 这 著名 康普鲁坦 多语者 , - 美元 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːtʃɪstər] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
to the Rochester University .
到 这 罗切斯特 大学 .

《圣经多语版》(Biblia Sacra Polyglotta), 即著名的康普鲁顿多语版, 130 美元, 捐赠给罗切斯特大学。

[ðə; ði][ˈpæris] , - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [tuː; tə][dʒiəʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
The Paris Polyglott , 100 dollars , to Geo
这 巴黎 多语者 , - 美元 , 到 地理 .

《巴黎多语者》, 100 美元, 致乔治。

[ˈlɪvə,mɔː] , [ɛsˈkwærər] . [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Livermore , Esq Boston
利弗莫尔 , 先生 . 波士顿 .

利弗莫尔先生, 波士顿。

[ˈviːtəs] [ˌtɛstəˈmentəm] - , - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Vetus Testamentum Græcum , 40 dollars , Harvard College .
维图斯 遗嘱 - , - 美元 , 哈佛大学 大学 .

Vetus Testamentum Græcum, 40 美元, 哈佛大学。

[ˌmʊrəˈtɔːri] , - [vɑːlz] .
Muratori , 37 vols .
穆拉托里 , - 卷 .

Muratori, 37卷。

[ˈfoʊliəʊ] , - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [tuː; tə][ðə; ði] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsemɪneri] , [nuː] [jɔːk] .
folio , 207 dollars , to the Theological Seminary , New York .
对开本 , - 美元 , 到 这 神学 神学院 , 新的 约克 .

对开本, 207 美元, 捐赠给纽约神学院。

[krænməz] [ˈbaɪb(ə)l] , - [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
Cranmer's Bible , 26 dollars , to Rochester University .
克兰默 圣经 , - 美元 , 到 罗切斯特 大学 .

克兰默圣经, 价值 26 美元, 捐赠给罗切斯特大学。

['tɪndəɪlz] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentətju:k] , - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['waɪli] .
Tyndale's Translation of the Pentateuch , 41 dollars , to John Wiley .
廷代尔的 翻译 的 这 摩西五经 , - 美元 , 到 约翰 威利 .
廷代尔翻译的《摩西五经》, 41美元, 约翰·威利。

- [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] - [sents] , [tu:; tə] [braʊn] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , & [si:] .
Duchesne's Historical Collections , 24 dollars 50 cents , to Brown University , & c .
- 历史 收藏 , - 美元 - 分 , 到 棕色的 大学 , & c .
& [si:] .
& c .
& c .
杜切斯内历史收藏, 24美元50美分, 捐赠给布朗大学等。

[ðə; ði][,pɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)l] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛθədists] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] .
The Periodical Press of the Methodists in the United States .
这 期刊 按 的 这 卫理公会 在 这 团结的 各州 .
美国卫理公会期刊出版社。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkert] [ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ][,sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tu:; tə]
The Christian Advocate and Journal has a circulation of from 25 to
这 基督教 提倡 和 杂志 有 一个 循环 的 从 - 到
- , - ['kɑ:pɪz] .
29 , 000 copies .
- , - 副本 .
《基督教倡导者与期刊》的发行量为 25,000 至 29,000 份。

[ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['ædvəkert] ['sə:kjuleɪts] - , - ['kɑ:pɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['ædvəkert]
The Missionary Advocate circulates 20 , 000 copies , and the Sunday School Advocate
这 传教士 提倡 流通 - , - 副本 , 和 这 星期日 学校 提倡
[noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,
no less than 65 ,
不 较少的 比 - ,
《传教士倡导者》发行量为20000份,《主日学倡导者》发行量不少于65000份。

- ['kɑ:pɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrli] [seɪl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [sku:l] [bʊks] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwɜ:dz]
000 copies , with a yearly sale of Sunday School Books amounting to upwards
- 副本 , 和 一个 每年 销售 的 星期日 学校 图书 金额 到 向上
[ʌv; əv] £1000 ,
of £1000 ,
的 £1000 ,
销量达 1000 册, 主日学教材的年销售额超过 1000 英镑。

[ɔ:r] - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z] .
or 5000 dollars .
或者 - 美元 .
或 5000 美元。

" ['wʊd mən] , [sper] [ðæt] [tri:] .
" **Woodman , spare that Tree .**
" 伍德曼 , 空闲的 那 树 .
樵夫, 饶了那棵树吧。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔ:ris] , [hu:] [ɪz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [en] . [pi:] . ['wɪlɪs] [æz; əz] ['edɪtər] ,
" **General Morris , who is associated with Mr . N . P . Willis as Editor ,**
" 一般的 莫里斯 , WHO 是 联系 和 先生 : N : P : 威利斯 作为 编辑 ,
“莫里斯将军与NP Willis先生是编辑,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] , " [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [wʌz; wəz] ,
and publisher of the " Home Journal , " in New York , was ,
和 出版商 的 这 " 家 杂志 , " 在 新的 约克 , 曾是 ,
纽约《家庭杂志》的出版商是:

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
as all the world knows — or at least , as the United States ought to know ,
作为 全部 这 世界 知道 — 或者 在 至少 , 作为 这 团结的 各州 应该 到 知道 ,
众所周知——或者至少美国应该知道——

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][praʊd] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] ['lɪvɪŋ]
for it is something to be proud of to be possessed of a real living
为了 它 是 某物 到 是 自豪的 的 到 是 拥有 的 一个 真实的 活的
[ˈpoʊət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['bæləd] ,
poet in these days — was the author of the words of a charming ballad ,
诗人 在 这些 天 — 曾是 这 作者 的 这 字 的 一个 迷人 民谣 ,
在如今这个时代，拥有一位真正的在世诗人是一件值得骄傲的事情——他就是那首动人民谣的作者。

[ɪnˈtɑːrtɪd] , " ['wʊdmən] , [sper] [ðæt] [triː] ,
entitled , " Woodman , spare that Tree ,
标题 , " 伍德曼 , 空闲的 那 树 ,
标题为“樵夫，饶了那棵树吧”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪˈfektɪvli] [baɪ][æn; ən] [ɪˈlɑːstriəs] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌsl] .
" **which was sung effectively by an illustrious scion of the house of Russell .**
" 哪个 曾是 唱 有效地 经过 一个 杰出 继承人 的 这 房子 的 罗素 .
“这首歌由罗素家族一位杰出的后裔精彩演绎。”

[ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
The parentage of this lyric having been claimed by a respectable Boston
这 亲子关系 的 这 歌词 拥有 到过 声称 经过 一个 可敬 波士顿
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
据称，这首歌词的作者是波士顿一家颇具声望的报纸。

([ðə; ði] ['sʌndɪr] [nuːz]) , [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['wʊdwərd]
(**The Sunday News**) , **on behalf of a deceased literary gentleman named Woodward**
(这 星期日 消息) , 在 代表 的 一个 死者 文学 绅士 命名 伍德沃德
, [huː] [ɪz] [sed] ,
, **who is said ,**
, WHO 是 说 ,
（《星期日新闻报》）代表一位名叫伍德沃德的已故文学绅士，据说：

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrɪdɪd] ['moʊmənt] , [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːnd] [hɪz; ɪz][repjuˈteɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wʊdmən]
in an unguarded moment , to have pawned his reputation upon the Woodman
在 一个 无人看守 片刻 , 到 有 典当 他的 名声 之上 这 伍德曼
, [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt]['dʒen(ə)rəl] ,
, **to the gallant General ,**
, 到 这 英勇 一般的 ,
在不经意间，他竟然将自己的名誉抵押给了樵夫，抵押给了那位英勇的将军。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːɡ] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪɡnəntli] [rɪˈpjuːdiːɪts][ðə; ði] [hoʊl] ['stɜːtmənt] ;
for a glass of grog ; the General indignantly repudiates the whole statement ;
为了 一个 玻璃 的 格罗格酒 ; 这 一般的 愤慨地 否认 这 所有的 陈述 ;
[rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] ,
repeating that ,
重复 那 ,
为了一个朗姆酒；将军愤慨地驳斥了整个说法；并重复道，

" [ə; eɪ]['slændər] [wel] [hoʊd] [grəʊz] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)] ; " [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt]
" **a slander well hoed grows like the devil ; " and labours to establish the fact**
" 一个 诽谤 出色地 锄地 生长 喜欢 这 魔鬼 ; " 和 劳动 到 建立 这 事实
,
,
,
“诽谤一旦被精心耕耘，便会像魔鬼一样疯长”；并努力证实这一事实，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][pɑː'sterəti][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the American General Morris is not to be by posterity identified with the
那 这 美国人 一般的 莫里斯 是 不是 到 是 经过 后人 已识别 和 这
['ɪŋɡlɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['raɪtər] .
English Captain of the same name — as a song writer .
英语 队长 的 这 相同的 姓名 — 作为 一个 歌曲 作家 .
后世不应将美国将军莫里斯与同名的英国上尉（作为歌曲作家）混为一谈。

- .
Fusbos .
- .
Fusbos。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]
[第5页]

[ðə; ði] ['bɔːdrɪk] [ɔːr] - .
The Bawdrick or Baldrock .
这 鲍德里克 或者 - .
鲍德里克或秃岩。

([ˈɪləstreɪtɪd]) .)
(**Illustrated**) .)
(插图) .)
(插图。)

[ðə; ði] ['rektəri] , [kɪst] [es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['tɑːpʃəm] ,
The Rectory, Clyst St . George , Topsham ,
这 牧师住宅 , 克莱斯特 英石 : 乔治 , 托普瑟姆 ,
托普舍姆克莱斯特圣乔治教堂牧师住宅

[dʒæn] . [tuː'tuː] , - .
Jan . 2 , 1852 .
一月 : 2 , - .
1852年1月2日。

[sɜːr] , — [juː; jʊ][aɪr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ɪn][jʊər; jər] " ['kɜːrənt] [noʊts] ,
Sir , — You are publishing , in your " Current Notes ,
先生 , — 你 是 出版 , 在 你的 " 当前的 笔记 ,
先生, ——您正在您的《时事评论》中发表文章,

" [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l][kʌts] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['reɪlɪks][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
" **some nice little cuts of interesting relics of antiquity** ,
" 一些 好的 小的 削减 的 有趣的 遗物 的 古代 ,
“一些有趣的古代文物的小照片,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [fiːl] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for which all who delight in such things must feel thankful to you .
为了 哪个 全部 WHO 喜 在 这样的 事物 必须 感觉 感恩 到 你 .
为此, 所有喜爱这类事物的人都应该感谢你。

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː][jʊər; jər] ['kʌtərz] [hændz][ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ][send]
May I ask you to put into your cutter's hands the rough sketch which I send
可能 我 问 你 到 放 进入 你的 切割机 双手 这 粗糙的 草图 哪个 我 发送
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ;
with this ;
和 这 ;
请您将随信附上的草图交到您的裁缝手中;

[ænd; ɐnd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ˈɹ; əv][jʊr; jər] ['riːdɜːz] ,
and will you allow it to be introduced to the notice of your readers ,

和 将要 你 允许 它 到 是 介绍 到 这 注意 的 你的 读者 ,

您能否允许将此信息介绍给您的读者？

[æz; ɛz][æn; ən][ˌɪlə'streɪ(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði] ['bɔːdrɪk] , [ɔːr] - , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['leðər] [gɪr] ,
as an illustration of the Bawdrick , or Baldrock , which is the leather gear ,

作为 一个 插图 的 这 鲍德里克 , 或者 - , 哪个 是 这 皮革 齿轮 ,

以鲍德里克（或鲍德罗克）为例，这是一种皮革装备。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɜːrtənəns] [ˈɹ; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ˈɹ; əv][ðə; ði] ['klæpər] [ɪn][oʊld] [blæk] - ['letər]
with its appurtenances of the upper part of the clapper in old black - letter

和 它是 附属物 的 这 上 部分 的 这 拍板 在 老的 黑色的 - 信
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

以及古老黑体字钟上部钟锤的附属部件，

[ænd; ɐnd][ə'baʊt] [wɪt] [jʊr; jər] ['riːdɜːz] [meɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪks'træktz]
and about which your readers may have seen a discussion , with extracts

[frʌm; frəm][oʊld] [tʃɜːtʃwɔːrdənz] [ə'kaʊnts] ,
from old Churchwarden's accounts ,
从 老的 教堂执事的 账户 ,

您的读者可能已经看到过相关的讨论，其中摘录了老教堂执事的一些记录。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['væljuəb(ə)l][ˌpɪrɪ'ɑːdrɪk(ə)l][ˈɹ; əv][laɪk] ['kærəktər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
in another valuable periodical of like character to your own ,

在 其他 有价值的 期刊 的 喜欢 特点 到 你的 自己的 ,

在另一份与你的期刊性质相似的有价值期刊中，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [ˌɪlə'streɪjəns] [ˈɹ; əv][ˈeni][kaɪnd][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .
but in which at present no illustrations of any kind are admitted .

但 在 哪个 在 展示 不 插图 的 任何 种类 是 承认 .

但目前不允许出现任何形式的插图。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][wʌn][ˈɹ; əv][jʊr; jər] [səb'skraɪbɜːz] .
You will oblige one of your subscribers .
你 将要 必须 一 的 你的 订阅者 .

你会满足其中一位订阅者的要求。

[ɛrt] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

['mɪstər] . ['wɪlɪs] .
Mr . Willis .
先生 . 威利斯 .

威利斯先生。

[sketʃ] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [gɪr] [ˈɹ; əv][æn; ən][oʊld] [bel] ['klæpər] .
Sketch of the Gear of an Old Bell Clapper .
草图 的 这 齿轮 的 一个 老的 钟 拍板 .

旧式钟锤齿轮示意图。

[ə; eɪ] . [kraʊn] ['steɪp(ə)l] .
A . Crown Staple .
一个 . 王冠 主食 .

A. 皇冠订书钉。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː, bi] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tuː, tə][ðə, ði][aɪərn] [freɪm] [ʌv; əv] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['meni] **which may be found attached to the iron frame of casement windows in many**
哪个 可能 是 成立 随附的 到 这 铁 框架 的 窗扇 视窗 在 许多
[oʊld][fɑːrm] ['haʊzɪz] .
old farm houses .
老的 农场 房屋 .

在许多老式农舍的平开窗铁框上都能找到这种装置。

[ə; eɪ] [lætʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃːrɪnbʌkl] , [ænd; ənd][noʊ] - [ə'prentɪs] [wʊd] [kən'faʊnd]
A latch is not a turnbuckle , and no ironmonger's apprentice would confound
一个 门锁 是 不是 一个 拉紧螺丝 , 和 不 - 学徒 会 混杂
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

门闩不是拉紧螺丝，任何五金店的学徒都不会把两者混淆。

[ə; eɪ] [lætʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɑːr] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] — [ɔːr] ,
A latch is a bar moving up and down in a limited space — or ,
一个 门锁 是 一个 酒吧 移动 向上 和 向下 在 一个 有限的 空间 — 或者 ,
门闩是在有限空间内上下移动的杆状物——或者说，

[ɪf] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['lɑːks] — [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lætʃ] - [boʊlt]
if backwards and forwards , as in some locks — it is called the latch - bolt
如果 向后 和 前进 , 作为 在 一些 锁 — 它 是 称为 这 门锁 - 螺栓
.
.
.

如果像某些锁一样前后摆动，它就叫做门锁。

[ə; eɪ] ['tʃːrɪnbʌkl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [tʃːrɪnz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
A turnbuckle , as its name implies , turns round , and is only limited by the
一个 拉紧螺丝 , 作为 它是 姓名 暗示 , 转弯 圆形的 , 和 是 仅有的 有限的 经过 这
[nɑːtʃ] ,
notch ,
缺口 ,

顾名思义，拉紧螺丝可以旋转，其旋转角度仅受卡槽的限制。

& [siː] . [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hoʊldz] .
& c . by which it holds .
& c . 经过 哪个 它 持有 .

等等，它以此为依据。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] ,
They are chiefly of two kinds : one is a spindle ,
他们 是 主要的 的 二 种类 : 一 是 一个 主轴 ,
它们主要有两种：一种是纺锤，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ɔːr] [rɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɔːr] ['bʌk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
with a knob or ring at one end , and a tongue or buckle at the other ;
和 一个 旋钮 或者 戒指 在 一 结尾 , 和 一个 舌头 或者 扣上 在 这 其他 ;
一端有旋钮或环，另一端有舌片或扣环；

[ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ə'tætʃt] , ['muːvɪŋ] [tə'geðər] ['friːli] [raʊnd] , [ə'pɑːn]
another is a handle with a tongue attached , moving together freely round , upon
其他 是 一个 处理 和 一个 舌头 随附的 , 移动 一起 自由 圆形的 , 之上
[ə; eɪ][pɪn][ɔːr] ['rɪvɪts] .
a pin or rivets .
一个 别针 或者 铆钉 .

另一种是带有舌片的把手，舌片可以自由地绕着销钉或铆钉转动。

[ðɪs] ['lætər] [kaɪnd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] [lætʃ] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][jɜː; jər] "**This latter kind has taken the place of the casement latch represented in your "**
这 后者 种类 有 已采取 这 地方 的 这 窗扇 闩锁 代表 在 你的 "
['kɜːrənt] [noʊts] " [ɪn]['prez(ə)nt][juːz] .
Current Notes " in present use .
当前的 笔记 " 在 展示 使用 .

目前，后一种锁扣已经取代了您“当前笔记”中所示的窗框锁扣。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] - [ə'prentɪs] .
One who has been an Ironmonger's Apprentice .
— WHO 有 到过 一个 - 学徒 .
曾是铁匠学徒的人。

[ɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌrɛstə'eɪʃənz] [ɪn]['aɪərlənd] .
Architectural Restorations in Ireland .
建筑 修复 在 爱尔兰 .
爱尔兰的建筑修复。

[ə; eɪ] [smɔːl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːr.pəs] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði]
A small subscription , which was raised for the purpose of sustaining the
一个 小的 订阅 , 哪个 曾是 提高 为了 这 目的 的 维持 这
['feɪlɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌbʌtɪvənt] ['æbi] ,
failing walls of Buttevant Abbey ,
失败 墙壁 的 巴特文特 修道院 ,
为了修缮巴特文特修道院摇摇欲坠的城墙，人们筹集了一小笔捐款。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv][kɔːrk] , [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɒməs] ['təʊbɪn] ,
in the County of Cork , is about to be followed by Mr . Thomas Tobin ,
在 这 县 的 软木 , 是 关于 到 是 随后 经过 先生 . 托马斯 托宾 ,
在科克郡，托马斯·托宾先生即将接替他的位置。

[ʌv; əv][ˌbæɪn'kɑːlɪɡ] , ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] [ˌbʌtɪvənt] .
of Ballincollig , taking measures to uphold the Castle of Buttevant .
的 巴林科利格 , 采取 措施 到 坚持 这 城堡 的 巴特文特 .
巴林科利格，采取措施维护巴特文特城堡。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] ['spɪrɪt] ['ænɪmənt] ['mɪstər] . [oʊ'del] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['ɑːrd,mɔːr] , [ɪn][ðə; ði]
The same good spirit animates Mr . Odell , the proprietor of Ardmore , in the
这 相同的 好的 精神 动画 先生 . 奥德尔 , 这 业主 的 阿德莫尔 , 在 这
['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtərfərd] ,
County of Waterford ,
县 的 沃特福德 ,
沃特福德郡阿德莫尔镇的镇长奥德尔先生也拥有同样的善良精神。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][west] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
who has determined to preserve the west gable of the Old Church ,
WHO 有 决定 到 保存 这 西方 山墙 的 这 老的 教会 ,
谁决定保留老教堂的西山墙，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['raɪləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
which is covered over with figures that , according to Ryland's History of
哪个 是 涵盖 超过 和 数据 那 , 根据 到 莱兰德的 历史 的
['wɔːtərfərd] ,
Waterford ,
沃特福德 ,
上面布满了数字，根据莱兰德的《沃特福德历史》记载，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skɪptʃər]
" with a good imagination , and some knowledge of the ancient Scriptures
" 和 一个 好的 想像力 , 和 一些 知识 的 这 古老的 经文
,
:
:

“凭借丰富的想象力和对古代经文的一些了解，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
may be made to exhibit an epitome of the history of the Old
可能 是 制成 到 展览 一个 缩影 的 这 历史 的 这 老的
[ˈtestəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

可以将其制成旧约历史的缩影。

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeɪər] .
" The Historical Society of Lancashire and Cheshire .
" 这 历史 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 .

兰开夏郡和柴郡历史学会。

16th ['dʒænjuəri] , - .
16th January , 1852 :
16th 一月 , - .

1852年1月16日。

[sɜ:r] , — [ɪf] [jʊr; jər][rɪ'fɜ:r][tuː; tə][jʊr; jər] " ['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər]['eɪprəl][ləst] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
Sir , — If your refer to your " Current Notes " for April last , you will find
先生 , — 如果 你的 参考 到 你的 " 当前的 笔记 " 为了 四月 最后的 , 你 将要 寻找
[ɪn'greɪvd] ,
engraved ,
刻 ,

先生，——如果您查阅去年四月的“现行票据”，您会发现上面刻着：

[æt; ət][piː] . - , [ə; eɪ][tə'bækəʊ][paɪp] ,
at p : 27 , a tobacco pipe ,
在 p : - , 一个 烟草 管道 ,

第27页，一个烟斗，

[faʊnd] [wen] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən] [ɪn] [æt; ət] ['fʊləm] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ˈeɪprəl] , - .
found when the Golden Lion Inn at Fulham was pulled down in April , 1836 .
成立 什么时候 这 金的 狮子 客栈 在 富勒姆 曾是 拉 向下 在 四月 , - .

1836 年 4 月，富勒姆的金狮客栈被拆除时发现了这些照片。

[naʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ðæt] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd] ,
Now , Sir , it appears to me that this drawing of mine has been copied ,
现在 , 先生 , 它 出现 到 我 那 这 绘画 的 矿 有 到过 复制 ,

先生，依我看来，我的这幅画似乎被人抄袭了。

[wɪ'ðəʊt] [æk'nɑ:lɪdʒmənt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [noʊts] , [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
without acknowledgment , from your Notes , in the Transactions of the
没有 致谢 , 从 你的 笔记 , 在 这 交易 的 这
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeɪər] ,
Historical Society of Lancashire and Cheshire ,
历史 社会 的 兰开夏郡 和 柴郡 ,

未经注明出处，摘自您在《兰开夏郡和柴郡历史学会会刊》上的笔记。

['sef(ə)n] [aɪ'aɪ'aɪ] . - - - , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][baɪ] ['ændruː] [dʒeɪmz] [læm] , [ɛs'kwəɪər] .
Session iii : 1850 - 51 , to illustrate a paper by Andrew James Lamb , Esq .
会议 三、 : - - - , 到 阐明 一个 纸 经过 安德鲁 詹姆斯 羊肉 , 先生 :

第三届会议，1850-51 年，以 Andrew James Lamb 先生的论文为例。

[plɜ:t] [aɪ 'vi:] .
Plate IV :
盘子 第四 :

图版四。

[noʊ] . - .
No 14 :
不 : - :

第14号。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [ˈhʌmbli] [kən'si:v] [ðæt] ['mɪstər] . [læm] , [ɔ:r][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [hju:m] ,
If not , I humbly conceive that Mr . Lamb , or the Rev . Dr . Hume ,
如果 不是 , 我 谦卑地 构想 那 先生 : 羊肉 , 或者 这 牧师 : 博士 : 休谟 ,
如果不是, 我斗胆认为兰姆先生或休谟牧师博士,

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the Secretary , on behalf of the Society ,
这 秘书 , 在 代表 的 这 社会 ,
秘书代表协会:

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [stɜ:t] [wer] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [paɪp] [wɪt] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] [ɪg'zɪsts] ,
is bound to state where the original pipe which figures in their Transactions exists ,
是 边界 到 状态 在哪里 这 原来的 管道 哪个 数据 在 他们的 交易 存在 ,
必须说明其交易中涉及的原始管道所在位置,

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [læm] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and how and when Mr . Lamb obtained his drawing or knowledge of it .
和 如何 和 什么时候 先生 : 羊肉 获得 他的 绘画 或者 知识 的 它 :
以及兰姆先生是如何以及何时获得这幅图纸或相关知识的。

[ðɪs] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪt] [aɪ] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [sə'saɪəti]
This alone can disprove the charge which I make against the Historical Society
这 独自的 能 反驳 这 收费 哪个 我 制作 反对 这 历史 社会
[ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] ,
of Lancashire and Cheshire ,
的 兰开夏郡 和 柴郡 ,
仅凭这一点就能驳斥我对兰开夏郡和柴郡历史学会的指控。

[ʌv; əv] ['kɑ:pɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] , [maɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] ['wɪlɪsɪz] [noʊts] .
of copying without acknowledgment , my sketch from Willis's Notes .
的 复制 没有 致谢 , 我的 草图 从 威利斯的 笔记 :
未经授权的抄袭, 我的草图来自威利斯的笔记。

[ti:] . [em] .
T . M :
T : M :

TM

[[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ɑ:rki.ə'lɑ:dʒɪkəl] [prbli'keɪfɪnz] . — [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [ɪn][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] "
Archæological Publications . — In addition to those enumerated in G . W . ' s "
考古学 出版物 : — 在 添加 到 那些 列举 在 G : W : - s "
['kɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] ([pi:] . -) ,
Current Notes " for December (p . 93) ,
当前的 笔记 " 为了 十二月 (p . -) ,
考古出版物——除了乔治·华盛顿大学12月份“最新动态”(第93页) 中列举的出版物外,

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " - , [ɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz]
the first Number of " Reliquiæ Antiquæ Eboracenses , or Remains of Antiquities
这 第一的 数字 的 " - - - , 或者 遗迹 的 古董
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə] [jɔːk] , " [hæz; həz] [ə'pɪrd] .
relating to York , " has appeared .
相关 到 约克 , " 有 出现 .
《约克古物遗迹》第一期已出版。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][dʌbljuː] . [biː] . - [es] [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] ,
In answer to W . B . ' s communications ,
在 回答 到 W . B . - s 通讯 ,
针对WB的来信,

[dʒiː] . [dʌbljuː] . [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][l'ouk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]
G . W . conceives that the best mode of making a local work of this
G . W . 构思 那 这 最好的 模式 的 制作 一个 当地的 工作 的 这
['neɪtʃər] [noʊn] ,
nature known ,
自然 已知 ,
GW认为, 让这类地方性作品为人所知的最佳方式是:

[wʊd] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ][sɜːrkjələr] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] [noʊ'bɪləti] , ['klɜːrdʒi] ,
would be by a circular letter addressed to the resident Nobility , Clergy ,
会 是 经过 一个 圆 信 已解决 到 这 居民 贵族 , 牧师 ,
[ænd; ənd][dʒentri][ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
and Gentry of Yorkshire ,
和 绅 的 约克郡 ,
将会以通函的形式寄给约克郡的贵族、教士和乡绅。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .
soliciting their countenance and support .
征求 他们的 面容 和 支持 .
争取他们的认可和支持。

[ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prbli'keɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪətɪz]
The information desired respecting the publications of the Archæological Societies
这 信息 想要的 尊重 这 出版物 的 这 考古学 社会
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,
需要了解上述考古学会出版物的相关信息:

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][dʌbljuː] . [biː] . [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sekrətərɪz] ,
may be obtained by W . B . addressing himself to their respective Secretaries ,
可能 是 获得 经过 W . B . 解决 他自己 到 他们的 各自 秘书 ,
[vɪz] .
viz .
即 .
西孟加拉邦可以通过向其各自的秘书提出请求来获得, 即:

[em] . [ə; eɪ] . [l'ouər] , [ɛs'kwərɪər] . , ['lu(:)ɪs] .
M . A . Lower , Esq . , Lewes .
M . 一个 . 降低 , 先生 . , 刘易斯 .
下议院议员, 刘易斯。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hjuːm] , ['lɪvəpuːl] .
Rev . Dr . Hume , Liverpool .
牧师 . 博士 . 休谟 , 利物浦 .
休谟博士牧师, 利物浦。

[ˈwɪljəm] [ˈɛɪtən] , [esˈkwɑɪər] . , [ˈtʃestər] .
William Ayrton , **Esq** . , **Chester** .
威廉 艾尔顿 , 先生 . , 切斯特 .

威廉·艾尔顿先生，切斯特。

[ˈsæmjuəl] [tɪmz] , [esˈkwɑɪər] . , [ˈberi] [es ˈti:] . [ˈɛdməndz] , [ænd; ənd]
Samuel Tymms , **Esq** . , **Bury St . Edmunds** , **and** .
塞缪尔 蒂姆斯 , 先生 . , 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 , 和

塞缪尔·蒂姆斯先生，伯里圣埃德蒙兹，

[ˈhenri] [ˈhæɪəd] , [esˈkwɑɪər] . , [ˈnɔrwɪtʃ] .
Henry Harrod , **Esq** . , **Norwich** .
亨利 哈罗德 , 先生 . , 诺维奇 .

亨利·哈罗德先生，诺维奇。

[səˈsaɪəti][λv; əv] [ˈæntɪkwəri] [λv; əv] [ˈnjʊ,kæsl] - [əˈpɑ:n] - [taɪn] .
Society of Antiquaries of Newcastle - upon - Tyne .
社会的 古董商 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 .

纽卡斯尔古物学会。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [ɪz] [ɪnˈfɔ:ɪrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] "
Mr . Willis is informed with reference to a paragraph which appeared in his "
先生 . 威利斯 是 知情的 和 参考 到 一个 段落 哪个 出现 在 他的 "
[ˈkɜ:rənt] [noʊts] " [fɔ:r; fər] [dɪˈsembər] ,
Current Notes " for December ,
当前的 笔记 " 为了 十二月 ,

据威利斯先生所述，以下内容摘自他12月份的“当前笔记”中的一段文字：

[pi:] . - , [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][λv; əv] [ˈæntɪkwəri] [λv; əv] [ˈnjʊ,kæsl] - [əˈpɑ:n] - [taɪn] , [hu:z] [ˈɪʃu:z]
p . 93 , that the Society of Antiquaries of Newcastle - upon - Tyne , whose issues
p . - , 那 这 社会的 古董商 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 谁 问题
[hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] [sɪns] - ,
have been suspended since 1846 ,
有 到过 暂停 自从 - ,

第93页提到，纽卡斯尔古物学会自1846年以来一直停刊。

[wɪl] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] [rɪˈzu:m] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .
will forthwith resume publishing .
将要 立即 恢复 出版 .

将立即恢复出版。

[ðə; ði][sˈləʊgənz][λv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [λv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [bi:] .
The Slogans of the North of England have been published by Mr . G . B .
这 口号 的 这 北 的 英格兰 有 到过 已发布 经过 先生 . G . B .
[ˈrɪtʃəɪdsən] , [λv; əv] [ˈnjʊ,kæsl] - [əˈpɑ:n] - [taɪn] .
Richardson , of Newcastle - upon - Tyne .
理查森 , 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 .

《英格兰北部口号》由泰恩河畔纽卡斯尔的GB Richardson先生出版。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] . — [ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [λv; əv] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl]
The British Museum . — A recent resolution of the Trustees of this National
这 英国 博物馆 . — 一个 最近的 解决 的 这 受托人 的 这 国家的
[ˈɪstæblɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdəɪd] ,
Establishment has been considered ,
建立 有 到过 经过考虑的 ,

大英博物馆——该国家机构理事会最近通过的一项决议已被审议，

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌæntɪˈkwəriən] [ˈsɜ:rkl] , [tu:; tə][ˈprez(ə)nt] " [ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [λv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈdi:ɪŋ] .
in certain Antiquarian circles , to present " a fair specimen of double - dealing .
在 肯定 古玩 界 , 到 展示 " 一个 公平的 标本 的 双倍的 - 处理 .

在某些古董收藏家圈子里，这被称作“双面交易的典型例子”。

" [æ̃n; ə̃n] [ˈaɪrɪʃ] [nuːˈmɪzmətɪst] .
" An Irish Numismatist .
" 一个 爱尔兰 钱币学家 .

一位爱尔兰钱币学家。

[ɔːtəˈɡræfɪk] [baɪˈɑːɡrəfi] .
Autographic Biography .
自签名 传 .

自传。

[ˈdʒænjʊəri] 3rd , - .
January 3rd , 1852 .
一月 3rd , - .

1852年1月3日。

[sɜːr] , — [aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈtrespæs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] ,
Sir , — I trust I shall not trespass upon the limits of your courtesy ,
先生 , — 我 相信 我 将 不是 侵入 之上 这 限制 的 你的 礼貌 ,
先生 , ——我相信我不会越过您的礼节。

[ɪf] [aɪ][beg][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪŋ] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] ,
if I beg your assistance with regard to the accompanying list of names ,
如果 我 求 你的 协助 和 看待 到 这 随同 列表 的 姓名 ,
如果我请求您协助处理随附的名单 ,

[əˈbaʊt] [huːm] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] [ˈeni][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [deɪts] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
about whom I am anxious to gain any information as to dates of birth ,
关于 谁 我 是 焦虑的 到 获得 任何 信息 作为 到 日期 的 出生 ,
我非常想了解这些人的出生日期 ,

[deθ] , [ɔːr] [ˈeni][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
death , or any subject of interest connected with the individuals .
死亡 , 或者 任何 主题 的 兴趣 连接 和 这 个人 .
死亡 , 或与这些个人相关的任何重要事项。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ]
As I live in the country and have not the facility of access to a
作为 我 居住 在 这 国家 和 有 不是 这 设施 的 使用权 到 一个
[ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər] [ˈrefrəns] ,
library for reference ,
图书馆 为了 参考 ,
由于我住在乡下 , 无法前往图书馆查阅资料 ,

[aɪ][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][,pʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
I avail myself of the medium of your instructive and valuable publication ,
我 可用 我 的 这 中等的 的 你的 有指导意义的 和 有价值的 发布 ,
[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
and beg to subscribe myself ,
和 求 到 订阅 我 ,
我非常受益于贵刊这份富有启发性和价值的刊物 , 并恳请您订阅。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
with all good wishes ,
和 全部 好的 愿望 ,

致以最美好的祝愿 ,

[jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人 ,

[ˈelən] [ef] .
Ellen F .
艾伦 F .

艾伦·F.

[ˈsaiməndz, ˈsiməndz] - [ɪn] . 24th [ˈeɪprəl] , - .
Symonds ' **Inn** . **24th April** , **1787** .
西蒙兹 客栈 . 24th 四月 , - .

西蒙兹客栈。1787年4月24日。

[ˈedwərd] [ˈmɑːntəɡjuː] .
Edward Montagu .
爱德华 蒙塔古 .

爱德华·蒙塔古。

[noʊ] [deɪt] .
No date .
不 日期 .

没有日期。

[ˈmɑːrkwɪs] [diː] [spiːˈnoʊlə] .
Marquis de Spinola .
侯爵 德 斯皮诺拉 .

斯皮诺拉侯爵。

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] .
St . **Petersburg** .
英石 . 圣彼得堡 .

圣彼得堡。

24th [dʒæn] . - .
24th Jan . **1805** .
24th 一月 . - .

1805年1月24日。

[siː] . [ə; eɪ] . [ˈpɑːtsoʊ] [diː ˈaɪ] [ˈbɔːrgoʊ] .
C . **A** . **Pozzo** **di** **Borgo** .
C . 一个 . 波佐 迪 博尔戈 .

CA Pozzo di Borgo。

[noʊ] [deɪt] .
No date .
不 日期 .

没有日期。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ɑːr] . [ˈkɑːliər] , [ˈkɑːmədɔːr] .
Geo . **R** . **Collier** , **Commodore** .
地理 . 拉 . 科利尔 , 准将 .

乔治·R·科利尔，准将。

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

13th [mɑːrtʃ] , - .
13th March , **1820** .
13th 行进 , - .

1820年3月13日。

[ˈdʌbljuː] . [ˈpluːmə] .
W . **Plumer** .
W . 普卢默 .

W. 普卢默。

20th [meɪ] , - .
20th May , 1829 .
20th 可能 , - .

1829年5月20日。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [bruːs] .
Jno . **Bruce** .
约翰 . 布鲁斯 .

约翰·布鲁斯。

[noʊ] [deɪt] .
No date .
不 日期 .

没有日期。

[piː] . [piː] . ['dʒeɪkəb] .
P . **P** . **Jacob** .
P . P . 雅各布 .

PP Jacob。

[ˈrəʊlənd] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['poustɪdʒ] .
Rowland Hill and the Penny Postage .
罗兰 爬坡道 和 这 一分钱 邮资 .

罗兰·希尔和便士邮资。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['peni] ['poustɪdʒ]
The following is the commencement of a leading article on the Penny Postage
这 下列的 是 这 开始 的 一个 领导 文章 在 这 一分钱 邮资
,
.
,

以下是一篇关于便士邮资的社论文章的开头部分：

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] , " [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , 9th ['ɔːgəst] , - : —
contained in the " Times , " of Saturday , 9th August , 1851 : —
包含 在 这 " 《时代周刊》 , " 的 周六 , 9th 八月 , - : —

刊登于1851年8月9日星期六的《泰晤士报》：——

" [ə; eɪ] ['trævələər] ['sɔːntəɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" **A traveller sauntering through the Lake districts of England some years ago** ,
" 一个 游客 闲逛 通过 这 湖 地区 的 英格兰 一些 年 前 ,
几年前，一位旅行者漫步在英格兰湖区，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['poustmən] [stɔːpt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]
arrived at a small public - house just as the postman stopped to deliver a
到达的 在 一个 小的 民众 - 房子 只是 作为 这 邮差 停止 到 递送 一个
[ˈletər] .
letter .
信 .

我到达一家小酒馆时，邮递员正好停下来送信。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] .
A young girl came out to receive it .
一个 年轻的 女孩 来了 出去 到 收到 它 .

一个小女孩出来接过礼物。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]
She took it in her hand , turned it over and over , and asked the
她 采取 它 在 她 手 , 转向 它 超过 和 超过 , 和 问 这
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

她拿起它，翻来覆去地看了好几遍，然后问罪名是什么。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
It was a large sum — no less than a shilling .
它 曾是 一个 大的 和 — 不 较少的 比 一个 先令 .

这是一笔不小的数目——足足有一先令。

[ˈsaɪnɪŋ] [ˈhevɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
Sighing heavily , she observed that it came from her brother ,
叹息 重度 , 她 观察到 那 它 来了 从 她 兄弟 ,

她重重地叹了口气，发现这东西是她哥哥送的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪn] ,
but that she was too poor to take it in ,
但 那 她 曾是 也 贫穷的 到 拿 它 在 ,

但她太穷了，买不起。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstmən] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and she returned it to the postman accordingly .
和 她 返回 它 到 这 邮差 因此 .

于是她照办了，把邮件还给了邮递员。

[ðə; ðɪ] [ˈtrævələər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ;
The traveller was a man of kindness as well as of observation ;
这 游客 曾是 一个 男人 的 仁慈 作为 出色地 作为 的 观察 ;

这位旅行者既心地善良，又善于观察；

[hiː; hi] [ˈɔ:fərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstɪdʒ] [hɪm'self] ,
he offered to pay the postage himself ,
他 提供 到 支付 这 邮资 他自己 ,

他主动提出自己支付邮费。

[ænd; ænd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [rɪ'lʌktəns] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz] [pɑ:rt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel]
and in spite of more reluctance on the girl's part than he could well
和 在 尽管如此 的 更多的 不情愿 在 这 女孩们 部分 比 他 可以 出色地

[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

尽管女孩的不情愿远超他的理解范围，

[hiː; hi] [dɪd] [peɪ] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
he did pay it , and gave her the letter .
他 做过 支付 它 , 和 给予 她 这 信 .

他付了钱，并把信给了她。

[noʊ] [ˈsu:nər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstmənz] [bæk] [tɜ:rnd] ,
No sooner , however , was the postman's back turned ,
不 很快 , 然而 , 曾是 这 邮递员的 后退 转向 ,

然而，邮递员刚一转身，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rtɪd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
than she confessed that the proceeding had been concerted between her
比 她 坦白 那 这 进行中 有 到过 协同 之间 她

[ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [hɜ:r'self] ,
brother and herself ,
兄弟 和 她自己 ,

随后她承认，这件事是她和她哥哥合谋策划的。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kən'veɪd] [ɔ:l]
that the letter was empty , that certain signs on the direction conveyed all
那 这 信 曾是 空的 , 那 肯定 标志 在 这 方向 传递 全部

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
she wanted to know ,
她 通缉 到 知道 ,

信是空的，但指示牌上的某些符号却传达了 she 想知道的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'fɔ:rd][tu:; tə] [peɪ] ['poustɪdʒ] ,
and that as they could neither of them afford to pay postage ,
和 那 作为 他们 可以 两者都不 的 他们 买得起 到 支付 邮资 ,
而且他们俩都付不起邮费,

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fræŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'zaird] .
they had devised this method of franking the intelligence desired .
他们 有 设计 这 方法 的 邮资 这 智力 想要的 .
他们设计了这种投递所需情报的方法。

[ðə; ði] ['trævələər] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [plɒdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd]
The traveller pursued his journey , and as he plodded over the Cumberland
这 游客 追击 他的 旅行 , 和 作为 他 蹒跚而行 超过 这 坎伯兰
[felz] ,
fells ,
费尔斯 ,

旅行者继续他的旅程，当他艰难地跋涉在坎伯兰郡的山丘上时，

[hi:; hi] [mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [draʊv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts]
he mused upon the badness of a system which drove people to such straits
他 沉思 之上 这 坏 的 一个 系统 哪个 驾驶 人们 到 这样的 海峡
[fɔ:r; fər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
for means of correspondence ,
为了 方法 的 一致 ,

他沉思着这种迫使人们为了通信而陷入如此困境的制度的弊端。

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ɪts] [oʊn] ['ɑ:bdʒekt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and defeated its own object all the time .
和 战败 它是自己的 目的 全部 这 时间 .
结果却总是事与愿违。

[wɪð; wɪθ][moʊst][men] [sʌtʃ] ['mju:zɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klaʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
With most men such musings would have ended before the close of the hour ,
和 最多 男人 这样的 沉思 会 有 结束 前 这 关闭 的 这 小时 ,
对于大多数男人来说，这样的思绪会在一小时结束前结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rəʊlənd] [hɪl] ,
but this man's name was Rowland Hill ,
但 这 男人的 姓名 曾是 罗兰 爬坡道 ,
但这个人名叫罗兰·希尔。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl]
and it was from this incident and these reflections that the whole
和 它 曾是 从 这 事件 和 这些 反思 那 这 所有的
[ski:m] [ʌv; əv] ['penɪ] ['poustɪdʒ][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
scheme of Penny Postage was derived .
方案 的 一分钱 邮资 曾是 衍生的 .

正是从这一事件和这些思考中，才产生了整个便士邮资制度。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" I should be glad to know if there is any doubt as to the truth of this
" 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 任何 怀疑 作为 到 这 真相 的 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“如果有人对这句话的真实性有任何疑问，我很乐意知道。”

[æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɒntrə'dɪktɪd] .
as I fancied it had been contradicted .
作为 我 幻想 它 有 到过 矛盾 .
正如我所料，它已被推翻。

[kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔrɪs'pɒndənts] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði]
Could any of your Correspondents oblige me by giving me information on the
可以 任何 的 你的 通讯员 必须 我 经过 给予 我 信息 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

贵公司的任何一位通讯员能否提供一些相关信息？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd] .
I should feel obliged .
我 应该 感觉 有义务 .

我应该感到有义务这样做。

[aɪ] . [i:] .
I . E .
我 . E .

IE

[ˈɪŋkwəri] .
Enquiry .
询问 .

询问。

[ˈbɔːstən; ˈbəːstən] , [ˈdʒænjʊəri] 15th , - .
Boston , January 15th , 1852 .
波士顿 , 一月 15th , - .

波士顿，1852年1月15日。

[sɜːr] , — [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɪrɪ] [fɔːr; fər] " ['kɜːrənt] [noʊts] . "
Sir , — I send you a query for " Current Notes . "
先生 , — 我 发送 你 一个 询问 为了 " 当前的 笔记 . "

先生，——我向您咨询“时事评论”。

" [rɒbd] [brɪtwi:n] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] .
" Robbed between Sun and Sun .
" 被抢劫 之间 太阳 和 太阳 .

“被太阳和太阳夹击。”

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kə'mju:nɪk(ə)nt] ['feɪvər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Can any of your communicants favor me with the origin of this
" 能 任何 的 你的 传播者 偏爱 我 和 这 起源 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ?
expression ?
表达 ?

“请问你们的教友中有人能告诉我这句话的出处吗？ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [drɪ'skraɪb] [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] , [baɪ] [ðə; ði] " [ɪg'zæmɪnər] ,
It was employed to describe the late Revolution in Paris , by the " Examiner ,
它 曾是 受雇 到 描述 这 晚的 革命 在 巴黎 , 经过 这 " 考官 ,
它被《观察家报》用来描述巴黎革命后期的情况。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɒt'eɪ](ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [oʊld] [dɜːt] .
" and I have seen it as a quotation in a work of old date .
" 和 我 有 已见 它 作为 一个 引述 在 一个 工作 的 老的 日期 .

“我曾在某部古籍中看到过这句话的引文。”

[waɪ] . [es] . [en] .
Y . S . N .
是 . S . N .

YSN

[ˈdent(ə)l][ˈsɜ:rdʒəri] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ænd; ənd]
Dental Surgery . — In the observations on the progress of Geography and
牙科 外科手术 . — 在 这 观察 在 这 进步 的 地理 和
[eθˈnɑ:lədʒi] , [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈrʌsl] [ˈbɑ:rtlət] ,
Ethnology , by Mr . John Russell Bartlett ,
民族学 , 经过 先生 . 约翰 罗素 巴特利特 ,

牙科手术——摘自约翰·罗素·巴特利特先生关于地理学和民族学发展进程的观察，

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ɪn][noʊˈvembər][ænd; ənd]
read at the Meeting of the New York Historical Society in November and
读 在 这 会议 的 这 新的 约克 历史 社会 在 十一月 和
[dɪˈsembər] , - ,
December , 1846 ,
十二月 , - ,

1846年11月和12月在纽约历史学会会议上宣读。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtju:mjuli, -laɪ] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː]
it is mentioned that in the exploration of a tumuli carried on by Dr
它 是 提及 那 在 这 勘探 的 一个 土墩 携带 在 经过 博士
[em] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪkɪsən] ,
: **M** : **W** : **Dickeson** ,
: M : W : 迪克森 ,

据记载，在MW Dickeson博士对一座土墩进行的勘探中，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [stɜ:ts] , [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz]
in the South - western States , chiefly in Mississippi , although in some instances
在 这 南 - 西 各州 , 主要 在 密西西比州 , 虽然 在 一些 实例
[ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ˌæləˈbæmə] ,
extending to Alabama ,
扩展 到 阿拉巴马州 ,

在西南各州，主要集中在密西西比州，但在某些情况下也延伸到阿拉巴马州。

[luːɪˈziːənə] , [ænd; ənd] [ˈteksəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdentɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstensɪvli] [ˈpræktɪst]
Louisiana , and Texas , he found that Dentistry had been extensively practised
路易斯安那州 , 和 德克萨斯州 , 他 成立 那 牙科 有 到过 广泛地 已实践
[baɪ] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈpi:p(ə)] ,
by this ancient people ,
经过 这 古老的 人们 ,

他在路易斯安那州和德克萨斯州发现，古代的人们已经广泛从事牙科诊疗。

[æz; əz] [ˈplʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][wʌnz] , [wɜːr; wər] [ˈkɑ:mən] .
as plugging the teeth and inserting artificial ones , were common .
作为 插头 这 牙齿 和 插入 人造的 一个 , 是 常见的 .
当时，拔牙和安装假牙都很常见。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [faɪv][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ti:θ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][wʌn][ˈsʌbdʒekt] .
In one instance five artificial teeth were found inserted in one subject .
在 一 实例 五 人造的 牙齿 是 成立 插入 在 一 主题 .
曾有一例病例中，一名受试者体内被发现植入了五颗假牙。

[ti:] . [si:] . [bi:] .
T : **C** : **B** :
T : C : B :

TCB

[[ˌpi: ˈdʒi:] [ˈsevən]]
[**Pg** **7**]
[页 7]

[ˈkæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . — [ˈrɒdʒəz] , [ðə; ði] [ˈpɒʊət] ,
Capping a Story . — Rogers , the poet ,
封顶 一个 故事 : — 罗杰斯 , 这 诗人 ,

为故事画上句号。——诗人罗杰斯

[wʌz; wəz] [fʌ:nd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn] [ˈkɒvənt]
was fond of telling the story of a gentleman who lost a shilling in Covent
曾是 喜爱 的 讲述 这 故事 的 一个 绅士 WHO 丢失的 一个 先令 在 科文特
[ˈɡɑːrdn] [ˈmɑːrkɪt] ,
Garden Market ,
花园 市场 ,

他很喜欢讲一个绅士在科文特花园市场丢了一先令的故事。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [piˈɑːzə] ,
just at the corner of the Great Piazza ,
只是 在 这 角落 的 这 伟大的 广场 ,

就在大广场的拐角处，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
and on his return from India some five - and - twenty years afterwards ,
和 在 他的 返回 从 印度 一些 五 - 和 - 二十 年 然后 ,

大约二十五年后，他从印度返回英国时，

[ɑːn] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,
on passing the spot where he supposed the loss had taken place ,
在 通过 这 点 在哪里 他 据称 这 损失 有 已采取 地方 ,
[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
remembered the circumstance ,
记得 这 环境 ,

当他经过他推测发生损失的地方时，想起了当时的情景。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈɪlɪŋ] .
and looking about him on the pavement , picked up his shilling .
和 寻找 关于 他 在 这 路面 , 挑选 向上 他的 先令 .

他环顾四周，在人行道上捡起了他的一先令。

[hɪr] [ˈrɒdʒəz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [wʊd] [pɔːz] ,
Here Rogers , in his own inimitable way of telling a story , would pause ,
这里 罗杰斯 , 在 他的 自己的 无比 方式 的 讲述 一个 故事 , 会 暂停 ,

罗杰斯会用他独有的方式讲故事，这时他会停顿一下，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] — " [ɪn] [ˈheɪpəns] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈpeɪpər] . "
and then add — " In halfpence , wrapped up in paper . "
和 然后 添加 — " 在 半便士 , 包装 向上 在 纸 . "

然后加上——“半便士，用纸包着。”

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈfrend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒʊət] ,
" I knew the man , " said a witty friend to the poet ,
" 我 知道 这 男人 , " 说 一个 机智 朋友 到 这 诗人 ,

“我认识这个人，”一位风趣的朋友对诗人说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪŋɡjələɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" but you have forgotten the most singular point of the story about the
" 但 你 有 被遗忘的 这 最多 单数 观点 的 这 故事 关于 这
[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] [ˈɪlɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪs] [ðə; ði] [ˈbʊkˌsɛləɪz] [pleɪs]
recovery of this lost shilling just at the door of Willis the bookseller's place
恢复 的 这 丢失的 先令 只是 在 这 门 的 威利斯 这 书店 地方
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
of business . "
的 商业 : "

“但是你忘记了故事中最奇特的一点，那就是这枚丢失的先令是在书商威利斯的店门口被找回来的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [sə'fɪntli] [ɑ:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkl] ['bæŋkər] ,
" I thought it sufficiently odd , " replied the poetical banker ,
" 我 想法 它 足够 奇怪的 , " 回复 这 诗意的 银行家 ,
"我觉得这事儿挺奇怪的,"那位富有诗意的银行家回答道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪlɪŋ] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,
" our friend having found his shilling after so long a period ,
" 我们的 朋友 拥有 成立 他的 先令 后 所以 长的 一个 时期 ,
"我们的朋友在过了这么久之后终于找到了他的先令,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:st] [noʊts] [meɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd]
and only wish that my lost notes may turn up again in the same unexpected
和 仅有的 希望 那 我的 丢失的 笔记 可能 转动 向上 再次 在 这 相同的 意外
[ænd; ənd][ə'mju:zɪŋ] ['mænər] — [ðæt] [noʊts] [tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['wɪlɪs] . "
and amusing manner — that notes turn up to me from Willis . "
和 有趣 方式 — 那 笔记 转动 向上 到 我 从 威利斯 . "

我只希望我丢失的笔记能以同样出人意料又有趣的方式再次出现——就像威利斯把笔记寄给我一样。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt]
" Then you must have heard the whole story , and the very remarkable fact
" 然后 你 必须 有 听到 这 所有的 故事 , 和 这 非常 卓越 事实
[tu:; tə] [wɪt] [aɪ][rɪ'fɜ:r] ?
to which I refer ?
到 哪个 我 参考 ?

“那么你一定听说了整个故事，以及我所指的那个非常了不起的事实吧？”

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['heɪpəns] [hi:; hi] [faʊnd]
That in the paper which contained the four - and - twenty halfpence he found
那 在 这 纸 哪个 包含 这 四 - 和 - 二十 半便士 他 成立
[ə'nʌðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rðɪŋ] ,
another filled with farthings ,
其他 已填 和 四分之一便士 ,

在装有24便士半便士的那张纸里，他又发现了一张装满四分之一便士的纸。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wen] ['kælkjuleɪtɪd] ,
the exact amount of which when calculated ,
这 精确的 数量 的 哪个 什么时候 计算 ,
计算出的确切数量为：

[pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mpaʊnd] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] -
proved to be that of compound interest upon the shilling for five - and -
已证实 到 是 那 的 化合物 兴趣 之上 这 先令 为了 五 - 和 -
['twenti] ['jɪrz] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [deɪz] .
twenty years one month and thirteen days .
二十 年 一 月 和 十三 天 .

事实证明，这是以一先令为本金，按复利计算的，期限为二十五年零一个月零十三天。

" ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [hæz; həz] ['nevər] [sɪns] [toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" Mr . Rogers has never since told the story .
" 先生 . 罗杰斯 有 绝不 自从 讲述 这 故事 .
“罗杰斯先生此后再也没有讲过这个故事。”

[ˈrɑ:bərt] [ˈhɑ:blɪn] .
Robert Hoblyn .
罗伯特 霍布林 .

罗伯特·霍布林。

[sɜːr] , — [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]
Sir , — Through the medium of your publication , can you tell me anything
先生 , — 通过 这 中等的 的 你的 发布 , 能 你 告诉 我 任何事物
[ə'baʊt] " ['rɑːbt] .
about " Robt .
关于 " 罗伯特 .

先生, ——通过贵刊, 您能否告诉我有关“Robt”的任何信息?

[ˈhɑːblɪn] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrks][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ?
Hoblyn ; " and what works he has published ?
霍布林 ; " 和 什么 作品 他 有 已发布 ?

霍布林; “他都出版过哪些作品? ”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .
I believe they were of a classical nature ; and he was living in 1825 .
我 相信 他们 是 的 一个 古典 自然 ; 和 他 曾是 活的 在 - .

我认为它们是古典风格的; 而他生活在1825年。

[jɔːrɪz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上,

[ə; eɪ] . [keɪ] .
A : K :
一个 : K :

AK

[dʒæn] . [tuː'tuː] , - .
Jan : 2 , 1852 :
一月 : 2 , - .

1852年1月2日。

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [neɪm] . — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ['sʌmwɐ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːrɪ] [ə'baʊt] [wʌn]
A Travelling Name . — I have heard or read somewhere of a story about one
一个 旅行 姓名 : — 我 有 听到 或者 读 某处 的 一个 故事 关于 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] " — [ɪn'diːd] ,
of the authors of the " Rejected Addresses " — indeed ,
的 这 作者 的 这 " 拒绝 地址 " — 的确 ,

一个四处游荡的名字——我曾在某处听说过或读到过一个关于《被拒地址》作者之一的故事——的确,

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [hɪm'self] — [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] ['trævld]
I now remember that he told it to me himself — how that he once travelled
我 现在 记住 那 他 讲述 它 到 我 他自己 — 如何 那 他 一次 旅行
[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)] [ʊəld] ['leɪdi] ,
in a stage coach with a very agreeable old lady ,
在 一个 阶段 教练 和 一个 非常 同意 老的 女士 ;

我现在想起来, 是他亲口告诉我的——他曾经和一位非常和蔼的老太太一起乘坐驿车旅行。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,
who was well acquainted with London society ,
WHO 曾是 出色地 熟人 和 伦敦 社会 ,

他非常熟悉伦敦上流社会,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kən'vəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɪəb(ə)] [taɪm] [ə'baʊt] ['veriəs] ['mjuːtʃuəl]
and with whom he conversed for a considerable time about various mutual
和 和 谁 他 交谈 为了 一个 大量 时间 关于 各种各样的 相互的
[frendz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
friends and circumstances that could only be known to them ,
朋友们 和 情况 那 可以 仅有的 是 已知 到 他们 ;

他和对方进行了长时间的交谈, 谈论了许多共同的朋友和只有他们才知道的事情。

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)] , [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] [fə,mɪli'ærəti] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz]
or to their immediate circle , with so much familiarity , that the old lady's
或者 到 他们的 即时 圆圈 , 和 所以 很多 熟悉 , 那 这 老的 女士的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] [raʊzd] ,
curiosity being roused ,
好奇心 存在 唤醒 ,

或者与他们的亲朋好友如此熟稔，以至于引起了老太太的好奇心，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
she ventured to inquire his name .
她 冒险 到 查询 他的 姓名 .

她鼓起勇气询问他的名字。

" [dʒeɪmz] [smɪθ] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **James Smith , madam , " was the reply .**
" 詹姆斯 史密斯 , 女士 , " 曾是 这 回复 .

“是詹姆斯·史密斯，夫人。”对方回答道。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [neɪm] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" **Oh , that's your travelling name , is it ?**
" 哦 , 那就是 你的 旅行 姓名 , 是 它 ?

“哦，那是你的旅行化名吗？”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][,em 'iː] .
But it won't do for me .
但 它 惯于 做 为了 我 .

但这对我来说行不通。

" [dʒeɪ] .
" **J** :
" **J** :

J.

[smɪθ] . — [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] , [ɔːr][ɪz][nɑːt][sʌm; səm][wʌn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,
Smith . — Has not some one written , or is not some one going to write ,
史密斯 . — 有 不是 一些 一 书面 , 或者 是 不是 一些 一 去 到 写 ,

史密斯——难道没有人写过，或者即将有人写吗？

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ?
a history of the Smiths ?
一个 历史 的 这 史密斯 ?

史密斯家族的历史？

[,aɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ,
It really might be made a very amusing book ,
它 真的 可能 是 制成 一个 非常 有趣 书 ,

这或许真的可以写成一本非常有趣的书。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] — [aɪ][fər'get] [huː] — ['æktʃuəli][toʊld][,em 'iː][ðæt] " [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]
and some one — I forget who — actually told me that " the far - famed
和 一些 一 一 我 忘记 WHO — 实际上 讲述 我 那 " 这 远的 - 著名的
[ˈrʌfiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'delfi] ,
Ruffian of the Adelphi ,
痞子 的 这 阿德尔菲 ,

有人——我忘了是谁——告诉我，“远近闻名的阿德尔菲恶棍，

" ([oʊ] . [es] .) [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ɔːr][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" (**O . S .**) **was collecting materials for or from such a book .**
" (哦 . S .) 曾是 收集 材料 为了 或者 从 这样的 一个 书 .

(OS) 正在收集此类书籍的资料或从中收集资料。

[aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ] ['ri:əl] [neɪm] — [aɪ'dentɪfaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['wɪls] .
I subscribe my real name — identify , if you can , Mr . Willis .
我 订阅 我的 真实的 姓名 — 确认 , 如果 你 能 , 先生 : 威利斯 :
我署名是真名——请问您能认出我是谁吗, 威利斯先生?

[dʒɑ:n] [smɪθ] .
John Smith .
约翰 史密斯 :
约翰·史密斯。

[ˈpɪlgrəmz] [bædʒ] ?
Pilgrim's Badge ?
朝圣者的 徽章 ?
朝圣者徽章?

— [ə; eɪ] [kɔ: rə'spɑ:ndənt] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒi:] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [frʌm; frəm]
— **A Correspondent has kindly transmitted to G . W . a rubbing from**
— 一个 通讯员 有 亲切地 传输 到 G : W : 一个 擦 从
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænekst, ə'nekst] ['wʊdktʌt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
which the annexed woodcut has been made ,
哪个 这 附件 木刻 有 到过 制成 ,
一位通讯员好心地寄给GW一张拓片, 附件中的木刻版画就是根据这张拓片制作的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] [ˈɔ:rnəmənt] , [faʊnd][æt; ət] [lɔ:nd] ['æbi] , [ɪn] ['lestəʃə] ,
of a small brass ornament , found at Launde Abbey , in Leicestershire ,
的 一个 小的 黄铜 装饰品 , 成立 在 洗衣 修道院 , 在 莱斯特郡 ,
在莱斯特郡劳恩德修道院发现的一件小型黄铜饰品

[wɪtʃ] ['æbi] [ɔ:r][ˈpraɪəri][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ɑ:r 'di:] .
which abbey or priory was founded by Rd .
哪个 修道院 或者 普赖尔 曾是 创立 经过 路 :
哪座修道院或隐修院是由 Rd. 创建的?

[ˈbæsɪt] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ'aɪ'aɪ] . [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ] ['henri] [vi: aɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]['krɒmwel]
Basset , in the reign of Henry III . dissolved by Henry VIII . , and Cromwell
巴塞特 , 在 这 在位 的 亨利 三、 . 溶解 经过 亨利 八 . , 和 克伦威尔
,
,
,
巴塞特, 在亨利三世统治时期解散, 后被亨利八世和克伦威尔解散。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esiks] , [hæd; həd][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Earl of Essex , had a grant of it .
伯爵 的 埃塞克斯 , 有 一个 授予 的 它 :
埃塞克斯伯爵曾获赠此地。

[ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ([ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri]) [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
In the Chapel (all that remains of the Priory) is a monument to his son
在 这 教堂 (全部 那 遗迹 的 这 普赖尔) 是 一个 纪念碑 到 他的 儿子
['ɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
在小教堂（修道院仅存的部分）里, 有一座纪念他儿子格里高利的纪念碑。

[lɔ:rd] ['krɒmwel] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dert] [ʌv; əv] - .
Lord Cromwell , of the date of 1551 .
主 克伦威尔 , 的 这 日期 的 - .
克伦威尔勋爵, 日期为1551年。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪlgrəməz] [bəɪdʒ] , [brɔ:t] [frʌm; frəm] [roʊm]
The ornament is supposed to be a Pilgrim's Badge , brought from Rome
这 装饰品 是 据称 到 是 一个 朝圣者的 徽章 , 带来 从 罗马
,
:
,

这件饰品据说是来自罗马的朝圣者徽章。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] ['berɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and probably was buried with him .
和 大概 曾是 埋葬 和 他 .

很可能和他一起下葬了。

[em] . [si:] . [es] .
M . C . S .
M . C . S .

MCS

1st ['dʒænjuerɪ] , - .
1st January , 1852 .
1st 一月 , - .

1852年1月1日。

[ˈeɪnfənt] [ki:] . — [aɪ] . [di:] . [ɪz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈeɪnfənt] [ki:] [faʊnd] [ɪn]
Ancient Key . — I . D . is thanked for the drawing of an Ancient Key found in
古老的 钥匙 . — 我 . D . 是 谢谢 为了 这 绘画 的 一个 古老的 钥匙 成立 在
[ɑ:k'təʊbər] [læst] ,
October last ,
十月 最后的 ,

古代钥匙——感谢ID绘制了去年十月发现的古代钥匙的图纸。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [stəʊk] ['hoʊli] [krɔ:s] , [nɪr] ['wɜrɪk] ;
in the parish of Stoke Holy Cross , near Warwick ;
在 这 教区 的 斯托克 圣 叉 , 靠近 沃里克 ;

在沃里克附近的斯托克圣十字教区；

[bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [ki:] [ɪn] [æən; ən] [ˌæntɪ'kwəriən] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but as no particular interest attaches to this key in an antiquarian point of
但 作为 不 特别的 兴趣 附件 到 这 钥匙 在 一个 古玩 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,

但从古董收藏的角度来看，这把钥匙并没有什么特别的价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
it is not worth engraving .
它 是 不是 值得 雕刻 .

它不值得镌刻。

[ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [stəʊn] [ɪn] ['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lɪvəpu:l] . — [ti:] . [bi:] . [bi:] . (['bɜrnli] , 1st [dɪ'sembər])
The Liberty Stone in Castle Street , Liverpool . — T . B . B . (Burnley , 1st December)
这 自由 石头 在 城堡 街道 , 利物浦 . — T . B . B . (伯恩利 , 1st 十二月)
[θæŋkt] ,
thanked ,
谢谢 ,

利物浦城堡街的自由石碑——TBB（伯恩利，12月1日）致谢

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . - [es] [kəˈmænd] [dʌz] [nɑ:t][pərˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnˈsɜ:tɪŋ]
but the space at G : W : ' s command does not permit of his inserting
但 这 空间 在 G : W : - s 命令 做 不是 允许 的 他的 插入
[ðə; ði][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [ˈælbɪən] .
the extract forwarded to him from the Liverpool Albion .
这 提炼 转发 到 他 从 这 利物浦 阿尔比恩 :
但 GW 的版面空间有限，无法插入利物浦阿尔比恩报转发给他的摘录。

[prɪnts][ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər][ˈkrɒmwel] [ænd; ənd] " [es ˈti:] . [ˈlu:ks] [der] .
Prints of Oliver Cromwell and " St . Luke's Day .
印刷 的 奥利弗 克伦威尔 和 " 英石 : 路加的 天 :
奥利弗·克伦威尔和“圣路加日”的版画。

" [ə; eɪ] " [jʌŋ] [prɪnt][ænd; ənd] [ˈpɔ:rtɹət] [kəˈlektər] " [wʊd] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ](ə)n]
" A " Young Print and Portrait Collector " would be obliged by any explanation
" 一个 " 年轻的 打印 和 肖像 集电极 " 会 是 有义务 经过 任何 解释
[rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər][ˈkrɒmwel] ,
respecting a portrait of Oliver Cromwell ,
尊重 一个 肖像 的 奥利弗 克伦威尔 ,
“一位年轻的版画和肖像收藏家会非常乐意了解奥利弗·克伦威尔肖像的任何相关信息。”

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌæləˈɡɔ:rɪkl] [ˈneɪtʃər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈembləmz] [ænd; ənd][drɪˈvaɪsɪz] ,
of an allegorical nature , surrounded by various emblems and devices ,
的 一个 寓言式的 自然 , 包围 经过 各种各样的 徽章 和 设备 ,
具有寓言性质，周围环绕着各种象征物和图案，

[wɪtʃ] [ˈeɪdəntli] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which evidently bear upon the events of his life .
哪个 显然 熊 之上 这 活动 的 他的 生活 :
这显然与他的人生经历息息相关。

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈkɑ:ləmz] , [ɪn] [ˈɑ:rmər] ,
He is represented standing between two columns , in armour ,
他 是 代表 常设 之间 二 列 , 在 盔甲 ,
他身着盔甲，站在两根柱子之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelmt] .
with a wreath of laurel in place of a helmet .
和 一个 花圈 的 月桂树 在 地方 的 一个 头盔 :
他头戴月桂花环，而非头盔。

[ðɪs] [prɪnt][hæz; hæz] [ˈni:ðər] [neɪm] [ɔ:r] [der] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
This print has neither name or date of any kind upon it .
这 打印 有 两者都不 姓名 或者 日期 的 任何 种类 之上 它 :
这张印刷品上既没有名字也没有日期。

[əˈnʌðər] [prɪnt][ɪz][wʌŋ] [mɑ:rkt] [ˈpʌblɪʃt] - , [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [smɪθ] , [kɔ:ld] " [es ˈti:] . [ˈlu:ks]
Another print is one marked published 1816 , by J . T . Smith , called " St . Luke's
其他 打印 是 一 标记 已发布 - , 经过 J : T : 史密斯 , 称为 " 英石 : 路加的
[der] ,
day ,
天 ,
另一幅版画标明出版于 1816 年，作者是 JT Smith，名为“圣路加日”。

" [ə; eɪ] " [pɔr] [ˈpeɪntər] [rɪˈmu:vɪŋ] ;
" a " poor painter removing ;
" 一个 " 贫穷的 画家 移除 ;
一个“可怜的油漆工移除；

" [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ?
" is this intended as a caricature upon some artist of the time ?
" 是 这 故意的 作为 一个 漫画 之上 一些 艺术家 的 这 时间 ?
这是对当时某位艺术家的讽刺吗？

[dʒæn] . 6th , - .
Jan . 6th , 1852 .
一月 . 6th , - .

1852年1月6日。

[di:] . [i:] . , - , ['blesɪŋtən] [stri:t] , ['dʌblɪn] , [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃənz] .
D . E . 47 , Blessington Street , Dublin , thanked for his suggestions .
D . E . , - , 布莱辛顿 街道 , 都柏林 , 谢谢 为了 他的 建议 .

DE, 47, 都柏林布莱辛顿街, 感谢他的建议。

[ðə; ði][ɑ:r] . [aɪ] . [ə; eɪ] . — [ti:] . [si:] . [di:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] , [haʊ'veər] ,
The R . I . A . — T . C . D . and the Dublin Society , however ,
这 拉 . 我 . 一个 . — T . C . D . 和 这 都柏林 社会 , 然而 ,

然而, RIA—TCD 和都柏林协会

['kænɔ:t][ɪn][ðə; ði] ['slartəst] [dɪ'gri:] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] " ['kɜ:rənt]
cannot in the slightest degree influence the conduct of G . W . ' s " Current
不能 在 这 丝毫 程度 影响 这 执行 的 G . W . - s " 当前的

[noʊts] .

Notes .
笔记 .

丝毫不能影响乔治·华盛顿大学“时事评论”的运作。

" [ɪf] [ði:z] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:dɪz] [rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ʼɑ:bdʒekt][tu:; tə] " ['eni]
" If these learned bodies regard their own situation , they will not object to " any
" 如果 这些 学习 身体 看待 他们的 自己的 情况 , 他们 将要 不是 目的 到 " 任何
[slæŋ] ,
slang ,
俚语 ,

“如果这些学术机构审视自身的处境, 他们就不会反对任何俚语,

['kɔ:rsnəs] , [ɔ:r] [ə'merɪkənɪzəm] .
coarseness , or Americanisms .
粗糙度 , 或者 美国俚语 .

粗俗, 或者说美式俚语。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [rɪ'flekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ænd; ənd]['prɑ:bəbli] [wɪl] [ti:tʃ] [jʌŋ]
" They should rather reflect how much America has and probably will teach young
" 他们 应该 相当 反映 如何 很多 美国 有 和 大概 将要 教 年轻的
['aɪərlənd] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [θru:] [ðer; ðər]['eɪdʒənsɪ] ,
Ireland — BUT NOT through their agency ,
爱尔兰 — 但 不是 通过 他们的 机构 ,

“他们更应该反思美国已经并可能将要给年轻的爱尔兰带来多少启示——但不是通过他们自己的途径,

[æz; əz] ['pʌblɪʃərz] .
as publishers .
作为 出版商 .

作为出版商。

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði]['hoʊli] ['grɑ:l] , ['deltə] . [æz; əz] [kən'fesɪdli] " [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][kwʊs'teɪʃənz] ,
The Holy Grahl , Δ . as confessedly " made up of quotations ,
这 圣 格拉尔 , Δ . 作为 坦白地说 " 制成 向上 的 引文 ,

圣杯, Δ. 坦承“由引文组成,

" [ɪz][æn; ən][ʼɑ:rtɪk(ə)][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə][dʒi:] . ['dʌblju:] . - [es] " ['kɜ:rənt] [noʊts] .
" is an article not suited to G . W . ' s " Current Notes .
" 是 一个 文章 不是 适合 到 G . W . - s " 当前的 笔记 .

这篇文章不适合发表在乔治·华盛顿大学的《时事评论》上。

" [əd'mɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ɪn'kwairərz][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] .
" **Admission of Literary Inquirers to the Public Records** .
" 入学 的 文学 询问者 到 这 民众 记录 .

“允许文学研究者查阅公共记录。”

[regju'leɪ](ə)nz][ʼʌndər] [wɪtʃ] [pər'mɪ](ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['lɪtərəri] [ɪn'kwairərz][tu:; tə] [meɪk]
Regulations under which permission will be given to Literary Inquirers to make
法规 在下面 哪个 允许 将要 是 给定 到 文学 询问者 到 制作
[sɜ:ɪtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] ,
searches among the Public Records ,
搜索 之中 这 民众 记录 ,

允许文学研究者查阅公共档案的规章制度

[wɪ'daʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [fi:z] , [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l]
without payment of fees , contained in a letter addressed by the Right Honourable
没有 支付 的 费用 , 包含 在 一个 信 已解决 经过 这 正确的 尊敬的
[sɜ:r][dʒɑ:n] ['rɒmɪli] ,
Sir John Romilly ,
先生 约翰 罗米利 ,

无需支付费用，详情请见尊敬的约翰·罗米利爵士的信函。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roulz][tu:; tə][sɜ:r]['frænsɪs]['pɔ:lgreɪv] , [keɪ] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] [ʌv; əv]
Master of the Rolls to Sir Francis Palgrave , K . H . , the Deputy Keeper of
掌握 的 这 卷 到 先生 弗朗西斯 帕尔格雷夫 , K . H . , 这 副 守门员 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] :
the Public Records :
这 民众 记录 :

掌卷大臣致公共档案副保管员弗朗西斯·帕尔格雷夫爵士（KH）：

['deɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][roulz] [haʊs] , 4th [dɪ'sembər] , - : —
dated at the Rolls House , 4th December , 1851 : —
日期 在 这 卷 房子 , 4th 十二月 , - : —

日期：1851年12月4日，罗尔斯大厦： —

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪ](ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'dres]
That the individuals seeking to avail themselves of the permission shall address
那 这 个人 寻求 到 可用 他们自己 的 这 允许 将 地址
[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] ,
a letter to the Deputy Keeper ,
一个 信 到 这 副 守门员 ,

申请获得许可的个人应向副馆长提交一封信函。

['stetɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
stating generally their objects of research ,
声明 一般来说 他们的 对象 的 研究 ,

概括性地说明他们的研究对象，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][,æplə'keɪ](ə)nz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ænd; ənd] - ['faɪd][fɔ:r; fər] ['lɪtərəri]
so as to show that the applications are really and bonâ fide for literary
所以 作为 到 展示 那 这 应用程序 是 真的 和 - 真 为了 文学
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

为了证明这些申请确实是出于文学目的，并且是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [jæl; jəl][ˈɔ:lsoʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] ['pɜ:rsənəli] [ˌðer'ɑ:n] ,
and that the applicant shall also attend the Deputy Keeper personally thereon ,
和 那 这 申请人 将 还 出席 这 副 守门员 亲自 其上 ,
申请人还应亲自到副保管员处办理此事。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [eksplə'nei(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi;; bi][rɪ'kwaiərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðerə'pɑ:n]
and give such further explanation as may be required ; and that thereupon
和 给 这样的 更远 解释 作为 可能 是 必需的 ; 和 那 于是
[ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] [jæl; jəl] ,
the Deputy Keeper shall ,
这 副 守门员 将 ,
并作出必要的进一步解释；副馆长随后应：

[ɪf] [hi;; hi][bi;; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stetmənt] [ænd; ənd][eksplə'nei(ə)n] ,
if he be satisfied with the statement and explanation ,
如果 他 是 使满意 和 这 陈述 和 解释 ,
如果他对声明和解释感到满意，

['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ki:pəz] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [tu;; tə][ɪn'spekt] [sʌtʃ] ['indeksɪs]
authorise the Assistant Keepers to allow the applicant to inspect such Indexes
授权 这 助手 守门员 到 允许 这 申请人 到 检查 这样的 索引
[ʌv; əv] ['rekərdz] ,
of Records ,
的 记录 ,
授权助理保管员允许申请人查阅此类档案索引，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)] ['rekərdz] ,
and also such Original Records ,
和 还 这样的 原来的 记录 ,
以及此类原始记录，

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['kɑ:pɪz] [ɔ:r][ɪks'træktɪs][ɪn][ˈpens(ə)][rɪ'kwaiərd][baɪ][ðə; ði] ['æplɪkənt] [æz; əz]
and to make such copies or extracts in pencil required by the applicant as
和 到 制作 这样的 副本 或者 提取物 在 铅笔 必需的 经过 这 申请人 作为
[ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] [meɪ] [θɪŋk] [əd'vaɪzəb(ə)] .
the Deputy Keeper may think advisable .
这 副 守门员 可能 思考 建议 .
并根据申请人的要求，用铅笔制作副保管员认为合适的副本或摘录。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəli] [rɪ'kwaiərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
This mode of proceeding , which is equally required for the security of the
这 模式 的 进行中 , 哪个 是 同样地 必需的 为了 这 安全 的 这
['rekərdz] ,
Records ,
记录 ,
这种处理方式对于保障记录安全同样是必要的。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sɜ:rtʃər] , [wɪl] [ɪn][fækt][bi;; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)]
and for the protection of the business searchers , will in fact be beneficial
和 为了 这 保护 的 这 商业 搜索者 , 将要在事实是 有利
[tu;; tə] ['lɪtərəri] [ɪn'kwairərz] ;
to Literary Inquirers ;
到 文学 询问者 ;
保护商业搜索者，实际上对文学探索者是有益的；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['fʊli] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts] ,
for the more fully they explain their objects ,
为了 这 更多的 完全 他们 解释 他们的 对象 ,
他们越是充分地解释他们的对象，

[ðə; ði] ['betər] [wɪl] [ðə; ði] ['depjuti] ['ki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][bi;; bi]['erɪb(ə)l][tu;; tə][də'rekt] **the better will the Deputy Keeper and the other officers be able to direct** **这 更好的 将要 这 副 守门员 和 这 其他 警官 是 有能力的 到 直接的** [ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [meɪ] [bi;; bi][tʃu:sf(ə)l][tu;; tə][ðəm; ðəm] . **them to the documents which may be useful to them** . **他们 到 这 文件 哪个 可能 是 有用 到 他们** . 这样一来，副馆长和其他官员就能更好地引导他们找到可能对他们有用的文件。

2ndly . **2ndly** . 2ndly . 第二。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][æplə'keɪf(ə)nz] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [bi;; bi] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , **That all the applications before mentioned be entered in a book** , **那 全部 这 应用程序 前 提及 是 进入 在 一个 书** , 将上述所有申请记录在案。

[ænd; ənd][bi;; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roulz] . **and be reported to the Master of the Rolls** . **和 是 据报道 到 这 掌握 的 这 卷** . 并向掌卷大臣报告。

3rdly . **3rdly** . 3rdly . 第三。

[ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [bi;; bi][kept] [æt; ət] [i:tʃ] [bræntʃ] ['ɑ:fɪs] , **That a book be kept at each branch office** , **那 一个 书 是 保留 在 每个 分支 办公室** , 每个分公司都应备有账簿，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ki:pər] [ʃæl; ʃəl]['entər][ə; eɪ][noʊt][ɔ:r][pər'tɪkjələr][ʌv; əv][ðə; ði][roulz] , **in which the Assistant Keeper shall enter a note or particular of the Rolls** , **在 哪个 这 助手 守门员 将 进入 一个 笔记 或者 特别的 的 这 卷** , 助理保管员应在其中记录卷宗的备注或详情，

['rekərdz] , [bʊks] , [ɔ:r]['dɑ:kjuments] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ɪn'spektɪd] , [ɔ:r] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['æplɪkənt] , **Records , Books , or Documents , called for , inspected , or used by the applicant** , **记录 , 图书 , 或者 文件 , 称为 为了 , 检查 , 或者 用过的 经过 这 申请人** , ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , **nearly in the same manner** , **几乎 在 这 相同的 方式** , 申请人要求查阅、检查或使用的记录、书籍或文件，几乎以相同的方式

['mju:'terɪs][mju:'tændɪs] , [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu;; tə]['mænjʊskɪrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] **mutatis mutandis , as is practised with respect to Manuscripts in the British** **略作修改 变异 , 作为 是 已实践 和 尊重 到 手稿 在 这 英国** [mju'zi:əm] . **Museum** . **博物馆** . 稍作修改，就像大英博物馆的手稿一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] , **But this book is to be considered as confidential** , **但 这 书 是 到 是 经过考虑的 作为 机密的** , 但这本书属于机密文件。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspres] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not to be shown to the public without express permission of the
和 不是 到 是 所示 到 这 民众 没有 表达 允许 的 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ɔ:r] [ˈdepjuti] [ˈki:pər] .
Master of the Rolls or Deputy Keeper .
掌握 的 这 卷 或者 副 守门员 .
未经掌卷大臣或副掌卷大臣明确许可，不得向公众展示。

4thly .
4thly .
4thly .
第四。

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmprəˈpraɪəti][ɔ:r][əˈbjʊ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
That , in case of any impropriety or abuse of the privilege ,
那 , 在 案件 的 任何 不当行为 或者 虐待 的 这 特权 ,
如果出现任何不当行为或滥用特权的情况，

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈki:pəz] [du:][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][rɪˈpɔ:rt][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈki:pər] ,
the Assistant Keepers do forthwith report the same to the Deputy Keeper ,
这 助手 守门员 做 立即 报告 这 相同的 到 这 副 守门员 ,
助理管理员应立即将此事报告给副管理员。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
in order that he may bring the same before the Master of the Rolls .
在 命令 那 他 可能 带来 这 相同的 前 这 掌握 的 这 卷 .
以便他能将此事呈递给掌卷大臣。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈkwairərz] [ðæt] [ðə; ði][taɪm]
It will be necessary also to explain to the Literary Inquirers that the time
它 将要 是 必要的 还 到 解释 到 这 文学 询问者 那 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɜ:sənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d]
of the various officers and other persons employed in the Public Record
的 这 各种各样的 警官 和 其他 人 受雇 在 这 民众 记录
[ˈɑ:fɪs] [ɪz][soʊ] [ˈhoʊlɪ] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈdu:tɪz] ,
Office is so wholly engrossed by the performance of their present duties ,
办公室 是 所以 完全 全神贯注 经过 这 表现 的 他们的 展示 职责 ,
还有必要向文学研究者们解释，公共档案馆的各位官员和其他工作人员的时间完全被履行他们目前的职责所占据。

[ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈeni] [ˈlɪtərəri] [ɪnˈkwairərz]
that it will not be possible for the officers to assist any Literary Inquirers
那 它 将要 不是 是 可能的 为了 这 警官 到 协助 任何 文学 询问者
[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] ,
beyond the production of the documents ,
超过 这 生产 的 这 文件 ,
官员们除了提供相关文件外，无法为任何文学研究者提供其他帮助。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˈni:dɪd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
and giving a general explanation , if needed , of their character and
和 给予 一个 一般的 解释 , 如果 需要 , 的 他们的 特点 和
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
并根据需要对其性格和性质进行一般性解释。

威利斯时事评论，第13期，(Willis's Current Notes, No.)

第3/3页

[nou] ['æplɪkənt] [ɔ:t] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
No applicant ought to present himself who is not sufficiently acquainted with the
不 申请人 应该 到 展示 他自己 WHO 是 不是 足够 熟人 和 这

[hænd] - ['raɪtɪŋ] ,
hand - writing ,
手 - 写作 ,

任何对笔迹不够熟悉的申请人都不应该前来应聘。

[ə,bri:vi'eɪnɪz] , [ænd; ənd]['læŋɡwɪdʒ][λv; əv] ['eɪnʃənt] ['dɑ:kjuments] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)]
abbreviations , and language of ancient documents , so as to be able
缩写 , 和 语言 的 古老的 文件 , 所以 作为 到 是 有能力的

[tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'saɪfər] [ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
to read and decipher their contents .
到 读 和 解码 他们的 内容 .

了解古代文献中的缩写和语言，以便能够阅读和解读其内容。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaiərə] [wɪl] [hæv; həv] [fri:] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjuments] , [bʌt; bət] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ]
The Literary Inquirer will have free access to the documents , but , this being
这 文学 询问者 将要 有 自由的 使用权 到 这 文件 , 但 , 这 存在
[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,

《文学探究者》将可以免费查阅这些文件，但是，这样做之后，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][frʌm; frəm] [ði:z] ['dɑ:kjuments][ɪn] [sʌt]
he will have to conduct the inquiry from these documents in such
他 将要 有 到 执行 这 询问 从 这些 文件 在 这样的
['mænər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][kə'pæsəti] [meɪ] [best][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
manner as his own knowledge and capacity may best enable him to do .
方式 作为 他的 自己的 知识 和 容量 可能 最好的 使能够 他 到 做 .

他将根据这些文件，以他自身的知识和能力所能达到的最佳方式进行调查。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [bru:s] ,
G . W . is informed that the reading Public are indebted to John Bruce ,
G : W : 是 知情的 那 这 阅读 民众 是 负债累累 到 约翰 布鲁斯 ,

GW得知，广大读者都对约翰·布鲁斯心存感激。

[es'kwaiər] . , [ðə; ði] ['treʒərə] [λv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][λv; əv] ['æntɪkwəri] ,
Esq . , the Treasurer of the Society of Antiquaries ,
先生 : , 这 财务主管 的 这 社会 的 古董商 ,

先生，古物学会的司库，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'seɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][λv; əv][ðə; ði]['mæstər][λv; əv][ðə; ði][roʊlz] ;
for this important concession on the part of the Master of the Rolls ;
为了 这 重要的 让步 在 这 部分 的 这 掌握 的 这 卷 ;

感谢掌卷大臣做出的这项重要让步；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˌtestɪˈmoʊniəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈzentɪd]
and it has been suggested that a suitable testimonial should be presented
和 它 有 到过 建议 那 一个 合适的 用户评价 应该 是 呈现
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [bruːs] [baɪ] [ðoʊz] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ɪnˈkwairərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [sʌtʃ]
to Mr . Bruce by those historical inquirers who are likely to derive such
到 先生 . 布鲁斯 经过 那些 历史 询问者 WHO 是 可能 到 派生 这样的
[ˈvæljuəb(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
valuable aid from his exertions .
有价值的 援助 从 他的 努力 .

有人建议，那些可能从布鲁斯先生的努力中获得宝贵帮助的历史研究者应该向他提交一份合适的证明材料。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A :
F : S : 一个 :

金融服务管理局

[ˈlɪtərəri] [ˈɑːkənz, ˈɔkənz] . — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [əˈmʌŋ] [ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tʃɜːz]
Literary Auctions . — **That there is no lack of enthusiasm among amateurs**
文学 拍卖 . — 那 那里 是 不 缺少 的 热情 之中 业余爱好者
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [wɜːrks] ,
for the possession of rare and curious works ,
为了 这 拥有 的 稀有的 和 好奇的 作品 ,

文学拍卖——业余爱好者对拥有珍稀奇特的作品热情不减。

[ɪz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl]
is evidenced by the prices which some books of this class brought at a sale
是 有证据 经过 这 价格 哪个 一些 图书 的 这 班级 带来 在 一个 销售
[dʒʌst] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈsɑːθə,biː][ænd; ənd] [ˈwɪlkiːnsn] ,
just concluded by Messrs . Sotheby and Wilkinson ,
只是 结束 经过 先生们 . 苏富比 和 威尔金森 ,

这一点可以从苏富比和威尔金森先生刚刚结束的一次拍卖会上，这类书籍的成交价中得到证明。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
being the first sale of importance this season .
存在 这 第一的 销售 的 重要性 这 季节 .

这是本季首笔重要的销售交易。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Among them may be noticed the following :
之中 他们 可能 是 注意到 这 下列的 :

其中值得注意的有以下几点:

- ([el] -) [diː] [ˈseɪpiəns] , [ˈfoʊliʊs] , [nuːvɛlmənt] - - [ˈpæɪs] , - .
Orloge (l ') de Sapience , folio , nouvellement imprimée à Paris , 1493 :
- (我 -) 德 智慧 , 对开本 , 消息 - - 巴黎 , - .

Orloge (l') de Sapience，对开本，巴黎首次出版，1493 年。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɑːn] [ˈveləm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pres] [ʌv; əv]
A very splendid specimen of printing on vellum , from the celebrated Press of
一个 非常 灿烂 标本 的 印刷 在 羊皮纸 , 从 这 著名 按 的
- ,
Verard ,
- ,

这是一本非常精美的羊皮纸印刷品，出自著名的维拉尔印刷厂。

[ruːld] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪnz] , [baʊnd] [ɪn] [red] [məˈrɑːkoʊ][ˈekstrə] , [ɡɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [baɪ] - ,
ruled with red lines , bound in red morocco extra , gilt edges , by Bauzonnet ,
裁决 和 红色的 线条 , 边界 在 红色的 摩洛哥 额外的 , 镀金 边缘 , 经过 - ,

以红线划线，红色摩洛哥皮精装，烫金书边，鲍宗内特制

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [meɪd] [ˈpɪɡskɪn] [keɪs] [tuː; tə][kənˈteɪn][,aɪˈtiː] .
with a well made pigskin case to contain it .
和 一个 出色地 制成 猪皮 案件 到 包含 它 .
配有一个做工精良的猪皮套。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ] [əˈsetɪkl] [ˈroʊməns] ,
Of this singular Ascetical Romance ,
的 这 单数 苦行僧 浪漫 ,
这部独特的苦行浪漫小说,

[em] . [væn] [prɛt] [stɛrts] [ðæt] [sɪks] [ˈkɑːpɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈveləm] :
M . Van Praet states that six copies are known as being printed on vellum :
M . 范 praet 各州 那 六 副本 是 已知 作为 存在 打印 在 羊皮纸 :
M. Van Praet 指出，已知有六份副本印在羊皮纸上:

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈlaɪbrəri][æɪ; ət][ˈpærɪs] ,
of these three are in the National Library at Paris ,
的 这些 三 是 在 这 国家的 图书馆 在 巴黎 ,
这三件藏品均位于巴黎国家图书馆。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈminiətʃəz] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [laɪk]
all of which are more or less adorned with miniatures , two of them , like
全部 的 哪个 是 更多的 或者较少的 装饰 和 微缩模型 , 二 的 他们 , 喜欢
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,
所有这些物品或多或少都装饰着微型画，其中两件，就像这件一样，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptəɪz] ([left][blæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
having the summary of the chapters (left blank for the insertion of the
拥有 这 概括 的 这 章节 (左边 空白的 为了 这 插入 的 这
[ˈminiətʃəz]) [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz] .
miniatures) written in a contemporary hand on the margins .
微缩模型) 书面 在 一个 当代的 手 在 这 边距 .
各章节的概要（留空以便插入微型画）以当时的笔迹写在页边空白处。

[ðə; ði] [hɑːˈliːən] [ˈkɑːpi] , [ˈæftərwəɪdz][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [mækˈɑːrθi] [ænd; ənd][ˈmɪstəɪ] .
The Harleian copy , afterwards in the collections of Count Macarthy and Mr .
这 哈雷安 复制 , 然后 在 这 收藏 的 数数 麦卡锡 和 先生 .
[ˈhɪbət] ,
Hibbert ,
希伯特 ,
哈雷藏本后来分别被麦卡锡伯爵和希伯特先生收藏。

[wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrˈtiːn] [ˈminiətʃəz] : [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɑːljəm] [hæz; həz]
was adorned with thirteen miniatures : the present beautiful volume has
曾是 装饰 和 十三 微缩模型 : 这 展示 美丽的 体积 有
[,sɪksˈtiːn] ,
SIXTEEN ,
十六 ,
原书饰有十三幅微型画；而这本精美的画册则有十六幅。

[ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptəɪz] ,
the additional ones being at the commencement of the chapters ,
这 额外的 一个 存在 在 这 开始 的 这 章节 ,
其余的则位于各章节的开头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] .
in which the same subjects are treated in a different manner .
在 哪个 这 相同的 主题 是 治疗 在 一个 不同的 方式 .
同一主题以不同的方式进行处理。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['miniətʃəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] .
The whole of the fine miniatures are in the best style of French art .
这 所有的 的 这 美好的 微缩模型 是 在 这 最好的 风格 的 法语 艺术 :
这些精美的微型画作全部都体现了法国艺术的最高风格。

[ðɪs] [lɑːt][soʊld][fɔːr; fər] £45 .
This lot sold for £45 .
这 很多 卖 为了 £45 :
这批货物以45英镑的价格售出。

[ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk][oʊˈbɪtʃueri] .
Literary and Scientific Obituary .
文学 和 科学 讣告 :
文学与科学讣告。

[ˈtʃɪldrən] , [dʒɑːn] [dʒɔːrdʒ] .
Children , John George .
孩子们 , 约翰 乔治 :
孩子们, 约翰·乔治。

[ˈsaɪəns] .
Science .
科学 :
科学。

[leɪt] ['sekrəteri] [ɑːr] . [es] . ['hælstəd] , [kent] .
Late Secretary R . S . Halstead , Kent .
晚的 秘书 拉 . S . 哈尔斯特德 , 肯特 :
已故秘书 RS Halstead, 肯特郡。

[ˈɡriːf, 'græf] , ['draɪv, 'dɑːktə] . ['krɪstʃən] .
Graefe , Dr . Christian .
格雷夫 , 博士 . 基督教 :
格雷夫, 克里斯蒂安博士。

[ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən][ænˈtɪkwətiːz] .
Greek and Roman Antiquities .
希腊语 和 罗马 古董 :
希腊罗马古物。

[es 'tiː] . ['piːtərz,bɜːrg] .
St . Petersburg .
英石 . 圣彼得堡 :
圣彼得堡。

11th [dɪ'sembər] .
11th December .
11th 十二月 :
12月11日。

[ˈdʒeɪkəb] , [ˈwɪljəm] .
Jacob , William .
雅各布 , 威廉 :
雅各布, 威廉。

[ef] . [ɑːr] . [es] . [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəməɪst] .
F . R . S . Political Economist .
F . 拉 . S . 政治的 经济学家 :
英国皇家学会会员, 政治经济学家。

- , [kɑːdoʊ'ɡɑːn] [pleɪs] .
31 , Cadogan Place .
- , 卡多根 地方 :
卡多根广场31号。

12月17日。

89岁。

卢特雷尔，亨利。

机智与诗意。

布朗普顿广场。

12月19日。

享年86岁。

12月14日。

斯蒂尔，詹姆斯。

《卡莱尔日报》编辑兼所有者。

卡莱尔。

12月16日。

[eɪdʒd] - .
Aged 55 .
老年人 - .

55岁。

[ˈtɜːrnər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈmælɔːrd] [ˈwɪljəm] .
Turner , **Joseph** **Mallord** **William** .
车工 , 约瑟夫 马尔洛德 威廉 .

特纳，约瑟夫·马洛德·威廉。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . - , [kwiːn] [æn] [striːt] ([ˈtʃelsi] ?) .
R . **A** . **47** , **Queen** **Anne** **Street** (**Chelsea** ?) .
拉 . 一个 . - , 女王 安妮 街道 (切尔西 ?) .

RA 47，安妮女王街（切尔西？）。

19th [dɪˈsembər] .
19th December .
19th 十二月 .

12月19日。

[eɪdʒd] - .
Aged 76 .
老年人 - .

76岁。

[ˈwɔːrbətən] , [ˈeliət] .
Warburton , **Eliot** .
沃伯顿 , 艾略特 .

沃伯顿，艾略特。

[hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd][ˈnɔːvəlɪst] .
Historian **and** **Novelist** .
历史学家 和 小说家 .

历史学家兼小说家。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] .
Lost in the wreck of the Amazon .
丢失的 在 这 破坏 的 这 亚马逊 .

迷失在亚马逊号沉船事故中。

4th [ˈdʒænjuəri] .
4th January .
4th 一月 .

1月4日。

[-] [noʊt] : [ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Transcriber's **Note** : **Obvious** **punctuation** **errors** **repaired** .
转录员的 笔记 : 明显的 标点 错误 已修复 .

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

